叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 神来之笔(stroke Of Genius) 000001

2. 神来之笔(stroke Of Genius) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

神来之笔(Stroke of Genius)
第1/2页

[stroʊk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs]
Stroke of Genius
中风 的 天才

神来之笔

[baɪ] ['rændl] ['gærət]
by RANDALL GARRETT
经过 兰德尔 加勒特

作者：兰德尔·加勒特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪlɪps]
Illustrated by PHILLIPS
插图 经过 菲利普斯

菲利普斯绘图

- [plɔtid] [ə; eɪ]['mɜːrdər] [ðæt] [wʌz; wəz]
Crayley plotted a murder that was
- 绘制 一个 谋杀 那 曾是

克雷利策划了一起谋杀案。

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn][bəuθ]['moʊtɪv][ænd; ənd] ['meθəd] — [ænd; ənd]
scientific in both motive and method — and
科学 在 两个都 动机 和 方法 — 和

无论从动机还是方法上来说，这都是科学的——而且

[æz; əz]['pɜːrfɪkt][æz; əz][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] !
as perfect as the mask of his face !
作为 完美的 作为 这 面具 的 他的 脸 !

就像他脸上的面具一样完美!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['ɔːgəst] - .
Infinity Science Fiction , August 1956 .
无穷大 科学 小说 , 八月 - .

《无限科幻》，1956年8月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

- [stʊd] ['θɔːtfəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hjuːdʒ] [skriːn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['fɪŋgərz] [muːv] .
Crayley stood thoughtfully before the huge screen and watched the fingers move .
- 站立 深思熟虑 前 这 巨大的 屏幕 和 观看 这 手指 移动 .

克雷利若有所思地站在巨大的屏幕前，看着屏幕上的手指移动。

['met(ə)l]['fɪŋgərz] , [faɪv][ɑːn] [iːtʃ] [hænd] ; [iːtʃ] [hænd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][æn; ən][ɑːrm] ,

Metal	**fingers**	**,**	**five**	**on**	**each**	**hand**	**;**	**each**	**hand**	**attached**	**to**	**an**	**arm**	**,**
金属	手指	,	五	在	每个	手	;	每个	手	随附的	到	一个	手臂	,

每只手有五个金属手指；每只手都连接在一条手臂上。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [per] [ʌv; əv][ɑːrmz] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [sfɪr] [ðæt] [sæt][ə'tɑːp][ə; eɪ] [fɔːr] -

and	**each**	**pair**	**of**	**arms**	**connected**	**to**	**a**	**silvery**	**sphere**	**that**	**sat**	**atop**	**a**	**four**	**-**
和	每个	一对	的	武器	连接	到	一个	银色	领域	那	卫星	顶部	一个	四	-

[fʊt] ['pɪlər] .

foot	**pillar**	**.**
脚	支柱	.

每对手臂都连接到一个银色的球体上，球体位于一根四英尺高的柱子上。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɪlər] , ['maɪkroʊ] - ['riːleiz] [tikt] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] ,

Within	**the**	**pillar**	**,**	**micro**	**-**	**relays**	**ticked**	**and**	**chuckled**	**,**
之内	这	支柱	,	微	-	继电器	勾选	和	轻笑	,

柱子内部，微型继电器发出滴答声和咯咯声。

['sendɪŋ] ['delɪkətli] ['meʒərd] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz][ʌv; əv] ['paʊər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː] ['sɪlvər]

sending	**delicately**	**measured**	**surges**	**of**	**power**	**here**	**and**	**there**	**through**	**silver**
发送	轻柔地	测量	涌动	的	力量	这里	和	那里	通过	银

[nəːvs] [tuː; tə]['met(ə)l] ['mʌslz] .

nerves	**to**	**metal**	**muscles**	**.**
神经	到	金属	肌肉	.

通过银色的神经向金属的肌肉输送精准控制的电流。

[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] , [ðə; ði][hændz] [bɪlt] [æn; ən]['enərdʒi]['dʒenəreɪtər] .

Responding	**,**	**the**	**hands**	**built**	**an**	**energy**	**generator**	**.**
回应	,	这	双手	建造	一个	活力	发电机	.

于是，双手建造了一个能量发生器。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [bɪlt] [ə'nʌðər] .

And	**when**	**they**	**finished**	**,**	**they**	**built**	**another**	**.**
和	什么时候	他们	完成的	,	他们	建造	其他	.

他们建好之后，又建了一座。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

And	**another**	**.**
和	其他	.

还有一个。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [mə'nɑːtənəsli] .

On	**and**	**on**	**,**	**monotonously**	**.**
在	和	在	,	单调地	.

一遍又一遍，单调乏味。

- [rʌbd] ['æbsəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [plɔtid] ['mɜːrdər] .

Crayley	**rubbed**	**absently**	**at**	**his**	**mustache**	**and**	**plotted**	**murder**	**.**
-	摩擦	心不在焉地	在	他的	胡子	和	绘制	谋杀	.

克雷利心不在焉地揉了揉胡子，暗中策划着谋杀。

" — [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['tʃiːpər] , ['mɪstər] . - ?

"	**—**	**be**	**a**	**great**	**deal**	**cheaper**	**,**	**Mr**	**.**	**Crayley**	**?**
"	—	是	一个	伟大的	交易	更便宜	,	先生	.	-	?

"——会便宜很多吗，克雷利先生？"

" - ['riːəlaɪzd][hiː; hi]['hædnt] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

"	**Crayley**	**realized**	**he**	**hadn't**	**been**	**listening**	**to**	**what**	**the**	**man**	**beside**	**him**	**was**
"	-	已实现	他	之前没有	到过	聆听	到	什么	这	男人	旁	他	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	**.**
说	.

克雷利意识到他一直没在听旁边那个人说话。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [speɪs] [fɔ:rs] ['ɑ:fɪsər][ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] ,

He	turned	his	head	to	look	at	the	Space	Force	officer	and	said	quietly	,
他	转向	他的	头	到	看	在	这	空间	力量	官	和	说	悄悄	,

他转头看向那位太空军军官，平静地说：

" [aɪm] ['sɑ:ri] , ['meɪdʒər] ; [aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [get] [ju:; jʊ] . "

"	I'm	sorry	,	major	;	I	didn't	quite	get	you	.	"
"	我是	对不起	,	主要的	;	我	没有	相当	得到	你	.	"

“对不起，少校，我没太听懂。”

" [aɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] ['ɔ:rd(ə)neri] [prə'dʌkʃn] [mə'ʃi:nəri] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ]

"	I	said	that	it	seems	to	me	that	ordinary	production	machinery	would	be	a
"	我	说	那	它	似乎	到	我	那	普通的	生产	机械	会	是	一个

[greɪt] [di:l] ['tʃi:pər] .

great	deal	cheaper	.
伟大的	交易	更便宜	.

“我说过，在我看来，普通的生产机械要便宜得多。”

[waɪ] [du:] [ðeɪ] [ju:z] [ðoʊz] [wɔldoʊz] ?

Why	do	they	use	those	waldoes	?
为什么	做	他们	使用	那些	沃尔多斯	?

他们为什么要用那些沃尔多?

" - [smaɪld] ['feɪntli] .

"	Crayley	smiled	faintly	.
"	-	微笑	淡淡的	.

克雷利微微一笑。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][ju:z] [wɔldoʊz] [tu:; tə] [rɪ'per] [ə; eɪ]['dʒenəreɪtər][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɪp] ?

"	Why	do	you	use	waldoes	to	repair	a	generator	on	a	ship	?
"	为什么	做	你	使用	沃尔多斯	到	维修	一个	发电机	在	一个	船	?

“为什么你要用 waldoes 来修理船上的发电机？”

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [lʊkt] [æt; ət] - [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɪdɪŋ] , [ðen] [sed] ,

"	The	major	looked	at	Crayley	to	see	if	he	was	kidding	,	then	said	,
"	这	主要的	看起来	在	-	到	看	如果	他	曾是	开玩笑	,	然后	说	,

“少校看了看克雷利，想看看他是不是在开玩笑，然后说道：

" [ə; eɪ][mæn][kɑ:nt][lɪv; laɪv][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [nɪr] [æn; ən] [ˌun'ʃi:ldid] ['dʒenəreɪtər] ,

"	A	man	can't	live	five	seconds	near	an	unshielded	generator	,
"	一个	男人	不能	居住	五	秒	靠近	一个	未屏蔽	发电机	,

“一个人在没有防护罩的发电机附近活不过五秒钟。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃi:ldɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnərdz] .

and	you	have	to	take	the	shielding	off	to	get	at	the	innards	.
和	你	有	到	拿	这	屏蔽	离开	到	得到	在	这	内脏	.

你必须移除防护罩才能看到内部结构。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ðæt] [ə'plaɪz] .

But	I	don't	see	how	that	applies	.
但	我	不	看	如何	那	适用	.

但我看不出这有什么适用之处。

[i:tʃ] [rɪ'per] [dʒɑ:b][ɪz] ['dɪfrənt] .

Each	repair	job	is	different	.
每个	维修	工作	是	不同的	.

每项维修工作都不一样。

[aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][draɪv] [ˌendʒɪ'nɪr] — [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ə'baʊt]

I'll	admit	that	I'm	not	a	drive	engineer	—	I	wouldn't	know	the	first	thing	about
患病的	承认	那	我是	不是	一个	驾驶	工程师	—	我	不会	知道	这	第一的	事物	关于

[rɪ'perɪŋ] [wʌn] — [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæz; həz][tuː; tə][juːz] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl]

repairing	one	—	but	I	do	know	that	the	engineer	has	to	use	remote	control
维修	一	—	但	我	做	知道	那	这	工程师	有	到	使用	偏僻的	控制

[hændz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ][wɜːrk][ɪz][soʊ] ['delɪkət] .

hands	because	the	work	is	so	delicate	.
双手	因为	这	工作	是	所以	精美的	.

我承认我不是驱动器工程师——我对修理驱动器一窍不通——但我知道工程师必须使用遥控手，因为这项工作非常精细。

" [bʌt; bət] [ðɪs] — " [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ðɪ] [skriːn] .

"	But	this	—	"	He	waved	a	hand	at	the	screen	.
"	但	这	—	"	他	挥手	一个	手	在	这	屏幕	.

"但是这个——"他朝屏幕挥了挥手。

" — [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] .

"	—	is	recorded	.
"	—	是	记录	.

"—已被记录。

[its] [ruː'tiːn] .

It's	routine	.
它是	常规	.

这是例行公事。

[waɪ] [spend] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɑːn] [ðoʊz] [teɪp] - [kən'troʊld] ['roʊbɑːts] [wen] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]

Why	spend	all	the	money	on	those	tape	-	controlled	robots	when	much	simpler
为什么	花费	全部	这	钱	在	那些	磁带	-	受控	机器人	什么时候	很多	更简单

[mə'ʃiːnz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ][dʒɑːb] ?

machines	can	be	made	to	do	the	job	?
机器	能	是	制成	到	做	这	工作	?

既然可以用更简单的机器来完成这项工作，为什么还要花那么多钱去买那些胶带控制的机器人呢?

" [aɪ] ['wʌndər] , - [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] ,

"	I	wonder	,	Crayley	thought	to	himself	,
"	我	想知道	,	-	想法	到	他自己	,

"我不知道，"克雷利心想，

[ɪf] [ðɪs] ['blɑːkhed] [noʊz] [wɪtʃ] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə][pɔɪnt] [ʌp] [wen] ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] ?

if	this	blockhead	knows	which	end	of	his	ship	to	point	up	when	he's	taking	off	?
如果	这	傻瓜	知道	哪个	结尾	的	他的	船	到	观点	向上	什么时候	他是	采取	离开	?

这个笨蛋知道起飞时飞船的哪一头应该朝上吗?

" [tuː] ['riːz(ə)nz] , ['meɪdʒər] .

"	Two	reasons	,	Major	.
"	二	原因	,	主要的	.

"少校，有两个原因。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [sʌb] - [njuːklɪ'ɑːnɪk][kən'vɜːrtər] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['delɪkət] [dʒɑːb] —

In	the	first	place	,	building	a	sub	-	nucleonic	converter	is	also	a	delicate	job	—
在	这	第一的	地方	,	建筑	一个	子	-	核子	转换器	是	还	一个	精美的	工作	—

[æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz] [rɪ'perɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	delicate	as	repairing	it	.
作为	精美的	作为	维修	它	.

首先，制造亚核转换器也是一项精细的工作——和修理它一样精细。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [wɪl] [seɪv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn]
In 在 **the** 这 **second** 第二 **place** 地方 **,** , **we** 我们 **have** 有 **something** 某物 **here** 这里 **that** 那 **will** 将要 **save** 节省 **money** 钱 **in** 在 **the** 这 **long** 长的 **run** 跑步
.
:
.

其次，我们这里有一些东西，从长远来看可以省钱。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌɑːr 'iː] - ['tuːlɪŋ] [wʊd] [kɔːst][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪf] [wiː; wi] [juːst] ['ɔːrd(ə)neri][bɪt] -
Do 做 **you** 你 **know** 知道 **what** 什么 **re** 关于 **-** - **tooling** 工具 **would** 会 **cost** 成本 **in** 在 **this** 这 **business** 商业 **if** 如果 **we** 我们 **used** 用过的 **ordinary** 普通的 **bit** 少量 **-**
[baɪ] - [bɪt] [prə'dʌkʃn] [laɪn] ['meθədz] ?
by 经过 **-** - **bit** 少量 **production** 生产 **line** 线 **methods** 方法 **?** ?

你知道如果采用普通的逐件式生产线方法，重新配置设备需要多少成本吗?

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .
" " **The** 这 **major** 主要的 **spread** 传播 **his** 他的 **hands** 双手 **.** .

少校摊开双手。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] . "
" " **I** 我 **have** 有 **no** 不 **idea** 主意 **.** . **"** "

“我不知道。”

" ['mɪljənz] .
" " **Millions** 百万 **.** .

“百万。

['evri] [deɪ] , [sʌm; səm] ['fɪzɪsɪst] [kʌmz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][ɑːn][sʌb] -
Every 每一个 **day** 天 **,** , **some** 一些 **physicist** 物理学家 **comes** 来 **up** 向上 **with** 和 **a** 一个 **new** 新的 **idea** 主意 **on** 在 **sub** 子 **-** -
[ˌnuːkli'ɑːnɪks; ˌnjuːkli'ɑːnɪks] .
nucleonics 核子学 **.** .

每天都有物理学家提出关于亚核子学的新想法。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ,
Within 之内 **a** 一个 **week** 星期 **or** 或者 **so** 所以 **,** ,

大约一周左右，

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ'diːəz][hæv; həv] ['snəʊˌbɔːld] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt]
enough 足够的 **of** 的 **these** 这些 **ideas** 想法 **have** 有 **snowballed** 雪球效应 **to** 到 **produce** 生产 **a** 一个 **slight** 轻微 **modification** 修改 **that** 那
[wɪl] [ɪm'pruːv] [ə; eɪ] [speɪsdraɪv] — [ɪn'kriːs] [ɪts] [spiːd] ,
will 将要 **improve** 提升 **a** 一个 **spacedrive** 太空驱动 **—** — **increase** 增加 **its** 它是 **speed** 速度 **,** ,

这些想法积累起来，最终形成了一种能够改进太空推进器的微小改动——提高其速度。

[ɪm'pruːv] [ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
improve 提升 **its** 它是 **efficiency** 效率 **,** , **and** 和 **so** 所以 **on** 在 **.** .

提高其效率等等。

[wɪ'ðɪn] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [mʌnθs] ,
Within 之内 **six** 六 **or** 或者 **eight** 八 **months** 几个月 **,** ,

六到八个月内，

[ɪ'nʌf] [ɪmp'ruːvmənts] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwɜːrθ'waɪl] [tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt]
enough **improvements** **have** **built** **up** **to** **make** **it** **worthwhile** **to** **incorporate**
足够的 改进 有 建造 向上 到 制作 它 值得 到 包含
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][draɪv][wɪə(r)] ['bɪldɪŋ] .
them **into** **the** **drive** **we're** **building** **.**
他们 进入 这 驾驶 是 建筑 .

已经积累了足够的改进，值得将它们纳入我们正在构建的驱动系统中。

[ɪf] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [juːst] [prə'dʌkʃn] [laɪn]['roʊbɑːts] ,
If **North** **American** **used** **production** **line** **robots** **,**
如果 北 美国人 用过的 生产 线 机器人 ,

如果北美使用生产线机器人，

[wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪld] - [ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
we'd **have** **to** **rip** **out** **the** **whole** **bunch** **and** **rebuild** **'** **em** **to** **make** **the**
我们会 有 到 撕裂 出去 这 所有的 束 和 重建 - 呃 到 制作 这
[nuː] ['dʒenəreɪtər] .
new **generator** **.**
新的 发电机 .

我们必须把所有旧设备都拆掉，重新组装才能制造出新的发电机。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][roʊ'bɑːtɪk][dɪ'vaɪs][ɪz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [æt; ət][moʊst] ,
Because **the** **ordinary** **robotic** **device** **is** **a** **specialist** **;** **it** **can** **,** **at** **most** **,**
因为 这 普通的 机器人 设备 是 一个 专家 ; 它 能 , 在 最多 ,

因为普通的机器人设备是专业化的；它最多只能.....

[duː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θɪŋz] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['oʊnli][wʌn] .
do **two** **or** **three** **things** **—** **usually** **only** **one** **.**
做 二 或者 三 事物 — 通常 仅有的 一 .

做两三件事——通常只做一件。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]['roʊbɑːt] [dʌz] , [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
And **if** **you** **eliminate** **the** **thing** **that** **a** **particular** **robot** **does** **,** **or** **change** **it** **a**
和 如果 你 排除 这 事物 那 一个 特别的 机器人 做 , 或者 改变 它 一个
['lɪt(ə)l] ,
little **,**
小的 ,

如果你取消某个机器人正在做的某件事，或者稍微改变一下它，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr]
you **have** **to** **rebuild** **the** **tools** **and** **re** **-** **arrange** **them** **before**
你 有 到 重建 这 工具 和 关于 - 安排 他们 前
[riː'proʊˌgræmɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] .
reprogramming **the** **whole** **line** **.**
重新编程 这 所有的 线 .

在重新编程整条生产线之前，必须重建工具并重新排列它们。

" [ðə; ði]['wɔːldəu] , [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['replɪkə][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][ɑːrm][ænd; ənd][hænd] , ['iznt]
" **The** **waldo** **,** **a** **working** **replica** **of** **the** **human** **arm** **and** **hand** **,** **isn't**
" 这 沃尔多 , 一个 在职的 复制品 的 这 人类 手臂 和 手 , 不是
['speʃəlaɪzd] [laɪk] [ðæt] ;
specialized **like** **that** **;**
专门 喜欢 那 ;

“waldo 是人类手臂和手的可操作复制品，但它并不像那样特殊；

[its] [ə'dæptəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] .
it's adaptable ; it can do anything .
它是 适应性强 ; 它 能 做 任何事物 .

它适应性很强，几乎无所不能。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][rɪ'proʊgræm][ðə; ði]
If we have to modify the design , all we have to do is reprogram the
如果 我们 有 到 调整 这 设计 , 全部 我们 有 到 做 是 重新编程 这
[teɪps] ,
tapes ,
磁带 ,

如果需要修改设计，我们只需要重新编程磁带即可。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [dʒɑːb] .
which is a comparatively easy job .
哪个 是 一个 比较 简单的 工作 .

这是一项相对轻松的工作。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ,
" And besides , if anything goes wrong down there ,
" 和 除了 , 如果 任何事物 去 错误的 向下 那里 ,

“而且，如果下面出了什么事，

[wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ðə; ði][hændz][ɑːn]['mænjuəl][ænd; ənd][goʊ] ['trʌb(ə)l] - ['ʃuːtɪŋ] ,
we can put the hands on manual and go trouble - shooting ,
我们 能 放 这 双手 在 手动的 和 去 麻烦 - 射击 ,

我们可以翻阅使用手册，进行故障排除。

['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] ['kudnt] [duː][wɪð; wɪθ] [prə'dʌkʃn] [laɪn] [stʌf] . "
something we couldn't do with production line stuff . "
某物 我们 不能 做 和 生产 线 东西 . "

这是用流水线产品做不到的。

" [aɪ] [siː] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] , ['nɑːdɪŋ] .
" I see , " the major said , nodding .
" 我 看 , " 这 主要的 说 , 点头 .

“我明白了，”少校点点头说道。

" [ɪn'dʒiːniəs] .
" Ingenious .
" 巧妙 .

“巧妙。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] .
" He glanced at his wrist .
" 他 瞥了一眼 在 他的 手腕 .

他瞥了一眼自己的手腕。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . - [ɪz] [θruː] [jet] ?
" Do you suppose Mr . Klythe is through yet ?
" 做 你 认为 先生 . - 是 通过 然而 ?

你认为克莱斯先生的工作结束了吗?

" [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [tʌtʃt] - [maɪnd][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" The smile that touched Crayley's mind did not reach his face .
" 这 微笑 那 感动 - 头脑 做过 不是 抵达 他的 脸 .

“克雷利心中的微笑并没有到达他的脸上。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz][dʒʌst][ə'baʊt] [θruː] .
" I think he's just about through .
" 我 思考 他是 只是 关于 通过 .

“我觉得他差不多结束了。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] ['sʌt(ə)l] [ˌɪnjuː'endəʊz] .

"	His	voice	was	completely	innocent	of	any	subtle	innuendoes	.
"	他的	嗓音	曾是	完全地	清白的	的	任何	微妙的	影射	.

“他的声音里完全没有任何隐晦的暗示。”

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [ðæt] ['piktʃəd] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][hændz] ['muːvɪŋ]

He	glanced	again	at	the	screen	that	pictured	the	hundreds	of	hands	moving
他	瞥了一眼	再次	在	这	屏幕	那	如图所示	这	数百	的	双手	移动

[ˌɔːtə'mætɪkli] [θruː] [ðer; ðər] ['ɪntrɪkət] ['məʊʃənz][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ['tʌn(ə)l] [diːp] [ˌʌndər'graʊnd]

automatically	through	their	intricate	motions	in	the	production	tunnel	deep	underground
自动地	通过	他们的	错综复杂	运动	在	这	生产	隧道	深的	地下

,

,

,

他再次瞥了一眼屏幕，屏幕上显示着数百只手在地下深处的生产隧道中自动进行着复杂的动作。

[ðen] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

then	touched	a	switch	.
然后	感动	一个	转变	.

然后他碰了一下开关。

[æz; əz][ðə; ði] [skriːn] ['feɪdɪd][tuː; tə] ['blæŋknəs] ,

As	the	screen	faded	to	blankness	,
作为	这	屏幕	褪色	到	空白	,

屏幕渐渐变黑，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][tuː; tə] - ['ɑːfɪs] .

he	turned	and	led	the	way	down	the	corridor	to	Klythe's	office	.
他	转向	和	引领	这	方式	向下	这	走廊	到	-	办公室	.

他转身，领着我沿着走廊走向克莱斯的办公室。

- [peɪst] [hɪz; ɪz] [steps] ['niːtli] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [dʒʌst][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

Crayley	paced	his	steps	neatly	so	that	he	would	stay	just	a	foot	in	the	lead	.
-	踱步	他的	步骤	整齐地	所以	那	他	会	停留	只是	一个	脚	在	这	带领	.

克雷利步伐稳健，始终保持领先一英尺的距离。

[ə; eɪ] [fʊt] , [noʊ] [mɔːr] .

A	foot	,	no	more	.
一个	脚	,	不	更多的	.

一英尺，仅此而已。

[tuː] [mʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːbviəs] .

Too	much	would	be	obvious	.
也	很多	会	是	明显的	.

太多就太明显了。

[ə; eɪ] [fʊt] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [huː] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

A	foot	was	quite	enough	to	show	who	was	leading	.
一个	脚	曾是	相当	足够的	到	展示	WHO	曾是	领导	.

仅仅一英尺的距离就足以表明谁领先。

[hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] [wʌz; wəz] , [æz; əz]['ɔːlweɪz] , [set][ɪn][ə; eɪ]['plæsɪd][mæsk] .

His	lean	face	was	,	as	always	,	set	in	a	placid	mask	.
他的	倾斜	脸	曾是	,	作为	总是	,	放	在	一个	平静	面具	.

他那瘦削的脸上，一如既往地带着平静的表情。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , ['luːɪs] - [maɪt] [hæv; həv][wɔːrn][ə; eɪ] ['helmɪt] [ʌv; əv] [stiːl] [tuː; tə]

A	thousand	years	before	,	Lewis	Crayley	might	have	worn	a	helmet	of	steel	to
一个	千	年	前	,	刘易斯	-	可能	有	磨损	一个	头盔	的	钢	到

[haɪd][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

hide	his	thoughts	.
隐藏	他的	想法	.

一千年前，路易斯·克雷利或许会戴上一顶钢盔来隐藏自己的想法。

[tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][wɔːrn] ['aigla:siz] .

Two	**hundred**	**years**	**before**	**,**	**he**	**might**	**have**	**worn**	**eyeglasses**	**.**
二	百	年	前	,	他	可能	有	磨损	眼镜	.

两百年前，他或许会戴眼镜。

[naʊ] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [wer] ['iːðər] , - [kʊd; kəd]['oʊnli][haɪd][bɪ'haɪnd]

Now	**,**	**since**	**there**	**was**	**no**	**excuse**	**to**	**wear**	**either**	**,**	**Crayley**	**could**	**only**	**hide**	**behind**
现在	,	自从	那里	曾是	不	原谅	到	穿	任何一个	,	-	可以	仅有的	隐藏	在后面

[hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] .

his	**own**	**face**	**.**
他的	自己的	脸	.

现在，既然没有理由戴上任何面具，克雷利只能躲在自己的面具后面了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [wel] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

It	**was**	**a**	**face**	**well**	**constructed**	**for**	**the**	**purpose**	**.**
它	曾是	一个	脸	出色地	建造	为了	这	目的	.

这是一张非常适合这种用途的脸。

[ðə; ði][noʊz][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['prɑːmɪnənt] — ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

The	**nose**	**was**	**large**	**and**	**prominent**	**—**	**plenty**	**of**	**room**	**to**	**hide**	**behind**	**a**
这	鼻子	曾是	大的	和	著名的	—	很多	的	房间	到	隐藏	在后面	一个

[noʊz] [laɪk] [ðæt] .

nose	**like**	**that**	**.**
鼻子	喜欢	那	.

鼻子又大又突出——这样的鼻子后面有很多地方可以藏东西。

[ðə; ði] [braʊz] [wɜːr; wər] ['krægi] [ænd; ənd] ['ʃægi] , [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [bɪ'niːθ]

The	**brows**	**were**	**craggy**	**and**	**shaggy**	**,**	**overshadowing**	**the**	**half**	**-**	**closed**	**eyes**	**beneath**
这	眉毛	是	崎岖不平	和	毛茸茸	,	遮蔽	这	一半	-	关闭	眼睛	下面

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

眉毛参差不齐，浓密的毛发遮住了半闭的眼睛。

[ðə; ði] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

The	**heavy**	**mustache**	**,**
这	重的	胡子	,

浓密的胡须，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][æn; ən]

which	**he**	**wore**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**was**	**looked**	**upon**	**as**	**an**
哪个	他	穿着	在	尽管如此	的	这	事实	那	它	曾是	看起来	之上	作为	一个

[ə'nækrənɪzəm] ,

anachronism	**,**
时代错置	,

尽管这件衣服被认为是不合时宜的，但他还是穿了。

[ɪ'fektɪvli] [kən'siːld] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði] [θɪn] , [fɜːrm] [maʊθ] [maɪt] [ʃoʊ] .

effectively	**concealed**	**any**	**expression**	**the**	**thin**	**,**	**firm**	**mouth**	**might**	**show**	**.**
有效地	暗	任何	表达	这	薄的	,	公司	嘴	可能	展示	.

有效地掩盖了那张薄而紧绷的嘴唇可能流露出的任何表情。

[hɪz; ɪz][hændz] , [tuː] , [wɜːr; wər]['juːsf(ə)l] .

His	**hands**	**,**	**too**	**,**	**were**	**useful**	**.**
他的	双手	,	也	,	是	有用	.

他的双手也很有用。

[ðer; ðər] [kwɪk] , ['nɜ:rvəs] ['mu:vmənts] [dɪ'stræktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [wen] [ðeɪ]

Their	quick	,	nervous	movements	distracted	attention	from	the	face	when	they
他们的	快的	,	紧张的	移动	愣	注意力	从	这	脸	什么时候	他们

[wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

were	away	from	it	,
是	离开	从	它	,

当它们远离脸部时，它们快速而紧张的动作会分散人们对脸部的注意力。

[ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [kən'si:ld] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɜ:rvəsli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][ɔ:r]

and	effectively	concealed	it	when	they	were	nervously	rubbing	his	nose	or
和	有效地	暗	它	什么时候	他们	是	紧张地	擦	他的	鼻子	或者

['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

stroking	his	mustache	.
抚摸	他的	胡子	.

当他们紧张地揉搓他的鼻子或抚摸他的胡子时，就有效地掩盖了这一点。

['ju:zɪŋ]['oʊnli][gɑ:d] - ['gɪv(ə)n] [mə'tɪriəlz] , ['lu:ɪs] - [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

Using	only	God	-	given	materials	,	Lewis	Crayley	had	built	a	magnificently	efficient
使用	仅有的	上帝	-	给定	材料	,	刘易斯	-	有	建造	一个	壮丽	高效的

[wɔ:l] [bɪ'twi:n] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] .

wall	between	himself	and	the	world	.
墙	之间	他自己	和	这	世界	.

刘易斯·克雷利仅用上帝赐予的材料，就在自己和世界之间建造了一道极其高效的墙。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [aʊt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ɪn] .

He	could	see	out	,	but	no	one	could	see	in	.
他	可以	看	出去	,	但	不	一	可以	看	在	.

他能看到外面，但外面的人看不到里面。

[nɑ:t] [ðæt] - [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .

Not	that	Crayley	thought	of	it	that	way	.
不是	那	-	想法	的	它	那	方式	.

克雷利可没那样想。

- [wʌz; wəz][dʒʌst][kɑ:m] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

Crayley	was	just	calm	,	that	was	all	.
-	曾是	只是	冷静的	,	那	曾是	全部	.

克雷利只是很平静，仅此而已。

[hi:; hi][hæd; həd][kən'troʊl]['oʊvər][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] ; [hi:; hi] ['dɪdnt] [let][ðem; ðəm] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

He	had	control	over	his	emotions	;	he	didn't	let	them	run	away	with
他	有	控制	超过	他的	情绪	;	他	没有	让	他们	跑步	离开	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他能控制自己的情绪，没有让情绪控制自己。

[pɔɪz] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][ˌɑ:bdʒek'tɪvəti][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] .

Poise	and	impartial	objectivity	were	his	.
沉着	和	公正	客观性	是	他的	.

他沉着冷静，客观公正。

[hi:; hi] [ə'laʊd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['bɑ:ðər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [θwɔ:rt] [hɪm; ɪm] .

He	allowed	nothing	to	bother	him	,	and	no	one	to	thwart	him	.
他	允许	没有什么	到	打扰	他	,	和	不	一	到	阻挠	他	.

他容不得任何事打扰他，也容不得任何人阻挠他。

['bɛrɪn] - [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][du:][dʒʌst] [ðæt] .

Berin	Klythe	was	attempting	to	do	just	that	.
柏林	-	曾是	尝试	到	做	只是	那	.

贝琳·克莱斯正是试图这样做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , - [əd'mɪtɪd] , ['nʌθɪŋ] [mə'lɪʃəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	,	Crayley	admitted	,	nothing	malicious	about	it	.
那里	曾是	,	-	承认	,	没有什么	恶意	关于	它	.

克雷利承认，这件事并没有任何恶意。

- [wʌz; wəz][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] - ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [els] [hiː; hi]

Klythe	was	not	trying	to	suppress	Crayley	;	there	was	just	nothing	else	he
-	曾是	不是	尝试	到	压制	-	;	那里	曾是	只是	没有什么	别的	他

[kʊd; kəd][duː] .

could	do	.
可以	做	.

克莱斯并非有意压制克雷利；他只是别无选择。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mə'lɪʃəs] [ə'baʊt][æn; ən]['æstərɔɪd] , ['iːðər] ,

There	is	nothing	malicious	about	an	asteroid	,	either	,
那里	是	没有什么	恶意	关于	一个	小行星	,	任何一个	,

小行星本身并没有任何恶意。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][laɪz][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'θwɔːrt] [ðə; ðɪ]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ,

but	when	one	lies	directly	athwart	the	orbit	of	a	spaceship	,
但	什么时候	一	谎言	直接地	横穿	这	轨道	的	一个	飞船	,

但当一个人正好横穿宇宙飞船的轨道时，

['iːðər] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [mʌst; məst] [vɪr] [ə'saɪd][ɔːr][ðə; ðɪ]['æstərɔɪd] ['blæstɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] .

either	the	ship	must	veer	aside	or	the	asteroid	blasted	out	of	the	way	.
任何一个	这	船	必须	转向	旁边	或者	这	小行星	炸毁	出去	的	这	方式	.

要么飞船必须转向避让，要么小行星必须被炸飞。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [taɪp] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['ɔːrbɪt] .

And	Crayley	was	not	the	type	to	change	his	orbit	.
和	-	曾是	不是	这	类型	到	改变	他的	轨道	.

而克雷利也不是那种会改变自己人生轨迹的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mælɪs] [ɔːr]['heɪtrɪd][ɑːn] - [pɑːrt] , ['iːðər] .

There	was	no	malice	or	hatred	on	Crayley's	part	,	either	.
那里	曾是	不	恶意	或者	仇恨	在	-	部分	,	任何一个	.

克雷利本人也没有任何恶意或仇恨。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [heɪt] [æn; ən]['æstərɔɪd] .

One	does	not	hate	an	asteroid	.
一	做	不是	恨	一个	小行星	.

人们不会憎恨一颗小行星。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə] - ['aʊtər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] [speɪs] [fɔːrs]

He	pushed	open	the	door	to	Klythe's	outer	office	and	allowed	the	Space	Force
他	推动	打开	这	门	到	-	外	办公室	和	允许	这	空间	力量

['meɪdʒər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

major	to	follow	him	in	.
主要的	到	跟随	他	在	.

他推开克莱斯的外办公室的门，让这位太空部队少校跟着他走了进去。

[ðə; ðɪ][gɜːrl][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][desk][wʌz; wəz]['slaɪdɪŋ][hɜːr; hər]['fɪŋgərz]['ekspɜːrtli]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['spɑːrklɪŋ]

The	girl	behind	the	desk	was	sliding	her	fingers	expertly	over	the	sparkling
这	女孩	在后面	这	桌子	曾是	滑动	她	手指	熟练地	超过	这	闪闪发光

['pæn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] - ,

panel	of	a	photowriter	,
控制板	的	一个	-	,

桌子后面的女孩手指熟练地滑过一台光写字机闪闪发光的面板。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [peɪs] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

and	her	pace	didn't	change	as	she	looked	up	.
和	她	步伐	没有	改变	作为	她	看起来	向上	.

她抬头望去，步伐却丝毫未变。

" [jes] , ['mɪstər] . - ? "
" **Yes** , **Mr** . **Crayley** ? "
" 是的 , 先生 . - ? "

“是的，克雷利先生？”

" [ɪz]['mɪstər] . - [θruː] [jet] ?
" **Is** **Mr** . **Klythe** **through** **yet** ?
" 是 先生 . - 通过 然而 ?

克莱斯先生说完了吗?

" [hɜːr; hər][hænd] [tʌtʃt] [ə'nʌðər] ['pæn(ə)l] .
" **Her** **hand** **touched** **another** **panel** .
" 她 手 感动 其他 控制板 .

她的手碰到了另一块面板。

" ['mɪstər] . - [ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [fɔːrs] .
" **Mr** . **Crayley** **is** **here** **with** **the** **gentleman** **from** **the** **Space** **Force** .
" 先生 . - 是 这里 和 这 绅士 从 这 空间 力量 .

“克雷利先生和太空部队的那位先生一起来了。”

" [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ə; eɪ] - [ðə; ði][men] ['kudnt] [hɪr] , [ðen] [ʃiː; ʃi]
" **She** **listened** **for** **a** **moment** **to** **a** **sonobeam** **the** **men** **couldn't** **hear** , **then** **she**
" 她 听着 为了 一个 片刻 到 一个 - 这 男人 不能 听到 , 然后 她
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
nodded .
点头 .

她听了一会儿男人们听不到的声呐声，然后点了点头。

" [goʊ] [raɪt] [ɪn] .
" **Go** **right** **in** .
" 去 正确的 在 .

直接进去。

" ['bɛrɪn] - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] [wen] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː]
" **Berin** **Klythe** **was** **coming** **out** **from** **behind** **his** **desk** **when** **they** **stepped** **into**
" 柏林 - 曾是 未来 出去 从 在后面 他的 桌子 什么时候 他们 步 进入
[ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] .
the **inner** **office** .
这 内 办公室 .

“当他们走进内办公室时，贝林·克莱斯正从办公桌后面走出来。”

[hɪz; ɪz][smaɪl][wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ˌaʊt'stretʃt] .
His **smile** **was** **broad** **and** **his** **hand** **outstretched** .
他的 微笑 曾是 广阔 和 他的 手 伸展 .

他笑容灿烂，伸出了手。

- [snæpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
Crayley **snapped** **his** **voice** **into** **action** .
- 啪啪 他的 嗓音 进入 行动 .

克雷利立刻开口说话了。

" ['bɛrɪn] , [ðɪs] [ɪz]['meɪdʒər]['strætfərd] .
" **Berin** , **this** **is** **Major** **Stratford** .
" 柏林 , 这 是 主要的 斯特拉特福德 .

“贝林，我是斯特拉特福德少校。”

['meɪdʒər] — ['mɪstər] . - , ['aʊər; ɑːr][də'rektər] .
Major **—** **Mr** . **Klythe** , **our** **Director** .
主要的 — 先生 . - , 我们的 导演 .

少校——克莱斯先生，我们的主任。

" - [wʌz; wəz] ['pʌmpɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒɜ˞z][hænd] .
" **Klythe was pumping the major's hand .**
" - 曾是 抽水 这 专业的 手 .

克莱斯正和少校握手。

" ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , ['meɪdʒər] .
" **Sorry to have kept you waiting , Major .**
" 对不起 到 有 保留 你 等待 , 主要的 .

“少校，很抱歉让您久等了。”

[dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ʌp][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] .
Just one of those things that has to be cleared up to keep things moving .
只是 一 的 那些 事物 那 有 到 是 已清除 向上 到 保持 事物 移动 .
"
"
"

这是必须澄清的事情之一，才能让事情继续进行下去。

" ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] .
" **Perfectly all right .**
" 完美 全部 正确的 .

完全没问题。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['ɜːrli] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ]
I was a little bit early , and Mr . Crayley was good enough to show
我 曾是 一个 小的 少量 早期的 , 和 先生 . - 曾是 好的 足够的 到 展示
[ˌem 'iː] [ə'raʊnd] .
me around .
我 大约 .

我到得有点早，克雷利先生非常热情地带我参观了一下。

" - [rʌbd] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə][get]
" **Crayley rubbed his mustache and waited for the greetings to get**
" - 摩擦 他的 胡子 和 等待 为了 这 问候 到 得到
[ðəm'selvz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] .
themselves over with .
他们自己 超过 和 .

克雷利揉了揉胡子，等着大家寒暄完。

[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ækt] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] ,
The major was trying to act nonchalant ,
这 主要的 曾是 尝试 到 行为 漫不经心 ,

少校试图装作若无其事的样子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] - .
but it was easy to see that he was somewhat in awe of Klythe .
但 它 曾是 简单的 到 看 那 他 曾是 有些 在 敬畏 的 - .

但很容易看出，他对克莱斯有些敬畏。

- [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][bɪg]['gæmb(ə)l][ænd; ənd] [wʌn] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['meni] ['piːp(ə)l]
Klythe had taken the Big Gamble and won , and not very many people
- 有 已采取 这 大的 赌博 和 韩元 , 和 不是 非常 许多 人们
[hæd; həd] [dʌn] [ðæt] .
had done that .
有 完毕 那 .

克莱斯进行了一次大胆的赌博并取得了胜利，而做到这一点的人并不多。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['oʊnli] [pɪkt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] [men] [tuː; tə] [goʊ] [θruː]

the	government	only	picked	a	few	of	the	very	best	men	to	go	through
这	政府	仅有的	挑选	一个	很少	的	这	非常	最好的	男人	到	去	通过

[rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] .

Rejuvenation	.
返老还童	.

政府只挑选了少数最优秀的人进行改造。

[men] [huː] [wɜːr; wər] ['nesəseri] , ['brɪliənt] , ['juːsf(ə)l] .

Men	who	were	necessary	,	brilliant	,	useful	.
男人	WHO	是	必要的	,	杰出的	,	有用	.

那些不可或缺、才华横溢、有用之人。

[men] [laɪk] ['bɛrɪn] - , [huː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] .

Men	like	Berin	Klythe	-	,	who	was	important	and	a	genius	.
男人	喜欢	柏林	-	,		WHO	曾是	重要的	和	一个	天才	.

像贝林·克莱斯这样的人，他很重要，而且是个天才。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] - [əd'mɪtɪd] .

That	was	a	point	that	Crayley	admitted	.
那	曾是	一个	观点	那	-	承认	.

克雷利也承认了这一点。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] .

Klythe	was	a	genius	.
-	曾是	一个	天才	.

克莱斯是个天才。

[ænd; ənd] , ['veri] ['laɪkli] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l] [wʌn] [ðæn; ðən] - .

And	,	very	likely	,	a	more	capable	one	than	Crayley	.
和	,	非常	可能	,	一个	更多的	有能力的	一	比	-	.

而且，很可能比克雷利更有能力。

[bʌt; bət] - , [tuː] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

But	Crayley	,	too	,	was	a	genius	in	his	own	way	,
但	-	,	也	,	曾是	一个	天才	在	他的	自己的	方式	,

但克雷利也是个天才，他有自己独特的才能。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [ðæt] [mɪr] ['briljəns,-jənsi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] - [tuː; tə] [blɑːk] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

and	he	didn't	feel	that	mere	brilliancy	should	allow	Klythe	to	block	his	path	.
和	他	没有	感觉	那	仅仅	才华横溢	应该	允许	-	到	堵塞	他的	小路	.

他认为，仅仅因为克莱斯才华横溢，就不应该阻挡他的道路。

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['bɛrɪn] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['greɪɪŋ] , ['stɑːki] , ['eɪdʒɪŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['sɪksti] .

Three	years	ago	,	Berin	Klythe	had	been	a	graying	,	stocky	,	aging	man	of	sixty	.
三	年	前	,	柏林	-	有	到过	一个	灰白	,	矮壮	,	老化	男人	的	六十	.

三年前，贝林·克莱斯是一位头发花白、身材矮壮、年迈的六十岁男子。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪð] , [dɑːrk] [ʌv; əv] [her] , [klɪr] [ʌv; əv] [aɪ] ,

Now	he	was	lithe	,	dark	of	hair	,	clear	of	eye	,
现在	他	曾是	轻盈	,	黑暗的	的	头发	,	清除	的	眼睛	,

现在他身形矫健，头发乌黑，眼神清澈。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] [jɪr] [oʊld] ['bɑːdi] .

and	full	of	the	energy	of	a	twenty	-	five	year	old	body	.
和	满的	的	这	活力	的	一个	二十	-	五	年	老的	身体	.

浑身充满活力，就像二十五岁的人一样。

['hiːd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sentʃəri] .

He'd	be	good	for	another	century	.
他会	是	好的	为了	其他	世纪	.

他还能再打一百年。

[ænd; ənd] ['luːɪs] - ['wʊdnt] .
And Lewis Crayley wouldn't .
和 刘易斯 - 不会 .

而刘易斯·克雷利不会这么做。

" [sɪt] [daʊn] , ['meɪdʒər] , " ['bɛrɪn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Sit down , Major , " Berin was saying .
" 坐 向下 , 主要的 , " 柏林 曾是 说 .

“少校，坐下，”贝林说道。

" [kə'mændər] ['ɛdər] [toʊld][ˌem 'iː] [juːd] [biː; bi][ə'raʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]
" Commander Edder told me you'd be around , but he only hinted
" 指挥官 埃德 讲述 我 你会 是 大约 , 但 他 仅有的 暗示
[æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "
at the trouble . "
在 这 麻烦 . "

“埃德指挥官告诉我你会在附近，但他只是暗示了会遇到麻烦。”

" [ɪz] [ðɪs] [ruːm] [siːld] , ['mɪstər] . - ?
" Is this room sealed , Mr . Klythe ?
" 是 这 房间 密封 , 先生 . - ?

“克莱斯先生，这间房间密封了吗？”

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [æskt] ['kɑːmli] .
" the major asked calmly .
" 这 主要的 问 平静地 .

“少校平静地问道。”

- [riːtʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['pæn(ə)l] .
Klythe reached across his desk and touched a panel .
- 达到 穿过 他的 桌子 和 感动 一个 控制板 .

克莱斯伸手越过办公桌，摸到了一块面板。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .
" It is now .
" 它 是 现在 .

现在就是这样了。

" [ðə; ði]['meɪdʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The major nodded .
" 这 主要的 点头 .

少校点了点头。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [liːk] [aʊt] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːz] ['pænɪk] .
" We don't want any of this to leak out ; it might cause panic .
" 我们 不 想 任何 的 这 到 泄露 出去 ; 它 可能 原因 恐慌 .

“我们不希望这些信息泄露出去；这可能会引起恐慌。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" He paused for a moment .
" 他 暂停 为了 一个 片刻 .

他停顿了一下。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['siəriən][baɪ][bɜːrθ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - ?
" You're a Sirian by birth , aren't you , Mr . Klythe ?
" 你是 一个 天狼星 经过 出生 , 不是 你 , 先生 . - ?

“克莱斯先生，您是天狼星人，对吧？”

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Klythe nodded .
" - 点头 .

克莱斯点了点头。

" [maɪ] ['grænperənts] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['kɔlənɪsts] [ɑːn] [nuː] ['brʊklɪn; 'brʊklən] . "

"	My	grandparents	were	among	the	first	colonists	on	New	Brooklyn	.	"
"	我的	祖父母	是	之中	这	第一的	殖民者	在	新的	布鲁克林	.	"

“我的祖父母是新布鲁克林最早的殖民者之一。”

" [ðen] [juː; jʊ]['prɑːbəbli] [noʊ] [fɜːrst][hænd] [haʊ] [tʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [teɪm] [æn; ən]['ekstrə] - ['soʊlər]

"	Then	you	probably	know	first	hand	how	tough	it	is	to	tame	an	extra	-	solar
"	然后	你	大概	知道	第一的	手	如何	艰难的	它	是	到	驯服	一个	额外的	-	太阳的

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

那么你可能亲身经历过驯服一颗系外行星有多么困难，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['kloʊsli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃɪz] [ɜːrθ] - [taɪp] .

no	matter	how	closely	it	approaches	Earth	-	type	.
不	事情	如何	密切	它	方法	地球	-	类型	.

无论它与地球类型有多么接近。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['nærəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Klythe	nodded	,	narrowing	his	eyes	.
"	-	点头	,	收窄	他的	眼睛	.

克莱斯点了点头，眯起了眼睛。

" [soʊ] [wen] [ə; eɪ]['kɑːləni] [ˌdisə'piəz] , [wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — " ['strætfərd]

"	So	when	a	colony	disappears	,	we	don't	think	anything	of	it	—	"	Stratford
"	所以	什么时候	一个	殖民地	消失	,	我们	不	思考	任何事物	的	它	—	"	斯特拉特福德

[stɑːpt] , ['fraʊnɪŋ] .

stopped	,	frowning	.
停止	,	皱眉	.

“所以当一个殖民地消失时，我们并不觉得有什么不对劲——”斯特拉特福德停了下来，皱起了眉头。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] .

"	No	,	I	don't	mean	that	.
"	不	,	我	不	意思是	那	.

不，我不是那个意思。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] ,

What	I	mean	is	,
什么	我	意思是	是	,

我的意思是，

[wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər] [lɔːs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]

we	usually	attribute	it	to	another	loss	in	our	fight	against	the
我们	通常	属性	它	到	其他	损失	在	我们的	斗争	反对	这

['nætʃ(ə)rəl]['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

natural	forces	of	the	planet	.
自然的	力量	的	这	行星	.

我们通常将其归咎于我们在与地球自然力量的斗争中又一次失败。

[ðə; ði]['kɑːləniːz] [gɔːn] ; [juː; jʊ] [bleɪm] [dɪ'ziːz] , [ðə; ði]['flɔːrə] , [ðə; ði] ['fɔːnə] , [ðə; ði] ['stɔrmz] ,

The	colony's	gone	;	you	blame	disease	,	the	flora	,	the	fauna	,	the	storms	,
这	殖民地的	已消失	;	你	责备	疾病	,	这	植物	,	这	动物	,	这	暴风雨	,

['evriθɪŋ] [els] .

everything	else	.
一切	别的	.

殖民地消失了；你可以把责任推卸给疾病、植物、动物、风暴，以及其他一切。

[ðen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['kɑːləni] .

Then	you	try	to	re	-	establish	the	colony	.
然后	你	尝试	到	关于	-	建立	这	殖民地	.

然后你尝试重建殖民地。

" [bʌt; bət] ['leɪtli] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sektər] .

"	But	lately	things	have	been	happening	in	a	certain	sector	.
"	但	最近	事物	有	到过	发生	在	一个	肯定	行业	.

但最近某些领域发生了一些变化。

[aɪm][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [seɪ] [wer] , [nɔːr] [wʌt] ['hæpənd] .

I'm	not	at	liberty	to	say	where	,	nor	what	happened	.
我是	不是	在	自由	到	说	在哪里	,	也不	什么	发生	.

我不能透露地点，也不能透露发生了什么事。

[hoʊl] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [wen] [ðə; ðɪ][faɪv] - [jɪr] [tʃek] [keɪm] .

Whole	colonies	were	gone	when	the	five	-	year	check	came	.
所有的	殖民地	是	已消失	什么时候	这	五	-	年	查看	来了	.

五年一次的结算来临时，发现整个蜂群都消失了。

[ðə; ðɪ] ['pætərn] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][wʌn] ['eriə] , [bʌt; bət][wɪə(r)] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wɒts] ['hæpənɪŋ] .

The	pattern	was	only	in	one	area	,	but	we're	pretty	sure	of	what's	happening	.
这	图案	曾是	仅有的	在	一	区域	,	但	是	漂亮的	当然	的	是什么	发生	.

这种现象只出现在一个区域，但我们基本确定发生了什么。

['sʌmθɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt][ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] , [ɪz] [i'reiziŋ] [ðoʊz] ['kɑːləniz] .

Something	out	there	,	something	intelligent	in	its	own	way	,	is	erasing	those	colonies	.
某物	出去	那里	,	某物	聪明的	在	它是	自己的	方式	,	是	擦除	那些	殖民地	.

某种外在的、具有自身智慧的东西正在抹杀这些殖民地。

['aʊər; ɑːr] ['ænəlɪsts] [sə'spekt] [ðæt] [huː'evər] [ɔːr] [wət'evər] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [noʊ] [wɪə(r)]

Our	analysts	suspect	that	whoever	or	whatever	is	doing	it	doesn't	know	we're
我们的	分析师	怀疑	那	谁	或者	任何	是	正在做	它	不	知道	是

[ɪn'telɪdʒənt] .

intelligent	.
聪明的	.

我们的分析师怀疑，无论是什么人在幕后操纵，他们都不知道我们很聪明。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] [daʊn] [tuː; tə][ɪz] [ðɪs] : [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪntər'stelər] [wɔːr][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz]

What	it	boils	down	to	is	this	:	we	have	an	interstellar	war	on	our	hands
什么	它	沸腾	向下	到	是	这	:	我们	有	一个	星际穿越	战争	在	我们的	双手

.

:
.

归根结底，我们面临着一场星际战争。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Klythe	nodded	slowly	after	a	moment	.
"	-	点头	缓慢地	后	一个	片刻	.

克莱斯过了一会儿缓缓点了点头。

" [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	get	it	.
"	我	得到	它	.

"我得到它。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fʌni] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][draɪv]['dʒenəreɪtər] — [ðə; ði]

That's	why	you	asked	for	this	funny	modification	of	the	drive	generator	—	the
那就是	为什么	你	问	为了	这	有趣的	修改	的	这	驾驶	发电机	—	这

[nuː] [dʒeɪ] - - .

new	J	-	233	.
新的	J	-	-	.

这就是你要求对驱动发电机进行这种有趣的改进的原因——新的 J-233。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [draɪv] ['dʒenəreɪtər][æt; ət][ɔːl] . "

It	isn't	supposed	to	be	a	drive	generator	at	all	.	"
它	不是	据称	到	是	一个	驾驶	发电机	在	全部	.	"

它根本就不是驱动发电机。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['meɪdʒər] ['strætfərd] , " [its] [ə; eɪ] ['wepən] . "
" That's right , " said Major Stratford , " it's a weapon . "
" 那就是 正确的 , " 说 主要的 斯特拉特福德 , " 它是 一个 武器 . "

"没错,"斯特拉特福德少校说,"那是一种武器。"

" [waɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] ?
" Why tell us now ?
" 为什么 告诉 我们 现在 ?

为什么现在才告诉我们?

" - [æskt] ['sɔːftli] .
" Crayley asked softly .
" - 问 轻轻 .

克雷利轻声问道。

" [aɪ] [miːn] , [juːv] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [θɪŋ] ; [wiːv] ['præktɪkli] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['redi] .
" I mean , you've ordered the thing ; we've practically got it ready .
" 我 意思是 , 你已经 订购 这 事物 ; 我们已经 几乎 得到 它 准备好 .

"我的意思是,你已经订购了,我们实际上已经准备好了。"

[waɪ] [nɑːt] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ? "
Why not leave us in the dark ? "
为什么 不是 离开 我们 在 这 黑暗的 ? "

为什么不让我们蒙在鼓里呢?

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" We don't want you to build it now .
" 我们 不 想 你 到 建造 它 现在 .

"我们现在不希望你们建造它。"

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] — [mʌtʃ] ['betər] .
We've got a better one — much better .
我们已经 得到 一个 更好的 一 — 很多 更好的 .

我们有一个更好的——好得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɔːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['gædʒɪt] [ðæt] [juːd] [ɪ'miːdiətli] [noʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['draɪvər] .
But it calls for a gadget that you'd immediately know was not a driver .
但 它 呼叫 为了 一个 小工具 那 你会 立即地 知道 曾是 不是 一个 司机 .

但这需要一个你一眼就能看出不是驱动程序的装置。

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['rædər] [ðæn; ðən][hæv; həv][juː; jʊ] ['æskɪŋ] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] .
We decided to tell you rather than have you asking embarrassing questions .
我们 决定 到 告诉 你 相当 比 有 你 问 尴尬的 问题 .

我们决定直接告诉你,而不是让你问一些尴尬的问题。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['niːðər] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [nɔːr][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz]
" And we have neither the facilities nor the capacity to build it ourselves
" 和 我们 有 两者都不 这 设施 也不 这 容量 到 建造 它 我们自己
.
:
.

"我们既没有设施也没有能力自己建造它。"

" - [sed] ['sloʊli] , " [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][dʒeɪ] - - [ɪz] [ˌɑːbsə'liːt] ?
" Crayley said slowly , " You mean the J - 233 is obsolete ?
" - 说 缓慢地 , " 你 意思是 这 J - - 是 过时的 ?

克雷利缓缓说道:"你的意思是J-233已经过时了?"

[wiː; wi][skræp][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prə'dʌkʃn] ? "
We scrap it without ever putting it in production ? "
我们 废料 它 没有 曾经 推杆 它 在 生产 ? "

我们甚至都没投入生产就把它报废了?

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" That's right , " said the major .
" 那就是 正确的 , " 说 这 主要的 .

“没错，”少校说道。

[hiː; hi] [grɪnd] .
He grinned .
他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ə'dæptəb(ə)l][jʊr; jər] [prə'dʌkʃn] [mə'ʃiːnəri] [ɪz][tuː; tə] — [ɑː]
" You were just telling me how adaptable your production machinery is to — ah
" 你 是 只是 讲述 我 如何 适应性强 你的 生产 机械 是 到 — 啊
— [ˌɑːr 'iː] - ['tuːlɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
— re - tooling , I think you called it .
— 关于 - 工具 , 我 思考 你 称为 它 .

“你刚才还在跟我说你的生产设备有多么灵活，可以进行——啊——重新改造，我想你是这么称呼它的。”

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
I was glad to hear it .
我 曾是 高兴的 到 听到 它 .

听到这个消息我很高兴。

" [dæm] !
" Damn !
" 该死 !

“该死！

- [θɔːt] .
Crayley thought .
- 想法 .

克雷利心想。

- !
Damdamdamdamdamn !
- !

该死该死该死该死！

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːrl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['hɑːpɪŋ] ['fræntɪkli] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə]
His mind whirled for a moment , hopping frantically from one point to
他的 头脑 旋转 为了 一个 片刻 , 跳跃 疯狂地 从 一 观点 到
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

他的思绪一时乱了套，慌乱地从一个想法跳到另一个想法。

[ðen] [hiː; hi] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .
Then he forced it to be calm .
然后 他 强制 它 到 是 冷静的 .

然后他强迫它平静下来。

['evriθɪŋ] ['wɔznt] [lɔːst] — [dʒʌst] [dɪ'leɪd] .
Everything wasn't lost — just delayed .
一切 不是 丢失的 — 只是 延迟 .

一切并没有丢失，只是有所延迟。

" — [ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] ['kɑːnfɪdəns] , " [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" — in the strictest confidence , " the major was saying .
" — 在 这 最严格的 信心 , " 这 主要的 曾是 说 .

“——绝对保密，”少校说道。

" ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] [liːk] [aʊt] .
" **Nothing** **must** **leak** **out** .
" 没有什么 必须 泄露 出去 .

“绝对不能泄露任何信息。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [sker] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][dʒʌst] [naʊ] .
We **don't** **want** **to** **throw** **a** **scare** **into** **the** **world** **population** **just** **now** **.**
我们 不 想 到 扔 一个 吓 进入 这 世界 人口 只是 现在 .

我们现在不想引起世界民众的恐慌。

" - [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [ʌv; əv] ['guːs.bʌmps] [hɪm'self] .
" **Klythe** **looked** **as** **though** **he** **had** **a** **good** **case** **of** **goosebumps** **himself** **.**
" - 看起来 作为 尽管 他 有 一个 好的 案件 的 鸡皮疙瘩 他自己 .

“克莱斯看起来自己也起了鸡皮疙瘩。”

- [felt] ['nʌθɪŋ] .
Crayley **felt** **nothing** **.**
- 毛毡 没有什么 .

克雷利毫无感觉。

[hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ][get][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [daʊn] [hɪr] ?
He **said** **,** **"** **How** **soon** **can** **you** **get** **the** **original** **down** **here** **?**
他 说 , " 如何 很快 能 你 得到 这 原来的 向下 这里 ?

他说：“你们多久能把原件运过来？”

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **The** **major** **spread** **his** **hands** **.**
" 这 主要的 传播 他的 双手 .

少校摊开双手。

" [aɪm][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] .
" **I'm** **not** **prepared** **to** **say** **.**
" 我是 不是 准备 到 说 .

“我目前不方便透露。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tekniʃənz] .
You'll **have** **to** **take** **that** **up** **with** **our** **technicians** **.**
你会 有 到 拿 那 向上 和 我们的 技术人员 .

您需要向我们的技术人员咨询此事。

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [fiːld] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
Out **of** **my** **field** **,** **you** **understand** **.**
出去 的 我的 场地 , 你 理解 .

这不在我的专业领域，你懂的。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [haʊ] [suːn] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ðɪs] ['ɪntuː] [prə'dʌkʃn] .
" **I** **am** **also** **to** **ask** **you** **how** **soon** **you** **can** **get** **this** **into** **production** **.**
" 我 是 还 到 问 你 如何 很快 你 能 得到 这 进入 生产 .

“我还要问你们多久能将这项技术投入生产。”

[wiːl] [niːd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['juːnɪts] .
We'll **need** **five** **thousand** **units** **.**
出色地 需要 五 千 单位 .

我们需要五千台。

" - [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" **Klythe** **looked** **thoughtful** **.**
" - 看起来 周到 .

克莱斯若有所思。

" ['itl] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['breɪkdaʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðiːz] [θɪŋz] [teɪk] [taɪm] .
" **It'll** **depend** **on** **the** **breakdown** **,** **of** **course** **;** **these** **things** **take** **time** **.**
" 它将 依赖 在 这 分解 , 的 课程 ; 这些 事物 拿 时间 .

“当然，这取决于故障的具体情况；这些事情都需要时间。”

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['juːnɪts] .
Five thousand units .
五 千 单位 .

五千台。

[həm] .
Hmmmm .
嗯..... .

嗯.....

[ə'suːmɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋ] [kəm'pleksəti] — ['fɪgjər] [twaɪs] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['regjələr] ['mɑːd(ə)l]
Assuming increasing complexity — figure twice the time for a regular model
假设 增加 复杂 — 数字 两次 这 时间 为了 一个 常规的 模型
[ænd; ənd] ['ekstrə] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'næləsɪs] — [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm] .
and extra time for analysis — mmmm .
和 额外的 时间 为了 分析 — 嗯嗯 .

假设复杂度增加——常规模型所需时间翻倍，分析所需时间增加——嗯嗯。

" [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['figəriŋ] ['diːpli] .
" He appeared to be figuring deeply .
" 他 出现 到 是 计算 深 .

他似乎在沉思。

[faɪv] [deɪz] , [θɔːt] - [kən'temptʃuəsli] .
Five days , thought Crayley contemptuously .
五 天 , 想法 - 轻蔑地 .

"五天，"克雷利轻蔑地想。

" ['itl] [teɪk] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] .
" It'll take all of a week to set up for it , " Klythe said .
" 它将 拿 全部 的 一个 星期 到 放 向上 为了 它 , " - 说 .

"准备工作大概需要一周时间，"克莱斯说。

" [ɪf] [wiː; wi] [get] [θriː] ['tʌnlz] ['rʌnɪŋ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [jʊr; jər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['juːnɪts] [ɪn]
" If we get three tunnels running , you can have your five thousand units in
" 如果 我们 得到 三 隧道 跑步 , 你 能 有 你的 五 千 单位 在
— [seɪ] [twelv] [wiːks] . "
— say twelve weeks . "
— 说 十二 周 . "

"如果我们能开通三条隧道，你们就能在十二周内拿到五千套住房。"

" [faɪn] , " [sed] ['strætfərd] .
" Fine , " said Stratford .
" 美好的 , " 说 斯特拉特福德 .

"很好，"斯特拉特福德说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tekniʃənz] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] [hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" I am also informed that our own technicians will be on hand for the
" 我 是 还 知情的 那 我们的 自己的 技术人员 将要 是 在 手 为了 这
[rɪ'kɔːrdɪŋ] .
recording .
记录 .

"我还了解到，我们自己的技术人员将在现场进行录音。"

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðæt] [meɪ] [miːn] , [bʌt; bət] — "
I have no idea what that may mean , but — "
我 有 不 主意 什么 那 可能 意思是 , 但 — "

我不知道那意味着什么，但是——"

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

['veri] [wel] , [tel] [ðem; ðəm] [wi:l] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] !

Very	well	,	tell	them	we'll	expect	them	to	be	here	with	the	original	!
非常	出色地	,	告诉	他们	出色地	预计	他们	到	是	这里	和	这	原来的	!

好的，告诉他们我们希望他们带着原件来!

" - [sed] ['ʃɑ:rpli] .

"	Klythe	said	sharply	.
"	-	说	尖锐地	.

克莱斯厉声说道。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [æt; ət] - [vɔɪs] .

The	major	raised	his	eyebrows	at	Klythe's	voice	.
这	主要的	提高	他的	眉毛	在	-	嗓音	.

听到克莱斯的声音，少校挑了挑眉。

" [ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , ['mɪstər] . - ? "

"	Is	there	something	wrong	,	Mr	.	Klythe	?	"
"	是	那里	某物	错误的	,	先生	.	-	?	"

克莱斯先生，有什么不对劲吗?

" [ðer; ðər][ɪz] , " - [sed] ['blændli] .

"	There	is	,	"	Klythe	said	blandly	.
"	那里	是	,	"	-	说	平淡地	.

"有的，"克莱斯淡淡地说。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] ['bleɪmɪŋ] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	But	I'm	not	blaming	you	,	of	course	.
"	但	我是	不是	指责	你	,	的	课程	.

"但我当然不是在责怪你。"

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃəlti] . "

A	question	of	the	specialty	.	"
一个	问题	的	这	专业	.	"

这是专业领域的问题。

" [aɪ] [si:] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	I	see	,	"	said	the	major	.
"	我	看	,	"	说	这	主要的	.

"我明白了，"少校说道。

[wʌn] [dɪd][nɑ:t] ['kwestʃən] [ə'nʌðɝz] [wɜ:rk] [tu:] ['kloʊsli] .

One	did	not	question	another's	work	too	closely	.
一	做过	不是	问题	另一个的	工作	也	密切	.

人们不会对别人的工作提出过分的质疑。

[get] ['noʊzi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] ['noʊzi] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

Get	nosy	with	other	people	,	and	they	get	nosy	with	you	.
得到	爱管闲事的人	和	其他	人们	,	和	他们	得到	爱管闲事的人	和	你	.

你爱打听别人的事，别人也会打听你的事。

" [its] ['ræðər] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [haɪrd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][tu:; tə]['siəriəs][fɔ:r; fər][ˌem 'i:]

"	It's	rather	as	though	I	hired	you	to	take	a	cargo	to	Sirius	for	me
"	它是	相当	作为	尽管	我	雇用	你	到	拿	一个	货物	到	天狼星	为了	我

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ju:z] [maɪ] [kru:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,

and	then	insisted	that	you	use	my	crew	instead	of	your	own	,
和	然后	坚持	那	你	使用	我的	全体人员	反而	的	你的	自己的	,

"这就好比我雇你帮我把货物运到天狼星，然后却坚持让你用我的船员而不是你自己的船员一样。"

" - [ɪk'spleɪnd] .

"	Klythe	explained	.
"	-	解释	.

克莱斯解释道。

" [pər'hæps][ðə; ði]['pærəlel]['iznt][tu:][gʊd] — [aɪ][noʊ]['nʌθɪŋ][ʌv; əv][ˌɪntər'stelər]['kɑ:mɜ:rs] —
" **Perhaps the parallel isn't too good — I know nothing of interstellar commerce —**
" 也许 这 平行线 不是 也 好的 — 我 知道 没有什么 的 星际穿越 商业 —
[bʌt; bət][ðæt][meɪ][get][ðə; ði][aɪ'di:ə][ə'krɔ:s] . "
but that may get the idea across . "
但 那 可能 得到 这 主意 穿过 . "

"或许这个比喻不太恰当——我对星际贸易一无所知——但这或许能说明问题。"

" [aɪ]['sɪmpəθaɪz] , " [sed]['strætfərd] .
" **I sympathize , " said Stratford .**
" 我 同情 , " 说 斯特拉特福德 .

"我表示同情,"斯特拉特福德说。

" [ɪf][ðeəz; ðəz]['eniθɪŋ][aɪ][kæn; kən][du:] — ? "
" **If there's anything I can do — ? "**
" 如果 有 任何事物 我 能 做 — ? "

"如果我能帮上什么忙的话——? "

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] - , ['smaɪlɪŋ] .
" **Nothing , " said Klythe , smiling .**
" 没有什么 , " 说 - , 微笑 .

"没什么,"克莱斯笑着说。

" [ˌaɪ 'ti:]['iznt]['feɪt(ə)l] .
" **It isn't fatal .**
" 它 不是 致命的 .

"这并非致命的。"

[naʊ] — " [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz]['brɪskli] .
Now — " He rubbed his hands briskly .
现在 — " 他 摩擦 他的 双手 轻快地 .

现在——"他迅速搓了搓手。

" [ən'les][ðeəz; ðəz]['fɜ:rðər]['bɪznəs] , [pər'hæps][ju:d][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sʌmθɪŋ] ?
" **Unless there's further business , perhaps you'd like a little something ?**
" 除非 有 更远 商业 , 也许 你会 喜欢 一个 小的 某物 ?

"除非还有其他生意，或许您想要点小礼物？"

[aɪ] [noʊ] [aɪ][du:] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][koʊld][kɪŋk][ɪn][maɪ][gʌts] .
I know I do ; I have a cold kink in my guts .
我 知道 我 做 ; 我 有 一个 寒冷的 纠结 在 我的 内脏 .

我知道我有这种感觉；我心里有种莫名的不安。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [grɪnd] .
" **The major grinned .**
" 这 主要的 咧嘴一笑 .

少校咧嘴一笑。

" [li'eɪzɑ:n]['ɑ:fəsərz][ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][drɪŋk][ɑ:n]['du:ti] .
" **Liaison officers are permitted to drink on duty .**
" 联络 警官 是 允许 到 喝 在 责任 .

联络官在执勤期间可以饮酒。

[pɔ:r] [ə'weɪ] .
Pour away .
倒 离开 .

倒掉。

" - [pɔ:d] .
" **Klythe poured .**
" - 倾倒 .

克莱斯倒了起来。

[æz; əz][hiː; hi] ['stuːdiəsli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['lɪkər] [floʊ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kʌps] ,

As	he	studiously	watched	the	stream	of	liquor	flow	into	one	of	the	cups	,
作为	他	认真地	观看	这	溪流	的	酒	流动	进入	一	的	这	杯子	,

他仔细地观察着酒液流入其中一个杯子，

[hiː; hi] [sed] : " ['meɪdʒər] , [meɪ] [aɪ][æsk] — [ɑː] — [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [ɜːrθ] ?

he	said	:	"	Major	,	may	I	ask	—	ah	—	just	how	much	danger	there	is	to	Earth	?
他	说	:	"	主要的	,	可能	我	问	—	啊	—	只是	如何	很多	危险	那里	是	到	地球	?

他说："少校，请问——啊——地球究竟面临多大的危险？"

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][kən'sɪdər] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .

"	The	major	appeared	to	consider	this	for	a	moment	before	answering	.
"	这	主要的	出现	到	考虑	这	为了	一个	片刻	前	回答	.

"少校似乎思考了一会儿才回答。

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [nʌn] .

"	At	the	moment	,	none	.
"	在	这	片刻	,	没有任何	.

"目前还没有。"

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [treɪs] [juː 'es] [bæk] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ]

We	know	that	they	can	not	trace	us	back	here	,	and	they're	quite	a	long
我们	知道	那	他们	能	不是	痕迹	我们	后退	这里	,	和	它们是	相当	一个	长的

['dɪstəns] [ə'weɪ] .

distance	away	.
距离	离开	.

我们知道他们无法从这里追踪到我们，而且他们离这里很远。

[wɪ'ðaʊt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]

Without	violation	of	confidence	,	I	can	say	that	the	distance	is	several	thousand
没有	违反	的	信心	,	我	能	说	那	这	距离	是	一些	千

[laɪt] ['jɪrz] . "

light	years	.	"
光	年	.	"

我可以毫无隐瞒地透露，这个距离是几千光年。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

"谢谢。

" - [pæst] [ðə; ði] [kʌps] [ə'raʊnd] .

"	Klythe	passed	the	cups	around	.
"	-	通过了	这	杯子	大约	.

克莱斯把杯子递给大家。

- [aɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] [sə'spɪʃəsli] .

Crayley	eyed	the	major	suspiciously	.
-	眼睛	这	主要的	可疑地	.

克雷利狐疑地打量着这位少校。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði]['kwestʃən] [tuː] ['redɪli] .

He	had	answered	the	question	too	readily	.
他	有	回答	这	问题	也	容易	.

他回答这个问题太草率了。

[wʌz; wəz][hiː; hi]['laɪɪŋ] ?

Was	he	lying	?
曾是	他	说谎	?

他撒谎了吗?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[wʌt] , [ðen] ?
What **,** **then** **?**
什么 , 然后 ?

然后呢?

[ðə; ði]['meɪdʒər][ræn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] - [ˌʌndər'stʊd]
The **major** **ran** **the** **tip** **of** **his** **tongue** **over** **his** **lips** **,** **and** **Crayley** **understood**
这 主要的 跑 这 提示 的 他的 舌头 超过 他的 嘴唇 , 和 - 理解
.
:
.

少校用舌尖轻舔了一下嘴唇，克雷利明白了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [treɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
He **was** **going** **to** **trade** **information** **for** **information** **.**
他 曾是 去 到 贸易 信息 为了 信息 .

他打算用信息交换信息。

['strætfərd] [swɜːld] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][kʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [ˌaɪ 'tiː]
Stratford **swirled** **his** **drink** **around** **in** **his** **cup** **and** **looked** **at** **the** **whirlpool** **it**
斯特拉特福德 旋转 他的 喝 大约 在 他的 杯子 和 看起来 在 这 漩涡 它
[meɪd] .
made **.**
制成 .

斯特拉特福德晃了晃杯子里的饮料，看着它形成的漩涡。

" ['mɪstər] . - , [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?
" **Mr** **.** **Klythe** **,** **may** **I** **ask** **you** **a** **—** **a** **question** **?**
" 先生 . - , 可能 我 问 你 一个 — 一个 问题 ?

克莱斯先生，我可以问您一个问题吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːpərli] ['wɜːrdɪd] , [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] .
" **It** **was** **properly** **worded** **,** **hesitation** **and** **all** **.**
" 它 曾是 适当地 措辞 , 犹豫 和 全部 .

“措辞恰当，犹豫之处也处理得很好。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['kwestʃən] ,
" **I** **shall** **not** **be** **offended** **by** **your** **question** **,**
" 我 将 不是 是 被冒犯了 经过 你的 问题 ,

“你的问题不会冒犯到我。”

" - [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stændərd] ['frendli] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæmbɪt] ,
" **Klythe** **replied** **with** **the** **standard** **friendly** **acceptance** **of** **the** **gambit** **,**
" - 回复 和 这 标准 友好的 验收 的 这 策略 ,

克莱斯以标准的友好姿态接受了这一策略。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] [baɪ][maɪ][rɪ'plaɪ] .
" **If** **you** **will** **not** **be** **offended** **by** **my** **reply** **.**
" 如果 你 将要 不是 是 被冒犯了 经过 我的 回复 .

“如果我的回复不冒犯到您，

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [wɜːrl] [hɪz; ɪz][kʌp][wʌns] [mɔːr] , [ðen] [daʊnd] [ɪts]['kɑːntents] ['kwɪkli] .
" **The** **major** **whirled** **his** **cup** **once** **more** **,** **then** **downed** **its** **contents** **quickly** **.**
" 这 主要的 旋转 他的 杯子 一次 更多的 , 然后 倒下 它是 内容 迅速地 .

少校再次转动杯子，然后迅速喝光了杯中的东西。

" [aɪ] — [ʌ; ɜː] — [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [bɪg] ['gæmb(ə)l] .
" I — uh — understand you took the Big Gamble .
" 我 — 呃 — 理解 你 采取 这 大的 赌博 .

“我——呃——明白你冒了很大的风险。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] .
" He paused to see how his opening would be accepted .
" 他 暂停 到 看 如何 他的 开幕 会 是 公认 .

他停顿了一下，看看他的开场白会得到怎样的反响。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Klythe nodded .
- 点头 .

克莱斯点了点头。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃoʊzn] ; [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [rɪ'fjuːz] ?
" I was honored to be chosen ; how could I refuse ?
" 我 曾是 荣幸 到 是 选定 ; 如何 可以 我 拒绝 ?

“我很荣幸被选中；我怎么能拒绝呢？”

" - [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɪ'mensli] .
" Crayley was enjoying the scene immensely .
" - 曾是 享受 这 场景 非常 .

“克雷利非常享受眼前的景象。”

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Both of the men were distinctly uncomfortable .
两个都 的 这 男人 是 明显地 不舒服 .

两人都显得非常不自在。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] — [ʌ; ɜː] , [wel] — [ə'freɪd] . "
" I'm afraid I would have been — uh , well — afraid . "
" 我是 害怕的 我 会 有 到过 — 呃 , 出色地 — 害怕的 . "

“恐怕我会——呃，好吧——害怕。”

" [pər'hæps] [aɪ] [wʌz; wəz] , " - [sed] ['sɔːftli] .
" Perhaps I was , " Klythe said softly .
" 也许 我 曾是 , " - 说 轻轻 .

“或许我是吧，”克莱斯轻声说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" But I don't know .
" 但 我 不 知道 .

但我不知道。

[ðæt] [hoʊl] [jɪr] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [gɔːn] .
That whole year of my life is gone .
那 所有的 年 的 我的 生活 是 已消失 .

我生命中的那一年就这么过去了。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [bɪg] ['gæmb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
That's why they call it the Big Gamble , you know ;
那就是 为什么 他们 称呼 它 这 大的 赌博 , 你 知道 ;

所以他们才称之为“大赌局”，你知道吗？

[juː; jʊ] [bet] [wʌn] [jɪr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [juːl] [get] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]
you bet one year of your life against the chance that you'll get an additional
你 赌注 一 年 的 你的 生活 反对 这 机会 那 你会 得到 一个 额外的
['sentʃəri] [ɔːr] [tuː] .
century or two .
世纪 或者 二 .

你用一年的生命去赌自己能多活一两个世纪。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ɔ:r][nɑ:t] . "

I	don't	know	whether	I	was	frightened	or	not	.	"
我	不	知道	无论	我	曾是	害怕	或者	不是	.	"

我不知道自己当时是害怕还是不害怕。

" [aɪm] ['veri] ['hæpi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	I'm	very	happy	for	you	,	"	said	the	major	,	closing	the	subject	.
"	我是	非常	快乐的	为了	你	,	"	说	这	主要的	,	结束	这	主题	.

“我真为你高兴，”少校说完，结束了这个话题。

- [held] [aʊt][hɪz; ɪz][kʌp][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

Crayley	held	out	his	cup	for	another	drink	.
-	握住	出去	他的	杯子	为了	其他	喝	.

克雷利举起杯子，示意再喝一杯。

[ðə; ði][bɪg]['gæmb(ə)l][hæd; həd] [peɪd] [ɔ:f][fɔ:r; fər]['bɛrɪn] - .

The	Big	Gamble	had	paid	off	for	Berin	Klythe	.
这	大的	赌博	有	有薪酬的	离开	为了	柏林	-	.

贝琳·克莱斯的大胆冒险获得了回报。

[ðə; ði] [jɪr] - [lɔ:ŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

The	year	-	long	physical	reconstruction	had	not	resulted	in	his	death	,	as	it
这	年	-	长的	身体的	重建	有	不是	结果	在	他的	死亡	,	作为	它

[hæd; həd][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] .

had	for	so	many	.
有	为了	所以	许多	.

长达一年的身体重建手术并没有像对许多其他人来说那样导致他的死亡。

[bʌt; bət] - ['gæmb(ə)l]['hædnt] [peɪd] [ɔ:f][fɔ:r; fər] ['lu:ɪs] - .

But	Klythe's	gamble	hadn't	paid	off	for	Lewis	Crayley	.
但	-	赌博	之前没有	有薪酬的	离开	为了	刘易斯	-	.

但克莱斯的冒险并没有给刘易斯·克雷利带来回报。

- [held] [ðə; ði][də'rektərʃɪpˌdaɪ'rektərʃɪp] .

Klythe	held	the	Directorship	.
-	握住	这	董事职位	.

克莱斯担任董事一职。

- [wʌz; wəz][ɪn][laɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

Crayley	was	in	line	for	the	position	.
-	曾是	在	线	为了	这	位置	.

克雷利原本是这个职位的有力竞争者。

- [wʊd] ['nevər] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .

Klythe	would	never	leave	of	his	own	accord	.
-	会	绝不	离开	的	他的	自己的	符合	.

克莱斯绝不会自愿离开。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n][ɪn][sɪm'bɑ:lɪk]['lɑ:dʒɪk] .

It	came	out	as	a	simple	equation	in	symbolic	logic	.
它	来了	出去	作为	一个	简单的	方程	在	象征性的	逻辑	.

它在符号逻辑中表现为一个简单的等式。

[bɪ'fɔ:r] - [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg]['gæmb(ə)l] , - [hæd; həd]

Before	Klythe	had	been	offered	the	chance	for	the	Big	Gamble	,	Crayley	had
前	-	有	到过	提供	这	机会	为了	这	大的	赌博	,	-	有

[bɪn] ['kɑ:ntent][tu:; tə][weɪt] .

been	content	to	wait	.
到过	内容	到	等待	.

在克莱斯获得孤注一掷的机会之前，克雷利一直乐于等待。

[æt; ət]['sɪksti] , - [hæd; həd] [bɪn] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] - .

At	sixty	,	Klythe	had	been	thirty	years	older	than	Crayley	.
在	六十	,	-	有	到过	三十	年	老	比	-	.

克莱斯六十岁时，比克雷利大了三十岁。

['nɔ:rməli] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'taɪərd][æt; ət]['sev(ə)nti] - [faɪv] .

Normally	,	he	would	have	retired	at	seventy	-	five	.
通常情况下	,	他	会	有	退休	在	七十	-	五	.

正常情况下，他会在75岁退休。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][goʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]

He	would	have	another	forty	years	of	life	to	go	,	but	they	would	not	be
他	会	有	其他	四十	年	的	生活	到	去	,	但	他们	会	不是	是

[prə'dʌktɪv] ['jɪrz] .

productive	years	.
生产力	年	.

他还有四十年的寿命，但这四十年将不会是富有成效的岁月。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [sə'vaivd] [ðə; ði][bɪg]['gæmb(ə)l] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] ['betər] [helθ] , [bəuθ] ['fɪzɪkli]

But	if	you	survived	the	Big	Gamble	,	you	were	in	better	health	,	both	physically
但	如果	你	幸存下来	这	大的	赌博	,	你	是	在	更好的	健康	,	两个都	身体

[ænd; ənd] ['mentəli] ,

and	mentally	,
和	精神上	,

但如果你在这场豪赌中幸存下来，你的身体和精神都会更加健康。

[ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] .

than	you	had	been	at	twenty	-	five	.
比	你	有	到过	在	二十	-	五	.

比你二十五岁时更年轻。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] - [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][rɪ'taɪər] , - [wʊd] [bi:; bi] [ded] .

By	the	time	Klythe	was	ready	to	retire	,	Crayley	would	be	dead	.
经过	这	时间	-	曾是	准备好	到	退休	,	-	会	是	死的	.

等到克莱斯准备退休的时候，克雷利已经去世了。

['ðerfɔ:r] , - [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] .

Therefore	,	Klythe	had	to	go	.
所以	,	-	有	到	去	.

因此，克莱斯必须离开。

[ðə; ði] [θri:] [men] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [drɪŋks] ; [ðə; ði]['meɪdʒər] [ʃʊk] [hændz][ɔ:l] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [left]

The	three	men	finished	their	drinks	;	the	major	shook	hands	all	around	,	and	left
这	三	男人	完成的	他们的	饮料	;	这	主要的	摇晃	双手	全部	大约	,	和	左边

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

三人喝完酒后，少校与众人握手，然后静静地离开了。

- [aɪz] ['nærəud] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [speɪs] [fɔ:rs]

Klythe's	eyes	narrowed	as	he	looked	at	the	door	through	which	the	Space	Force
-	眼睛	范围缩小	作为	他	看起来	在	这	门	通过	哪个	这	空间	力量

['ɑ:fɪsər][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

officer	had	departed	.
官	有	已离开	.

克莱斯眯起眼睛，望着太空军军官离开的那扇门。

" ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [tekniʃənz] [ɑ:n][ˌju: 'es] , [eɪ] , [lu:] ?

"	Running	in	their	own	recording	technicians	on	us	,	eh	,	Lew	?
"	跑步	在	他们的	自己的	记录	技术人员	在	我们	,	嗯	,	刘	?

“他们居然派自己的录音技术人员来录音，是吗，Lew？”

[wel] , [baɪ][gɑːd] , [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] !
Well , by God , we'll see about that !
出色地，经过 上帝 ，出色地 看 关于 那 !

天哪，我们走着瞧!

[ðeɪl] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [ˌem 'iː] ; [aɪl] [meɪk] - [ɪm] [dʒʌmp] ! "
They'll be working under me ; I'll make ' em jump ! "
他们会 是 在职的 在下面 我 ；患病的 制作 - 呃 跳 ! "

他们会在我手下干活；我会让他们跳起来!

" [dʒʌmp][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ['bɛrɪn] .
" Jump it is , Berin .
" 跳 它 是 , 柏林 .

“那就跳吧，贝林。”

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .
" Crayley's voice was quiet , but his blood was singing .
" - 嗓音 曾是 安静的 , 但 他的 血 曾是 歌唱 .

克雷利的声音很轻，但他的血液却在歌唱。

[ðə; ði] [speɪs] [fɔːrs] ['riːsɜːrtʃ] [kə'mænd] [tiːm] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] .
The Space Force Research Command team delivered the original two days later .
这 空间 力量 研究 命令 团队 发表 这 原来的 二 天 之后 .

太空部队研究司令部团队两天后交付了原件。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][draɪv]['dʒenəreɪtər] .
It was obvious that the thing was not a drive generator .
它 曾是 明显的 那 这 事物 曾是 不是 一个 驾驶 发电机 .

很明显，那东西不是驱动发电机。

[ðə; ði][sʌb] - [njuːklɪ'ɑːnɪk][kən'vɜːrtər][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n]['æksɪs]
The sub - nucleonic converter had been elongated along the acceleration axis
这 子 - 核子 转换器 有 到过 细长的 沿着 这 加速度 轴
[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][daɪ'æmɪtər] .
and reduced a bit in diameter .
和 减少 一个 少量 在 直径 .

亚核子转换器沿加速轴方向被拉长，直径略微减小。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [speɪs] [fɔːrs] ['wɑːntɪd][ə; eɪ] [haɪ] - [və'lɑːsəti] [biːm] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['æktʃuəl]['vɑːljəm]
Evidently the Space Force wanted a high - velocity beam without much actual volume
显然 这 空间 力量 通缉 一个 高的 - 速度 光束 没有 很多 实际的 体积
[ʌv; əv]['enərdʒi] .
of energy .
的 活力 .

显然，太空部队想要的是一种高速光束，但实际能量体积并不大。

[ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]['oʊvər] - ['dekəreɪtɪd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['suːər] [paɪp] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
The thing looked like an over - decorated length of sewer pipe instead of
这 事物 看起来 喜欢 一个 超过 - 装饰 长度 的 下水道 管道 反而 的
['hævɪŋ] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [-] ['bærəl] [ʃeɪp] .
having the normal converter's barrel shape .
拥有 这 普通的 转换器 桶 形状 .

它看起来更像是一段装饰过度的污水管，而不是普通转换器的桶状形状。

- [hɪm'self][hæd; həd] [ək'septɪd] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Crayley himself had accepted delivery of the original .
- 他自己 有 公认 送货 的 这 原来的 .

克雷利本人已接收了原件。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] - [dɪd] .
He wanted to have a good look at it before Klythe did .
他 通缉 到 有 一个 好的 看 在 它 前 - 做过 .

他想在克莱斯之前好好看看。

[hiː; hi] [praʊld] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [skiː'mætɪk] [prɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	prowled	around	it	,	a	handful	of	schematic	prints	in	his	hand	,
他	潜行	大约	它	,	一个	少数	的	示意图	印刷	在	他的	手	,

他拿着几张示意图，在周围踱来踱去。

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmblz] [ɑːn][ðə; ði] [skiː'mætɪk] [ə'genst] [ðə; ði][rɪ'ælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɜːrtər] [bɪ'fɔːr]

checking	the	symbols	on	the	schematic	against	the	reality	of	the	converter	before
检查	这	符号	在	这	示意图	反对	这	现实	的	这	转换器	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他对照眼前的转换器，检查原理图上的符号是否正确。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['θiːəri] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

For	the	first	time	in	his	life	,	he	wished	he	knew	the	theory	behind	a
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	他	希望	他	知道	这	理论	在后面	一个

[kən'vɜːrtər] .

converter	.
转换器	.

他生平第一次希望自己能了解转换器的原理。

[ðæt] ['wɔznt] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

That	wasn't	his	job	,	of	course	,	but	he	had	a	hunch	it	would	be
那	不是	他的	工作	,	的	课程	,	但	他	有	一个	直觉	它	会	是

['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

useful	knowledge	.
有用	知识	.

当然，那不是他的工作职责，但他预感这会是有用的知识。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ]['stændərd][kən'vɜːrtər][dɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] .

He	knew	what	a	standard	converter	did	,	but	he	didn't	know	how	.
他	知道	什么	一个	标准	转换器	做过	,	但	他	没有	知道	如何	.

他知道标准转换器的作用，但他不知道它的工作原理。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ə'prɑːksɪmətli] [wʌt] [ðɪs] [nuː] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [duː] .

Therefore	,	he	only	knew	approximately	what	this	new	modification	would	do	.
所以	,	他	仅有的	知道	大约	什么	这	新的	修改	会	做	.

因此，他只大致知道这项新改动会带来什么影响。

[ðə; ði] [speɪs] [fɔːrs] [tekniʃənz] [stʊd] [ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd] , ['weɪtɪŋ] [rɪ'spektfəli] [fɔːr; fər] -

The	Space	Force	technicians	stood	off	to	one	side	,	waiting	respectfully	for	Crayley
这	空间	力量	技术人员	站立	离开	到	一	边	,	等待	尊敬	为了	-

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	finish	his	examination	.
到	结束	他的	考试	.

太空部队的技术人员站在一旁，恭敬地等待克雷利完成检查。

- [kʊd; kəd] [fiːl] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Crayley	could	feel	their	eyes	on	him	,
-	可以	感觉	他们的	眼睛	在	他	,

克雷利能感觉到他们的目光落在自己身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz]['oʊnli][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ;

and	he	knew	full	well	that	the	respectful	attitude	was	only	superficial	;
和	他	知道	满的	出色地	那	这	尊重	态度	曾是	仅有的	浅	;

他非常清楚，这种恭敬的态度只是表面上的；

[ə; eɪ] [speɪs] [fɔːrs] [mæn][hæz; həz] [rɪ'spekt] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

a	Space	Force	man	has	respect	only	for	the	officers	above	him	.
一个	空间	力量	男人	有	尊重	仅有的	为了	这	警官	多于	他	.

太空军士兵只尊重比自己地位高的军官。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['sætɪsfaɪd][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ]

When	he	was	thoroughly	satisfied	that	he	could	learn	nothing	more	from	a
什么时候	他	曾是	彻底	使满意	那	他	可以	学习	没有什么	更多的	从	一个

[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

superficial	examination	of	the	machine	,
浅	考试	的	这	机器	,

当他确信通过对机器的表面检查无法获得更多信息时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tekniʃənz] .

he	turned	to	the	technicians	.
他	转向	到	这	技术人员	.

他转向技术人员。

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [goʊ] [ˌʌp'sterz] .

"	All	right	,	let's	go	upstairs	.
"	全部	正确的	，我们来吧		去	楼上	.

“好了，我们上楼吧。”

['mɪstər] . - ['wɒnts][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] .

Mr	.	Klythe	wants	to	talk	to	you	.
先生	.	-	想要	到	讲话	到	你	.

克莱斯先生想和你谈谈。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zekjətɪv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ðæt][dɪ'saɪdɪd]

"	It	was	the	incident	in	the	hall	of	the	executive	offices	that	decided
"	它	曾是	这	事件	在	这	大厅	的	这	管理人员	办公室	那	决定

['luːɪs] - [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðæt][hiː; hi][naʊ][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊtɪv][bʌt; bət]

Lewis	Crayley	once	and	for	all	that	he	now	had	not	only	a	motive	but
刘易斯	-	一次	和	为了	全部	那	他	现在	有	不是	仅有的	一个	动机	但

[ə; eɪ] ['meθəd] [fɔːr; fər] ['mədərɪŋ] ['bɛrɪn] - .

a	method	for	murdering	Berin	Klythe	.
一个	方法	为了	谋杀	柏林	-	.

“正是行政办公室大厅里发生的那起事件，让刘易斯·克雷利彻底下定决心，他现在不仅有了谋杀贝林·克莱斯的动机，还有了谋杀的方法。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [tekniʃənz] [wɜːr; wər]['faɪlɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['briːfɪŋ] [ruːm] ,

As	the	recording	technicians	were	filing	into	the	briefing	room	,
作为	这	记录	技术人员	是	备案	进入	这	简报	房间	,

当录音技术人员鱼贯进入简报室时，

['bɛrɪn] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lɪft][tuːb][ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][dɔːr] .

Berin	stepped	out	of	the	lift	tube	and	headed	toward	the	door	.
柏林	步	出去	的	这	举起	管子	和	标题	朝向	这	门	.

贝林走出升降管，走向门口。

['sevrəl] ['ʌðər] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ɪg'zekjətɪvz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [sʌb] - [ˌnuːkli'ɑːnɪks; ˌnjuːkli'ɑːnɪks]

Several	other	engineering	executives	of	North	American	Sub	-	nucleonics
一些	其他	工程	高管	的	北	美国人	子	-	核子学

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

followed	him	.
随后	他	.

北美亚核技术公司的其他几位工程主管也效仿了他。

- ['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɔːk][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ruːm] ,

Klythe	started	to	walk	in	through	the	door	of	the	conference	room	,
-	开始	到	走	在	通过	这	门	的	这	会议	房间	,

克莱斯开始走进会议室的门，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [fɔːrs] [teks] [stept] [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊ] .

and	one	of	the	Space	Force	techs	stepped	on	his	toe	.
和	一	的	这	空间	力量	技术人员	步	在	他的	脚趾	.

一名太空部队技术人员踩到了他的脚趾。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʌn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ; [ðə; ði] [tek] [wʌz; wəz][kwaɪt] [pə'laɪt]

It	wasn't	painful	,	and	it	wasn't	done	on	purpose	;	the	tech	was	quite	polite
它	不是	痛苦	,	和	它	不是	完毕	在	目的	;	这	技术	曾是	相当	有礼貌的

[wen] [hiː; hi] [sed] ,

when	he	said	,
什么时候	他	说	,

这并不疼，也不是故意的；技术人员说的时候语气很客气。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['sʌni] .

"	Excuse	me	,	sonny	.
"	原谅	我	,	桑尼	.

“对不起，孩子。”

" - [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər] ,

"	Klythe	said	nothing	,	but	his	eyes	blazed	with	sudden	anger	,
"	-	说	没有什么	,	但	他的	眼睛	燃烧的	和	突然	愤怒	,

克莱斯一言不发，但他的眼中突然燃起怒火。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['krɪmz(ə)n][æz; əz][hiː; hi][traɪd] [sək'sesfəli] [tuː; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	face	grew	crimson	as	he	tried	successfully	to	suppress	it	.
和	他的	脸	生长	赤红	作为	他	尝试	成功地	到	压制	它	.

他努力压制住怒火，但最终还是成功了，脸涨得通红。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [feɪs] , - [grɪnd] ['gliːfəli] .

Behind	his	face	,	Crayley	grinned	gleefully	.
在后面	他的	脸	,	-	咧嘴一笑	兴高采烈地	.

克雷利脸上露出了得意的笑容。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'siːlɪŋ] [hænd] .

He	rubbed	his	nose	with	a	concealing	hand	.
他	摩擦	他的	鼻子	和	一个	隐藏	手	.

他用一只手捂住鼻子，揉了揉。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [tʃerz] ,

Inside	the	room	,	as	they	all	seated	themselves	in	the	chairs	,
里面	这	房间	,	作为	他们	全部	坐着	他们自己	在	这	椅子	,

房间里，他们都各自在椅子上坐了下来。

- [wɑːtʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][toʊ] - ['mæʃɪŋ] .

Crayley	watched	the	face	of	the	man	who	had	done	the	toe	-	mashing	.
-	观看	这	脸	的	这	男人	WHO	有	完毕	这	脚趾	-	捣碎	.

克雷利观察着那个施暴者（脚趾被踩碎）的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɑːlɪdli] - [bɪlt] , [jʌŋ] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌgli] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , ['sensətɪv]

He	was	solidly	-	built	,	young	,	good	-	looking	in	an	ugly	sort	of	way	,	sensitive
他	曾是	稳固地	-	建造	,	年轻的	,	好的	-	寻找	在	一个	丑陋的	种类	的	方式	,	敏感的

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ,

and	intelligent	,
和	聪明的	,

他身材魁梧，年轻，长相俊美却带着一种丑陋的气质，既敏感又聪明。

[æz; əz][ə; eɪ]['wɔːldəu] [rɪ'kɔːrdər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

as	a	waldo	recorder	had	to	be	.
作为	一个	沃尔多	录音机	有	到	是	.

就像一个沃尔多录音机必须做的那样。

[wen] - [wɔːkt] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [sed] : " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] :

When	Klythe	walked	up	behind	the	desk	and	said	:	"	Good	morning	,	gentlemen	:
什么时候	-	步行	向上	在后面	这	桌子	和	说	:	"	好的	早晨	,	先生们	:

[aɪm]['bɛrɪn] - ,

I'm	Berin	Klythe	,
我是	柏林	-	,

克莱斯走到桌子后面说：“早上好，先生们：我是贝林·克莱斯。”

" [ðə; ði] ['tɛks] [aɪz] ['oʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ,

"	the	tech's	eyes	opened	a	little	wider	for	a	fraction	of	a	second	,
"	这	科技的	眼睛	打开	一个	小的	更广泛	为了	一个	分数	的	一个	第二	,

“那名技术人员的眼睛微微睁大了一点，虽然只持续了不到一秒钟。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [riˈækʃ(ə)n] .

but	there	was	no	further	reaction	.
但	那里	曾是	不	更远	反应	.

但没有进一步的反应。

- [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] - .

Crayley	was	satisfied	;	he	turned	to	watch	Klythe	.
-	曾是	使满意	;	他	转向	到	手表	-	.

克雷利很满意，他转过身去看克莱斯。

- [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Klythe	was	furious	,	but	there	was	nothing	he	could	do	about	it	.
-	曾是	狂怒	,	但	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	关于	它	.

克莱斯非常愤怒，但他对此却无能为力。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][daɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði][feɪnt] ['pælər][ʌv; əv]

The	crimson	in	his	face	had	died	,	to	be	replaced	by	the	faint	pallor	of
这	赤红	在	他的	脸	有	死亡	,	到	是	替换	经过	这	头晕的	苍白	的

['æŋgər] .

anger	.
愤怒	.

他脸上的绯红褪去了，取而代之的是一丝怒容的苍白。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] ['leɪtər] , " [hiː; hi] [sed] ['blʌntli] .

"	You	may	ask	me	questions	later	,	"	he	said	bluntly	.
"	你	可能	问	我	问题	之后	,	"	他	说	直截了当地	.

“你可以稍后再问我问题，”他直截了当地说。

" [raɪt] [naʊ] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][wʌn] .

"	Right	now	,	I'd	like	to	ask	you	one	.
"	正确的	现在	,	ID	喜欢	到	问	你	一	.

“现在，我想问你一个问题。”

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtər] [hɪr] ?

Which	one	of	you	is	co	-	ordinator	here	?
哪个	一	的	你	是	合作	-	组织者	这里	?

你们谁是这里的协调员?

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [stʊd] .

"	One	of	the	men	stood	.
"	一	的	这	男人	站立	.

其中一人站了起来。

" [jʊr; jər] [neɪm] ?

"	Your	name	?
"	你的	姓名	?

你的名字是?

[rʊs] ?

Russ	?
拉斯	?

鲁斯?

['mɪstər] . [rʊs] ,

Mr	.	Russ	,
先生	.	拉斯	,

鲁斯先生，

[meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] [ðə; ði] [speɪs] [fɔːrs] [felt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [men] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['keɪpəb(ə)l]
may **I** **ask** **why** **the** **Space** **Force** **felt** **that** **our** **recording** **men** **were** **not** **capable**
可能 我 问 为什么 这 空间 力量 毛毡 那 我们的 记录 男人 是 不是 有能力的
[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [dʒɑːb] ?
of **doing** **this** **job** **?**
的 正在做 这 工作 ?

请问太空部队为什么认为我们的录音人员无法胜任这项工作?

" [rʊs] ['fʌmbld] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
" **Russ** **fumbled** **uncomfortably** **.**
" 拉斯 笨手笨脚 不舒服地 .

“拉塞尔笨拙地笨拙地接球。”

['faɪnəli] : " [wel] , [sɜːr] , [ðɪs] ['gædʒɪt] [ɪz] [ʌv; əv] — [ʌ; ɜː] — ['ræðər] ['rædɪkli] [nuː] [dɪ'zaɪn] .
Finally **:** **"** **Well** **,** **sir** **,** **this** **gadget** **is** **of** **—** **uh** **—** **rather** **radically** **new** **design** **.**
最后 : " 出色地 , 先生 , 这 小工具 是 的 — 呃 — 相当 根本 新的 设计 .

最后：“先生，这个小玩意儿的设计——呃——相当新颖。”

[sɪns] [wiː; wi] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tiːm] , [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] ,
Since **we** **,** **as** **a** **team** **,** **had** **built** **the** **various** **designs** **that** **led** **up** **to** **this** **one** **,**
自从 我们 , 作为 一个 团队 , 有 建造 这 各种各样的 设计 那 引领 向上 到 这 一 ,

因为我们团队已经完成了各种设计，最终才有了现在这个设计，

['aʊər; ɑːr] [sjuː'piəriəz] [felt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] ['wɜːrkɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] .
our **superiors** **felt** **that** **we** **would** **have** **a** **better** **working** **knowledge** **of** **the** **piece** **.**
我们的 上级 毛毡 那 我们 会 有 一个 更好的 在职的 知识 的 这 片 .

我们的上级认为我们对这件作品会有更深入的了解。

[ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [taɪm] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .
They **felt** **it** **would** **save** **time** **if** **we** **made** **the** **recording** **.**
他们 毛毡 它 会 节省 时间 如果 我们 制成 这 记录 .

他们觉得如果我们自己录音可以节省时间。

[aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [slaɪt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [stɑːf] . "
I'm **sure** **there** **was** **no** **slight** **intended** **to** **your** **own** **recording** **staff** **.** **"**
我是 当然 那里 曾是 不 轻微 故意的 到 你的 自己的 记录 职员 . "

我相信您绝无怠慢贵方录音团队之意。

" [aɪ] [siː] , " - [sed] ['koʊldli] .
" **I** **see** **,** **"** **Klythe** **said** **coldly** **.**
" 我 看 , " - 说 冷冷地 .

“我明白了，”克莱斯冷冷地说。

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli] [æt; ət] - .
" **He** **turned** **his** **head** **a** **fraction** **and** **looked** **directly** **at** **Crayley** **.**
" 他 转向 他的 头 一个 分数 和 看起来 直接地 在 - .

他微微转过头，直直地看着克雷利。

" [luː] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [speɪs] [fɔːrs] [wɪl] [duː] [nekst] [taɪm] ?
" **Lew** **,** **what** **do** **you** **think** **the** **Space** **Force** **will** **do** **next** **time** **?**
" 刘 , 什么 做 你 思考 这 空间 力量 将要 做 下一个 时间 ?

“卢，你认为太空部队下次会做什么？”

[send] ['oʊvər] [ðer; ðər] [oʊn] [də'rektər] ?

Send	over	their	own	Director	?
发送	超过	他们的	自己的	导演	?

派他们自己的导演过来?

" [ðə; ði] [speɪs] [fɔːrs] [men] [lʊkt] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] - [smaɪld] [wʌn] - ['saɪdɪdli] .

"	The	Space	Force	men	looked	embarrassed	,	and	Crayley	smiled	one	-	sidedly	.
"	这	空间	力量	男人	看起来	尴尬的	,	和	-	微笑	一	-	左右地	.

太空部队的士兵们看起来很尴尬，克雷利则露出了单方面的笑容。

['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] - [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kræk] .

Nobody	but	Klythe	could	have	gotten	away	with	that	crack	.
无人	但	-	可以	有	获得	离开	和	那	裂缝	.

除了克莱斯，没人能逃脱那种惩罚。

['bɛrɪn] - [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [baɪ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['ʌndər] ,

Berin	Klythe	had	been	trained	by	,	and	had	worked	under	,
柏林	-	有	到过	受过训练	经过	,	和	有	工作	在下面	,

贝琳·克莱斯曾接受过他的训练，并在他的指导下工作过。

[noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [greɪt] ['fenik, 'fenwik] [griːn] , [ək'nɑːlɪdʒd] [grænd] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

no	less	a	person	than	the	great	Fenwick	Greene	,	acknowledged	Grand	Old	Man	of	the	profession	.
不	较少的	一个	人	比	这	伟大的	芬威克	格林	,	已确认	盛大	老的	男人	的	这	职业	.

而这个人正是业内公认的元老级人物——伟大的芬威克·格林。

- [riˈkɔːld] [ðæt] ['fenik, 'fenwik] [griːn] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [səˈvaivd] [ðə; ði] [bɪg] ['gæmb(ə)l] .

Crayley	recalled	that	Fenwick	Greene	,	too	,	had	been	offered	and	had	survived	the	Big	Gamble	.
-	召回	那	芬威克	格林	,	也	,	有	到过	提供	和	有	幸存下来	这	大的	赌博	.

克雷利回忆说，芬威克·格林也曾被邀请参与这场大赌局，并且挺过来了。

- [bɪ'gæn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['juːnɪt] .

Klythe	began	asking	questions	about	the	new	unit	.
-	开始	问	问题	关于	这	新的	单元	.

克莱斯开始询问有关新单位的问题。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [sɑːr'kæstɪk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænər] ['baɪtɪŋ] .

His	tone	was	sarcastic	,	and	his	manner	biting	.
他的	语气	曾是	讽刺的	,	和	他的	方式	咬	.

他的语气充满讽刺，态度尖刻。

[hiː; hi] [spent] ['betər] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] ['siŋglɪŋ] [iːtʃ] [mæn] [aʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [ɔːr] [læk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	spent	better	than	an	hour	singling	each	man	out	for	some	remark	about	his	ability	or	lack	of	it	.
他	花费	更好的	比	一个	小时	单身	每个	男人	出去	为了	一些	评论	关于	他的	能力	或者	缺少	的	它	.

他花了一个多小时的时间，逐一点评每个人的能力或能力不足之处。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [θruː] , [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] , [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [waɪt] .

When	he	was	finally	through	,	he	leaned	forward	on	his	desk	,	his	knuckles	white	.
什么时候	他	曾是	最后	通过	,	他	倾斜	向前	在	他的	桌子	,	他的	指关节	白色的	.

当他终于完成工作时，他俯身趴在桌子上，指节都泛白了。

" [ɔ:l] [raɪt] , [lets] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [bɪld] [ðɪs] [θɪŋ] !
" All right , let's get busy and build this thing !
" 全部 正确的 , 我们来吧 得到 忙碌的 和 建造 这 事物 !

"好了，让我们开始动手建造这个东西吧！"

[bʌt; bət] [wi:l] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:][maɪ] [wei] , [ˌʌndər'stænd] ?
But we'll build it my way , understand ?
但 出色地 建造 它 我的 方式 , 理解 ?

但我们会按我的方式来建，明白吗?

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tekniʃənz] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
" None of the technicians said a word .
" 没有任何 的 这 技术人员 说 一个 单词 .

技术人员们一句话也没说。

- [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
Klythe turned and headed for the door , followed by Crayley and the other
- 转向 和 标题 为了 这 门 , 随后 经过 - 和 这 其他
['ɛndʒə'nɪrz] .
engineers .
工程师 .

克莱斯转身走向门口，克雷利和其他工程师跟在他身后。

['saɪləntli] , [ðə; ði] [tekniʃənz] ['fɑ:loʊd] ['æftər] .
Silently , the technicians followed after .
默默 , 这 技术人员 随后 后 .

技术人员默默地跟在后面。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rk] ['teɪbl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The original model of the generator lay on a work table in one of the
这 原来的 模型 的 这 发电机 躺 在 一个 工作 桌子 在 一 的 这
[rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ru:mz; rʊmz] .
recording rooms .
记录 房间 .

发电机的原模型放在其中一个录音室的工作台上。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['steɪʃənz] , [ðə; ði] [si:ts] [ænd; ənd][kən'troʊlz] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Around it were the recording stations , the seats and controls each of the
大约 它 是 这 记录 车站 , 这 座位 和 控制 每个 的 这
[teks] [wʊd] ['ɑ:kjupaɪ] .
techs would occupy .
技术人员 会 占据 .

周围是录音台、座位以及每位技术人员将要使用的控制台。

- [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [si:ts] .
Klythe waved at the seats .
- 挥手 在 这 座位 .

克莱斯朝座位挥了挥手。

" [ɔ:l] [raɪt] , [men] — [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ]['ɑ:kjupaɪ][jʊr; jər]['regjələr] [ti:m]
" All right , men — to begin with , each of you occupy your regular team
" 全部 正确的 , 男人 — 到 开始 和 , 每个 的 你 占据 你的 常规的 团队
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

"好了，各位——首先，你们每个人都站到自己平时的队内位置上。"

[lets] [get] [ðɪs] [θɪŋ] [ˌdisə'sembld] .
Let's get this thing disassembled .
我们来吧 得到 这 事物 拆卸 .

我们来把这东西拆开。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][goʊz] .

I	want	to	see	how	it	goes	.
我	想	到	看	如何	它	去	.

我想看看结果如何。

" [ðə; ðiː]['mɑːd(ə)l][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] — [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] .

"	The	model	was	just	that	—	a	model	.
"	这	模型	曾是	只是	那	—	一个	模型	.

“这个模型仅仅是一个模型而已。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri]['met(ə)l][ænd; ənd]['plæstɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi]

It	had	been	built	with	ordinary	metal	and	plastic	;	it	could	never	be
它	有	到过	建造	和	普通的	金属	和	塑料	;	它	可以	绝不	是

['enərˌdʒaɪz] .

energized	.
充满活力	.

它由普通金属和塑料制成；它永远无法通电。

[ðə; ðiː]['waɪərɪŋ][wʌz; wəz] ['kɑːpər] , [ðə; ðiː] ['keɪsɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] .

The	wiring	was	copper	,	the	casing	of	steel	.
这	接线	曾是	铜	,	这	套管	的	钢	.

电线是铜质的，外壳是钢质的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [æz; əz] ['kerfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt] [prɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz]

But	it	had	been	built	as	carefully	and	with	as	great	precision	as
但	它	有	到过	建造	作为	小心	和	和	作为	伟大的	精确	作为

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['fɪrsli] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] [mə'tɪriəlz] [ðæt]

if	it	had	actually	been	constructed	of	the	fiercely	radioactive	materials	that
如果	它	有	实际上	到过	建造	的	这	激烈地	放射性	材料	那

[wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ðiː] [prə'dʌkʃn] ['mɒdlz] .

would	go	into	the	production	models	.
会	去	进入	这	生产	模型	.

但它的建造却极其精细，精确得仿佛是用生产模型所使用的那种强放射性材料建造的一样。

[ðə; ðiː] [riˈkɔːdəz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd][ðə; ðiː] ['hʌlkɪŋ] ['ɑːbdʒekt] ,

The	recorders	seated	themselves	around	the	hulking	object	,
这	录音机	坐着	他们自己	大约	这	庞大的	目的	,

记录员们围坐在这个庞大的物体周围，

['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːˈtʃɛkɪŋ] [ðə; ðiː] ['ɪntrɪkət] [kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [wɔldoʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

checking	and	rechecking	the	intricate	controls	of	the	waldoes	they	were	to
检查	和	重新检查	这	错综复杂	控制	的	这	沃尔多斯	他们	是	到

['ɑːpəreɪt] .

operate	.
操作	.

反复检查他们即将操作的 waldo 的复杂控制装置。

['faɪnəli] , [ðeɪ] ['fɪtɪd] [ðer; ðər][hændz]['ɪntuː][ðə; ðiː] [glʌv] ['pɪˌkəps] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['wɑtʃɪŋ] -

Finally	,	they	fitted	their	hands	into	the	glove	pickups	and	waited	,	watching	Klythe
最后	,	他们	适配	他们的	双手	进入	这	手套	皮卡	和	等待	,	观看	-

.

:
.

最后，他们把手伸进手套式拾取器里，等待着，看着克莱斯。

" [set] ?

"	Set	?
"	放	?

“放?

" - [æskt] .
" Klythe asked .
" - 问 .

克莱斯问道。

" [set] !
" Set !
" 放 !

“放!

" [ðeɪ] [sed] [ɪn][wʌn] [vɔɪs] .
" they said in one voice .
" 他们 说 在 一 嗓音 .

他们异口同声地说。

- [tæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ðɪ][kən'troʊl] [bɔːrd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self]
Klythe tapped his finger on the control board at which he had seated himself
- 轻敲 他的 手指 在 这 控制 木板 在 哪个 他 有 坐着 他自己
.
:
·

克莱斯用手指敲了敲他所坐的控制面板。

[ðə; ðɪ] [tekniʃənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'sembl] [ðə; ðɪ]['mɑːd(ə)l] , ['strɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ɪts][læst]
The technicians began to disassemble the model , stripping it down to its last
这 技术人员 开始 到 拆卸 这 模型 , 脱衣舞 它 向下 到 它是最后的
[ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt] ,
essential part ,
基本的 部分 ,

技术人员开始拆解模型，将其拆解到只剩下最后一个基本部件。

[æz; əz] - [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .
as Klythe watched with a critical eye .
作为 - 观看 和 一个 批判的 眼睛 .

克莱斯用批判的眼光观察着这一切。

- [hæd; həd] [tæpt] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] ['æktʃuəli] ['enərˌdʒaɪz] [ðə; ðɪ] [glʌvz] .
Klythe had tapped the board , but he hadn't actually energized the gloves .
- 有 轻敲 这 木板 , 但 他 之前没有 实际上 充满活力 这 手套 .

克莱斯敲了敲电路板，但他实际上并没有给手套充能。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][draɪ][rʌn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ]
This was to be a dry run ; there was no need to record a
这 曾是 到 是 一个 干燥 跑步 ; 那里 曾是 不 需要 到 记录 一个
[ˌdɪsə'sembəlɪ] ;
disassembly ;
拆卸 ;

这只是一次演练；没有必要记录拆卸过程；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'sembli] [ðæt] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ɑːn] [teɪp] .
it was the assembly that would go down on tape .
它 曾是 这 集会 那 会 去 向下 在 磁带 .

这次组装过程将被录像。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ][dʒɑːb] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [taɪm] - [sed] ['nʌθɪŋ]
It took an hour to complete the job , and all that time Klythe said nothing
它 采取 一个 小时 到 完全的 这 工作 , 和 全部 那 时间 - 说 没有什么
.
:
·

完成这项工作花了一个小时，而克莱斯在这段时间里一句话也没说。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [men] [wɜːrk] , ['aɪɪŋ] [iːtʃ] [muːv] , [iːtʃ] [nʌt] [rɪ'muːvd] , [iːtʃ] ['waɪər] [ˌʌn'waʊnd]

He	watched	the	men	work	,	eying	each	move	,	each	nut	removed	,	each	wire	unwound
他	观看	这	男人	工作	,	注视	每个	移动	,	每个	坚果	已移除	,	每个	金属丝	解开

.

:

.

他看着工人们工作，仔细观察他们的每一个动作，每一个螺母的拆卸，每一根电线的解开。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ðə; ði] [men] ['foʊldɪd] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [ðer; ðər] [læps] ,

When	it	was	over	,	the	men	folded	their	hands	in	their	laps	,
什么时候	它	曾是	超过	,	这	男人	折叠	他们的	双手	在	他们的	圈数	,

结束后，男人们将双手交叠放在膝上。

[ænd; ənd] - [tæpt] [ðə; ði] [kən'troʊl] [bɔːrd] [wʌns] [mɔːr] .

and	Klythe	tapped	the	control	board	once	more	.
和	-	轻敲	这	控制	木板	一次	更多的	.

克莱斯又敲了敲控制面板。

" [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'semb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli]

"	Let's	see	if	we	can't	assemble	it	a	little	faster	than	that	,	"	he	said	coldly
"	我们来吧	看	如果	我们	不能	集合	它	一个	小的	快点	比	那	,	"	他	说	冷冷地

.

:

.

“我们看看能不能组装得更快一点，”他冷冷地说。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tekniʃənz] [bɪ'gæn] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði]

He	pressed	the	recording	button	,	and	the	technicians	began	rebuilding	the
他	按下	这	记录	按钮	,	和	这	技术人员	开始	重建	这

['mɑːd(ə)l] .

model	.
模型	.

他按下录制按钮，技术人员开始重建模型。

- [stept] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːnɪtər] [skriːn] [set] [ɪn] [wʌn] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ruːm]

Crayley	stepped	over	to	the	monitor	screen	set	in	one	wall	of	the	recording	room
-	步	超过	到	这	监视器	屏幕	放	在	一	墙	的	这	记录	房间

[ænd; ənd] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .

and	switched	it	on	.
和	切换	它	在	.

克雷利走到录音室墙上的监视器屏幕前，打开了它。

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['sɛkənˌdɛriːz] , [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ]

Then	he	cut	in	the	experimental	secondaries	,	connecting	them	to	the	recording
然后	他	切	在	这	实验	二级	,	连接	他们	到	这	记录

['praɪˌmɛriːz, 'praɪmɜːiːz] .

primaries	.
初选	.

然后他插入了实验用的次级电路，并将它们连接到记录用的初级电路上。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['məuʃənz] , [ðer; ðər] [ɑːrmz] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['ɑːdli] [ɪn]

They	went	through	the	same	motions	,	their	arms	waving	and	gesticulating	oddly	in
他们	去	通过	这	相同的	运动	,	他们的	武器	挥手	和	做手势	奇怪	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

他们重复着同样的动作，手臂在空中挥舞，做出奇怪的手势。

[sɪns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] .

since	there	was	nothing	for	them	to	work	on	.
自从	那里	曾是	没有什么	为了	他们	到	工作	在	.

因为他们没有工作可做。

- ['wɔznt] ['saɪlənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌri:'bɪldɪŋ] .
Klythe wasn't silent during the rebuilding .
- 不是 沉默的 期间 这 重建 .

重建期间，克莱斯并非保持沉默。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'sembəlɪ] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
The disassembly had taught him everything he needed to know about the
这 拆卸 有 教授 他 一切 他 需要 到 知道 关于 这
[nu:] ['ju:nɪt] ;
new unit ;
新的 单元 ;

拆卸过程让他了解了关于新装置的所有必要知识；

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dʒɑ:b] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] .
that was his job and his genius .
那 曾是 他的 工作 和 他的 天才 .

那是他的工作，也是他的过人之处。

" ['sev(ə)n] ! [mu:v] [ðæt] [pleɪt] [ɪn] [streɪt] [nekst] [taɪm] !
" Seven ! Move that plate in straight next time !
" 七 ! 移动 那 盘子 在 直的 下一个 时间 !

“七！下次把盘子摆正点！”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [fɔ:r] , [ki:p] [jʊr; jər] [gaɪdz] [streɪtər] !
And you , Four , keep your guides straighter !
和 你 , 四 , 保持 你的 指南 更直 !

还有你，四号，把你的导轨拉直点！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] ['klɪrli] [ænd; ənd] [kən'saɪsli] [ɪn] [ðə; ði] [hju:dʒ] [ru:m] .
" His voice rang clearly and concisely in the huge room .
" 他的 嗓音 响铃 清楚地 和 简洁地 在 这 巨大的 房间 .

他的声音清晰简洁地回荡在巨大的房间里。

" ['eɪti] - [fɔ:r] !
" Eighty - four !
" 八十 - 四 !

“八十四！

[dəunt] [weɪt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [hɪt] [ðæt] ['weldər] !
Don't wait so long before you hit that welder !
不 等待 所以 长的 前 你 打 那 焊机 !

别等那么久才去焊焊机！

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [naɪn] [mu:vz] [hɪz; ɪz] [left] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃel] , [hɪt] [ˌaɪ 'ti:] !
As soon as Nine moves his left away from the shell , hit it !
作为 很快 作为 九 移动 他的 左边 离开 从 这 壳 , 打 它 !

九号一旦将左手从炮弹上移开，就击中它！

" ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [smɔ:l] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ædɪd] [ʌp] [tu:; tə] ['greɪtər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]
" Little things , small savings of time , but they added up to greater efficiency in
" 小的 事物 , 小的 节省 的 时间 , 但 他们 额外 向上 到 更大的 效率 在
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] .
the long run .
这 长的 跑步 .

“看似微不足道的小事，节省的时间虽少，但从长远来看却能带来更高的效率。”

- [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] ['evri] ['weɪstɪd] ['moʊʃ(ə)n] , ['evri] ['fʌmb(ə)l] , ['evri] ['taɪni] ['erər] [ɪn] ['taɪmɪŋ] [ɔ:r]
Klythe watched for every wasted motion , every fumble , every tiny error in timing or
- 观看 为了 每一个 浪费 运动 , 每一个 摸索 , 每一个 微小的 错误 在 定时 或者
['speɪsɪŋ] ,
spacing ,
间距 ,

克莱斯密切关注着每一个多余的动作、每一次失误、每一个细微的时机或距离错误。

[ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪplæʃ] [vɔɪs] .

and	corrected	it	with	a	whiplash	voice	.
和	已更正	它	和	一个	鞭打	嗓音	.

然后他用一种尖锐刺耳的声音纠正道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [kəm'pliːtli] [bæk] [tə'geðər] , [ðeɪ] ['foʊldɪd][ðer; ðər][hændz]

When	they	had	put	the	model	completely	back	together	,	they	folded	their	hands
什么时候	他们	有	放	这	模型	完全地	后退	一起	,	他们	折叠	他们的	双手

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - .

and	looked	at	Klythe	.
和	看起来	在	-	.

当他们把模型完全重新组装好后，他们双手抱胸，看着克莱斯。

- [dʒæmd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][stɑːp]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][set][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə]

Klythe	jammed	his	finger	down	on	the	stop	button	and	set	the	machine	to
-	卡住	他的	手指	向下	在	这	停止	按钮	和	放	这	机器	到

[ɪ'reɪs] [ðə; ði] [teɪp] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] .

erase	the	tape	they	had	just	made	.
删除	这	磁带	他们	有	只是	制成	.

克莱斯猛地按下停止按钮，让机器擦除他们刚刚录制的磁带。

[hiː; hi] [skauld] [æt; ət][ðə; ði][men] .

He	scowled	at	the	men	.
他	皱着眉头	在	这	男人	.

他怒视着那些男人。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] ['fʌmb(ə)l] - ['fɪŋgərd] [riˈkɔːdəz] , " [hiː; hi] [sed] ['æsɪdli] , " [bʌt; bət] [ðeɪ]

"	I	have	seen	more	fumble	-	fingered	recorders	,	"	he	said	acidly	,	"	but	they
"	我	有	已见	更多的	摸索	-	用手指	录音机	,	"	他	说	酸性地	,	"	但	他们

[wɜːr; wər] [treɪ'niːz] .

were	trainees	.
是	受训人员	.

“我见过更多笨手笨脚的录音师，”他尖刻地说，“但他们都是学员。”

" [hiː; hi] [said] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

"	He	sighed	as	though	his	burden	was	too	much	.
"	他	叹了口气	作为	尽管	他的	负担	曾是	也	很多	.

他叹了口气，仿佛肩上的担子太重了。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[ˌɑːr aɪ 'piː][hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Rip	her	down	and	let's	try	it	again	.
撕裂	她	向下	和	我们来吧	尝试	它	再次	.

把她撕下来，我们再试一次。

" [ðə; ði][nekst][taɪm] [θruː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [vaɪ'tuːpəreɪtɪv] .

"	The	next	time	through	,	he	was	even	more	vituperative	.
"	这	下一个	时间	通过	,	他	曾是	甚至	更多的	谩骂	.

“下一次，他的言辞更加尖刻。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [meɪd] [æn; ən] ['erər] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , - [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bʌv] [ɪn'sʌlts] —

If	a	man	made	an	error	the	second	time	,	Klythe	was	not	above	insults	—
如果	一个	男人	制成	一个	错误	这	第二	时间	,	-	曾是	不是	多于	侮辱	—

['pɜːrsən(ə)l][wʌnz] .

personal	ones	.
个人的	一个	.

如果一个人第二次犯错，克莱斯会毫不犹豫地进行人身攻击。

[æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [kɔ:l] [keɪm] [ɪn] [fɔ:r; fər] - .

An	emergency	call	came	in	for	Crayley	.
一个	紧急情况	称呼	来了	在	为了	-	.

克雷利接到紧急求助电话。

['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sekənd] ['lev(ə)l] .

Something	wrong	on	the	second	level	.
某物	错误的	在	这	第二	等级	.

第二层出了点问题。

[hi:; hi] [stept] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] - [haɪ] - ['tenʃ(ə)n] [blæsts]

He	stepped	out	the	door	in	the	middle	of	one	of	Klythe's	high	-	tension	blasts
他	步	出去	这	门	在	这	中间	的	一	的	-	高的	-	紧张	爆炸

[æt; ət] [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] .

at	a	technician	.
在	一个	技术员	.

在克莱斯向一名技术人员发出高压电击的瞬间，他走出了门。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['lev(ə)l] , - [wʌz; wəz] ['hæpi] .

All	the	way	down	to	the	second	level	,	Crayley	was	happy	.
全部	这	方式	向下	到	这	第二	等级	,	-	曾是	快乐的	.

克雷利一路开心到第二层楼。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [tu:; tə] [paʊnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri'kɔ:dəz] - [tek'ni:k] .

It	took	three	days	of	hard	work	to	pound	all	the	kinks	out	of	the	recorders	'	technique	.
它	采取	三	天	的	难的	工作	到	磅	全部	这	扭结	出去	的	这	录音机	-	技术	.

经过三天艰苦的努力，才彻底纠正了录音师们的技术问题。

[nɑ:t] [ɔ:l] , ['æktʃuəli] ; - [stɪl] [ɪk'sprest] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

Not	all	,	actually	;	Klythe	still	expressed	dissatisfaction	.
不是	全部	,	实际上	;	-	仍然	表达	不满	.

其实并非所有人都如此；克莱斯仍然表示不满。

- [wʌz; wəz] [ɪn] - ['ɑ:fɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] ,

Crayley	was	in	Klythe's	office	on	the	morning	of	the	fourth	day	,
-	曾是	在	-	办公室	在	这	早晨	的	这	第四	天	,

第四天早上，克雷利在克莱斯的办公室里。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n] - [desk] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] - [sɪgə'rets] .

sitting	on	Klythe's	desk	and	smoking	one	of	Klythe's	cigarettes	.
坐着	在	-	桌子	和	吸烟	一	的	-	香烟	.

他坐在克莱斯的桌子上，抽着克莱斯的一支香烟。

" [ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] [kru:] [ɑ:r; ər] ['bʌtərfɪŋgərz] , " - [wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] .

"	The	whole	damned	crew	are	butterfingers	,	"	Klythe	was	complaining	.
"	这	所有的	该死的	全体人员	是	笨手笨脚	,	"	-	曾是	抱怨	.

"这群该死的船员都是笨手笨脚的，"克莱斯抱怨道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [ɔ:l] [gɑ:t] [ɑ:r'θraɪtɪs] .

"	I	think	they've	all	got	arthritis	.
"	我	思考	他们有	全部	得到	关节炎	.

"我觉得他们都得了关节炎。"

[waɪ] , [oʊ] , [waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [let] [ˌem 'i:] [ju:z] [maɪ] [oʊn] [kru:] ? "

Why	,	oh	,	why	couldn't	they	let	me	use	my	own	crew	?	"
为什么	,	哦	,	为什么	不能	他们	让	我	使用	我的	自己的	全体人员	?	"

为什么，为什么他们不让我用自己的船员呢?

" [spiːd] [θɪŋz] [ʌp] , [aɪ] [sə'poʊz] , " - [sed] ['kɔːʃəsli] .
" Speed things up , I suppose , " Crayley said cautiously .
" 速度 事物 向上 , 我 认为 , " - 说 谨慎地 .

“我想，应该加快速度吧。”克雷利谨慎地说。

" [oʊ] , [hel] [jes] !
" Oh , hell yes !
" 哦 , 地狱 是的 !

“哦，当然！”

[spiːd] [θɪŋz] [ʌp] !
Speed things up !
速度 事物 向上 !

加快速度!

[ʃʊr] ,
Sure ,
当然 ,

当然，

[aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [bɔɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ˌdɪsə'sembəlɪ] [tuː; tə] [get]
I'll admit that it would have taken my boys a little time in disassembly to get
患病的 承认 那 它 会 有 已采取 我的 男孩们 一个 小的 时间 在 拆卸 到 得到
[ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['dʒenəreɪtər] ,
the hang of this new generator ,
这 悬挂 的 这 新的 发电机 ,

我承认，我的孩子们需要花点时间才能掌握这台新发电机的拆卸方法。

[bʌt; bət] [wiːd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [taɪm] .
but we'd have made it up in recording time .
但 我们会 有 制成 它 向上 在 记录 时间 .

但我们可以通过录音时间弥补回来。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['gɑːddæm] ['mɪlətəri] [maɪnd] [wɜːrks] !
That's the way the goddam military mind works !
那就是 这 方式 这 该死的 军队 头脑 作品 !

这就是该死的军人思维方式!

[nʌts] !
Nuts !
坚果 !

坚果!

" - [rʌbd] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] .
" Crayley rubbed the tip of his nose with a finger .
" - 摩擦 这 提示 的 他的 鼻子 和 一个 手指 .

克雷利用手指揉了揉鼻尖。

" [ɪz] [ðə; ði] [tiːm] ['redi] [fɔːr; fər] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [tə'deɪ] ?
" Is the team ready for recording today ?
" 是 这 团队 准备好 为了 记录 今天 ?

“团队今天准备好录音了吗？”

" - [grɪnd] .
" Klythe grinned .
" - 咧嘴一笑 .

克莱斯咧嘴一笑。

" [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ðeɪl] ['evər] [biː; bi] .
" As close as they'll ever be .
" 作为 关闭 作为 他们会 曾经 是 .

“他们之间的距离永远都只能是这样的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tiːm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] .

It	takes	time	to	get	a	team	accustomed	to	my	way	of	doing	things	.
它	需要	时间	到	得到	一个	团队	习惯	到	我的	方式	的	正在做	事物	.

让团队适应我的做事方式需要时间。

[ðeɪ] [heɪt] [maɪ] [gʌts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [weɪ] [aɪv] [jeld] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

They	hate	my	guts	for	the	way	I've	yelled	at	them	.
他们	恨	我的	内脏	为了	这	方式	我已经	大喊	在	他们	.

他们恨我入骨，因为我曾对他们大吼大叫。

[bʌt; bət] [its] [æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] [fɔːlt] [æz; əz] [ðerz] .

But	it's	as	much	my	fault	as	theirs	.
但	它是	作为	很多	我的	过错	作为	他们的	.

但这其中既有他们的责任，也有我的责任。

[ɪf] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌendʒɪˈnɪr] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [kruːz] ,

If	their	own	engineer	were	to	take	over	one	of	my	crews	,
如果	他们的	自己的	工程师	是	到	拿	超过	一	的	我的	船员	,

如果他们自己的工程师接管我的一个施工队，

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈbetər] [rɪˈzʌlts] .

he	wouldn't	have	any	better	results	.
他	不会	有	任何	更好的	结果	.

他不会取得更好的结果。

[ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [dʒʌst] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] [ˈdɪfrəntli] , [ðæts] [ɔːl] .

The	military	just	has	to	do	things	differently	,	that's	all	.
这	军队	只是	有	到	做	事物	不同	,	那就是	全部	.

军队只需要改变做事方式，仅此而已。

" [ðeɪ] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .

"	They	recorded	that	afternoon	.
"	他们	记录	那	下午	.

那天下午他们进行了录音。

[ðɪs] [taɪm] , [wen] - [prest] [ðə; ði] [ˈstɑːrtər] , [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

This	time	,	when	Klythe	pressed	the	starter	,	he	said	nothing	.
这	时间	,	什么时候	-	按下	这	起动机	,	他	说	没有什么	.

这一次，当克莱斯按下启动按钮时，他一句话也没说。

[ˈoʊnli] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [aɪz] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [men] [θruː] [ðer; ðər] [ˈtæsks] .

Only	his	hands	and	eyes	directed	the	men	through	their	tasks	.
仅有的	他的	双手	和	眼睛	指导	这	男人	通过	他们的	任务	.

只有他的双手和眼神在指挥着男人们完成任务。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [menz] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [sent] [ðer; ðər] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪmpʌlsɪz]

And	every	motion	of	the	men's	fingers	and	arms	sent	their	special	impulses
和	每一个	运动	的	这	男士	手指	和	武器	发送	他们的	特别的	冲动

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [teɪp] [ðæt] [hʌmd] [θruː] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] .

to	the	recording	tape	that	hummed	through	the	machinery	.
到	这	记录	磁带	那	哼唱	通过	这	机械	.

男人们的手指和手臂的每一个动作，都会将特殊的信号传递到机器嗡嗡作响的录音带上。

- [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈsiːkrətli] .

Crayley	looked	out	from	behind	his	face	and	smiled	secretly	.
-	看起来	出去	从	在后面	他的	脸	和	微笑	偷偷	.

克雷利从脸后探出头，偷偷地笑了。

[wen] [ðə; ði] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

When	the	recording	was	finished	,	Klythe	nodded	with	satisfaction	.
什么时候	这	记录	曾是	完成的	,	-	点头	和	满意	.

录音结束后，克莱斯满意地点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃeɪvd] [ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɔːf] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed]
" I think we could have shaved a few more seconds off that , " he said
" 我 思考 我们 可以 有 剃光 一个 很少 更多的 秒 离开 那 , " 他 说
,
,
,

“我觉得我们还可以再缩短几秒钟，”他说。

" [bʌt; bət] ['itl] [duː] .
" but it'll do .
" 但 它将 做 .

“但凑合用吧。”

[naʊ] [ˌdɪsə'sembl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wiːl] [rʌn] [hɜːr; hər] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [teɪp] .
Now disassemble it and we'll run her through on the tape .
现在 拆卸 它 和 出色地 跑步 她 通过 在 这 磁带 .

现在把它拆开，然后我们对着录像带给她演示一遍。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [daʊn] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] - ['pruːft] [ə'sembli] [teiblz]
" They took the model down below to the radiation - proofed assembly tables
" 他们 采取 这 模型 向下 以下 到 这 辐射 - 已校对 集会 表格
[fɔːr; fər][ðə; ði][test] .
for the test .
为了 这 测试 .

“他们把模型带到下面的防辐射装配台上进行测试。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊld] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [piːs] [pə'ziʃənd] .
The thing was pulled to pieces and each piece positioned .
这 事物 曾是 拉 到 件 和 每个 片 定位 .

那东西被拆成了碎片，然后把每一块都摆放好。

[ðen] - [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] [wɔldoʊz] .
Then Klythe threw the switch that started the waldoes .
然后 - 扔 这 转变 那 开始 这 沃尔多斯 .

然后克莱斯扳动了启动沃尔多斯的开关。

[ðə; ði] [teɪp] [pɜːd] [θruː] [ðə; ði] ['pɪkʌp] [hed] , [trænz'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
The tape purred through the pickup head , transmitting the little bits of information
这 磁带 咕噜咕噜 通过 这 捡起 头 , 传输 这 小的 比特 的 信息
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
it had received ,
它 有 已收到 ,

磁带轻柔地穿过拾音头，传输着接收到的零碎信息。

['skwɜːtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv]['enərdʒi][tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] - [ænd; ənd] - ['plæstɪk][ɑːrmz] [ðæt] [dʒʌtid] [aʊt]
squirting little pulses of energy to the steel - and - plastic arms that jutted out
喷射 小的 脉冲 的 活力 到 这 钢 - 和 - 塑料 武器 那 突出的 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [doʊmz] [ə'tɑːp][ðə; ði] [piləs] .
of the domes atop the pillars .
的 这 穹顶 顶部 这 柱子 .

向从柱顶圆顶伸出的钢塑臂喷射出微小的能量脉冲。

[ɪn][ɪg'zækt][ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][menz]['məuʃənz] ,
In exact duplication of the men's motions ,
在 精确的 复制 的 这 男士 运动 ,

完全复制男人们的动作，

[ðə; ði] [wɔldoʊz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] .
the waldoes picked up the pieces and put them in their proper places .
这 沃尔多斯 挑选 向上 这 件 和 放 他们 在 他们的 恰当的 地方 .

沃尔多斯人把碎片捡起来，放回了原位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][greɪt] [fɔːr] - [daɪ'menʃən(ə)l]['dʒɪgsɔː]['pʌz(ə)l] .

It	was	like	a	great	four	-	dimensional	jigsaw	puzzle	.
它	曾是	喜欢	一个	伟大的	四	-	维度	拼图	谜	.

这就像一个巨大的四维拼图游戏。

[iːtʃ] [piːs] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['loʊkeɪtɪd]['prɑːpərli][ɪn] [speɪs] ,

Each	piece	not	only	had	to	be	located	properly	in	space	,
每个	片	不是	仅有的	有	到	是	位于	适当地	在	空间	,

每个部件不仅必须在空间中正确放置，

[bʌt; bət] [pleɪst] [ðer; ðər][æt; ət][dʒʌst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

but	placed	there	at	just	exactly	the	right	time	.
但	放置	那里	在	只是	确切地	这	正确的	时间	.

但它被放置在那儿的时机却恰到好处。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] [bʌgz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] , [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

If	there	were	any	bugs	in	the	recording	,	now	was	the	time	to	find	out	.
如果	那里	是	任何	漏洞	在	这	记录	,	现在	曾是	这	时间	到	寻找	出去	.

如果录音中存在任何错误，现在就是发现错误的时候了。

[wen] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'sembld] , [mɪ'steɪks] [kʊd; kəd][biː; bi]['kɔːstli] .

When	the	real	thing	was	assembled	,	mistakes	could	be	costly	.
什么时候	这	真实的	事物	曾是	组装	,	错误	可以	是	昂贵	.

实际组装时，任何错误都可能代价高昂。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [flɔːz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .

But	there	were	no	flaws	in	the	recording	.
但	那里	是	不	缺陷	在	这	记录	.

但录音本身没有任何瑕疵。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði][men] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [ˌriː'bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	model	was	rebuilt	exactly	as	the	men	themselves	had	rebuilt	it	.
这	模型	曾是	重建	确切地	作为	这	男人	他们自己	有	重建	它	.

模型完全按照男人们当年重建的方式重建。

[ðæt] [wʌz; wəz] - ['dʒiːniəs] ; [hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][pər'fekʃ(ə)n][ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	Klythe's	genius	;	he	worked	for	perfection	and	got	it	.
那	曾是	-	天才	;	他	工作	为了	完美	和	得到	它	.

这就是克莱斯的过人之处；他追求完美，并且最终实现了完美。

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːd(ə)l]['æftər][ðə; ði][læst] [per] [ʌv; əv][hændz][hæd; həd]['fɔːlən][ɪ'nɜːrt] ,

Klythe	looked	at	the	model	after	the	last	pair	of	hands	had	fallen	inert	,
-	看起来	在	这	模型	后	这	最后的	一对	的	双手	有	倒下	惰性	,

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

and	nodded	slowly	.
和	点头	缓慢地	.

最后一双手停止转动后，克莱斯看着模型，缓缓地点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] , ['tʃekɪŋ] [fɔːr; fər] ['erərz] .

Then	he	climbed	all	over	the	model	,	checking	for	errors	.
然后	他	攀登	全部	超过	这	模型	,	检查	为了	错误	.

然后他爬到模型上仔细检查，寻找错误。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ['sɜːrkɪt] [wɜːr; wər] ['testɪd] [ɪ'lektrɪkli] , [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd][ɪn][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɔːrdn'eɪʃn]

The	interior	circuits	were	tested	electrically	,	one	by	one	and	in	co	-	ordination
这	内部的	电路	是	测试	电气	,	一	经过	一	和	在	合作	-	授职

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

with	each	other	.
和	每个	其他	.

内部电路逐一进行电气测试，并且各个电路之间相互协调。

[ðə; ði] [test] [məˈʃiːnz] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] .
The test machines showed it clear .
这 测试 机器 显示 它 清除 .

测试机器的结果很清楚。

['faɪnəli] , - [sed] : " [aɪ] [θɪŋk] ['itl] [duː] .
Finally , Klythe said : " I think it'll do .
最后 , - 说 : " 我 思考 它将 做 .

最后，克莱斯说道："我想这样就可以了。"

[bʌt; bət] [naʊ] [wiːl] [ˌdɪsəˈsembl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [baɪ][hænd] — ['sloʊli] , [ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd] [siː] [ɪf]
But now we'll disassemble it again by hand — slowly , this time — and see if
但 现在 出色地 拆卸 它 再次 经过 手 — 缓慢地 , 这 时间 — 和 看 如果
[wiːv] [skruːd] [ʌp] ['eniwer] .
we've screwed up anywhere .
我们已经 螺丝 向上 任何地方 .

但现在我们要再次手工拆卸它——这次要慢慢来——看看我们是否在某个地方搞砸了。

" [ðæt] [naɪt] , - [went] [aʊt] [ænd; ənd] [gɑːt] [drʌŋk] .
" That night , Crayley went out and got drunk .
" 那 夜晚 , - 去 出去 和 得到 醉 .

"那天晚上，克雷利出去喝醉了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

神来之笔(Stroke of Genius)
第2/2页

[hiː; hi][sæt][baɪ][hɪm'self] , ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['siːkrət] [θɔːts] [ɪn][ə; eɪ] [buːθ] [æt; ət][ðə; ði]

He	sat	by	himself	,	grinning	and	thinking	secret	thoughts	in	a	booth	at	the
他	卫星	经过	他自己	,	咧嘴笑	和	思维	秘密	想法	在	一个	展位	在	这

[peg] & ['wɑːseɪl] ,

Peg	&	Wassail	,
佩格	&	痛饮	,

他独自一人坐在佩格与瓦塞尔酒吧的一个包厢里，咧嘴笑着，想着一些秘密的事情。

['drɑːpɪŋ] [kɔɪnz] [ɪn][ðə; ði][slɑːt][ænd; ənd]['daɪəlɪŋ][wʌn] [bɪr] ['æftər] [ə'nʌðər] .

dropping	coins	in	the	slot	and	dialing	one	beer	after	another	.
下降	硬币	在	这	投币口	和	拨号	一	啤酒	后	其他	.

往投币口投币，一杯接一杯地点啤酒。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [mə'nuːvər] [hɪm'self] [hoʊm] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	managed	to	maneuver	himself	home	at	three	o'clock	in	the	morning	,
他	管理	到	演习	他自己	家	在	三	点钟	在	这	早晨	,

['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

singing	softly	to	himself	.
歌唱	轻轻	到	他自己	.

凌晨三点，他一路哼着歌，终于回到了家。

[hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['hedeɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['wʌndərf(ə)l][ˌɪn'saɪd] .

He	woke	up	with	a	horrible	headache	,	but	he	felt	wonderful	inside	.
他	觉醒	向上	和	一个	可怕	头痛	,	但	他	毛毡	精彩的	里面	.

他醒来时头痛欲裂，但内心却感觉无比美好。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['bɛrɪn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [steɪt] [ʌv; əv] " [fɜːrst] - [rʌn]['dʒɪtərz] .

Sure	enough	,	Berin	was	in	his	usual	state	of	"	first	-	run	jitters	.
当然	足够的	,	柏林	曾是	在	他的	通常	状态	的	"	第一的	-	跑步	紧张	.

果不其然，贝林又一次陷入了"首秀紧张"的状态。

" - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd] [ðæt] - [ɪn'θuːziæzəm] ['wʊdnt] [biː; bi][ʌp][tuː; tə]

"	Crayley	had	been	a	little	afraid	that	Klythe's	enthusiasm	wouldn't	be	up	to
"	-	有	到过	一个	小的	害怕的	那	-	热情	不会	是	向上	到

[pɑːr][ɑːn] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

par	on	this	project	,
帕	在	这	项目	,

"克雷利之前有点担心克莱斯对这个项目的热情不够高。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] .

but	it	evidently	was	.
但	它	显然	曾是	.

但显然事实的确如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [maʊθ]

He	was	rubbing	his	hands	together	,	a	nervous	smile	playing	around	his	mouth
他	曾是	擦	他的	双手	一起	,	一个	紧张的	微笑	玩耍	大约	他的	嘴

, ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ˌʌnprɪ'dɪktəbli] .

,	coming	and	going	unpredictably	.
,	未来	和	去	不可预测地	.

他搓着手，嘴角挂着一丝紧张的微笑，时而出现，时而消失。

" [wel] , [wiːl] [siː] [tə'deɪ] .

"	Well	,	we'll	see	today	.
"	出色地	,	出色地	看	今天	.

"嗯，我们今天就知道了。"

['meɪdʒər] ['strætfərd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪs] [fɔːrs] ['riːsɜːrtʃ] [stɑːf] [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn]
Major **Stratford** **will** **be** **here** **with** **the** **Space** **Force** **Research** **Staff** **at** **fourteen**
主要的 斯特拉特福德 将要 是 这里 和 这 空间 力量 研究 职员 在 十四
['hʌndrəd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɔːf] .
hundred **to** **watch** **the** **first** **one** **off** **.**
百 到 手表 这 第一的 一 离开 .

斯特拉特福德少校将于下午 14 点与太空部队研究人员一起来到这里观看第一架飞机起飞。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][bʌgz] [ɑːnt] [tuː] [rʌf] [ɑːn][ˌjuː 'es] . "
I **hope** **the** **bugs** **aren't** **too** **rough** **on** **us** **.** **"**
我 希望 这 漏洞 不是 也 粗糙的 在 我们 . "

我希望这些虫子不会对我们造成太大伤害。

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] [goʊ] [rɔːŋ] , " - [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **Nothing** **will** **go** **wrong** **,** **"** **Crayley** **assured** **him** **.**
" 没有什么 将要 去 错误的 , " - 保证 他 .

"不会出任何问题的，"克雷利向他保证道。

" [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] , " - ['grʌmbld] ,
" **That's** **easy** **to** **say** **,** **"** **Klythe** **grumbled** **,**
" 那就是 简单的 到 说 , " - 咕哝 ,

"说起来容易，"克莱斯咕哝道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [kæn; kən][goʊ][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .
" **but** **you** **know** **how** **things** **can** **go** **at** **the** **last** **minute** **.**
" 但 你 知道 如何 事物 能 去 在 这 最后的 分钟 .

"但你知道，事情在最后一刻可能会发生意想不到的变化。"

[aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['tens(ə)l] ['dɪfərənsɪz] .
I'm **worried** **about** **those** **tensile** **differences** **.**
我是 担心 关于 那些 拉伸 差异 .

我担心这些拉伸强度的差异。

" - [stroʊkt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Crayley** **stroked** **his** **mustache** **and** **nodded** **.**
" - 抚摸 他的 胡子 和 点头 .

克雷利抚摸着胡子，点了点头。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
The **material** **used** **in** **the** **interior** **of** **the** **model** **was** **supposed** **to**
这 材料 用过的 在 这 内部的 的 这 模型 曾是 据称 到
[ə'prɑːksɪmət] [ðə; ði] ['haɪli] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]
approximate **the** **highly** **radioactive** **material** **in** **the** **real** **thing** **as** **closely** **as**
近似 这 高度 放射性 材料 在 这 真实的 事物 作为 密切 作为
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible **,**
可能的 ,

模型内部使用的材料旨在尽可能地模拟真实物体中的高放射性材料。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['dɪfrəns] [ɪn]['krɪtɪk(ə)l][spɑːts][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][sʌm; səm]
but **there** **might** **be** **just** **enough** **difference** **in** **critical** **spots** **to** **require** **some**
但 那里 可能 是 只是 足够的 不同之处 在 批判的 地点 到 要求 一些
[smɔːl] [ə'dʒʌstmənts] [ɪn][ðə; ði] [teɪp] .
small **adjustments** **in** **the** **tape** **.**
小的 调整 在 这 磁带 .

但关键部位可能存在一些细微差别，需要对胶带进行一些小的调整。

[ɪf] [ə; eɪ]['mænz][hænd] [ə'plaɪd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['preʃər] [ænd; ənd] [tɔ:rk] [tu:; tə] [twɪst] [ə; eɪ] [pi:s]

If	a	man's	hand	applied	just	enough	pressure	and	torque	to	twist	a	piece
如果	一个	男人的	手	应用	只是	足够的	压力	和	扭矩	到	捻	一个	片

[ʌv; əv] ['kɑ:pər] ['waɪər][dʒʌst][soʊ] ,

of	copper	wire	just	so	,
的	铜	金属丝	只是	所以	,

如果一个人的手施加的压力和扭矩恰好足以将一根铜线扭转成某种形状，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['ælɔɪ] ['waɪər] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]

it	might	be	too	much	or	too	little	for	a	radioactive	alloy	wire	that	would	be
它	可能	是	也	很多	或者	也	小的	为了	一个	放射性	合金	金属丝	那	会	是

[ju:st] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [pi:s] .

used	in	the	same	place	in	the	production	piece	.
用过的	在	这	相同的	地方	在	这	生产	片	.

对于将在生产件中相同位置使用的放射性合金丝来说，这个量可能太多或太少。

['æftər][ðə; ði] [sə'presər] [fi:ld] [hæd; həd] [bɪn] [swɪtʃt] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt]

After	the	suppressor	field	had	been	switched	on	in	the	hull	of	the	finished
后	这	消音器	场地	有	到过	切换	在	在	这	船体	的	这	完成的

['dʒenəreɪtər] ,

generator	,
发电机	,

在完成的发电机船体中开启抑制场之后，

[ðə; ði]['enərdʒi]['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tensli] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] [ɪn'tɪriər] [wʊd]

the	energy	generated	by	the	workings	of	the	intensely	radioactive	interior	would
这	活力	生成的	经过	这	运作	的	这	强烈地	放射性	内部的	会

[bi:; bi] [kəm'prest] [tu:; tə][ðə; ði][sʌb] - [nju:klɪ'ɑ:nɪk]['lev(ə)l] ,

be	compressed	to	the	sub	-	nucleonic	level	,
是	压缩	到	这	子	-	核子	等级	,

由强放射性内部结构运作产生的能量将被压缩到亚核子水平。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'troʊld] .

where	it	could	be	controlled	.
在哪里	它	可以	是	受控	.

在可控范围内。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['kudnt] [bi:; bi] [bɪlt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [sə'presər] [fi:ld] ;

Unfortunately	,	the	machine	couldn't	be	built	inside	a	suppressor	field	;
很遗憾	,	这	机器	不能	是	建造	里面	一个	消音器	场地	;

遗憾的是，这台机器无法在抑制场内建造；

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['bɑ:tlz] [nek]

that	would	be	like	trying	to	build	a	ship	in	a	bottle	when	the	bottle's	neck
那	会	是	喜欢	尝试	到	建造	一个	船	在	一个	瓶子	什么时候	这	瓶子的	脖子

[wʌz; wəz] [si:ld] [ʃʌt] .

was	sealed	shut	.
曾是	密封	关闭	.

那就像试图在瓶颈密封的情况下，在瓶子里造船一样。

- [sed] , " [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [stʌf] [tu:; tə][du:][ɑ:n] [laɪn] ['nʌmbər] [tu:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Crayley	said	,	"	I've	got	a	lot	of	stuff	to	do	on	Line	Number	Two	this	morning	,
-	说	,	"	我已经	得到	一个	很多	的	东西	到	做	在	线	数字	二	这	早晨	,

克雷利说："今天早上我有很多关于二号生产线的事情要做。"

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][rʌn] - [ɔ:f] . "

but	I'd	like	to	see	the	run	-	off	.	"
但	ID	喜欢	到	看	这	跑步	-	离开	.	"

但我很想看看决选结果。

" [ʃʊr] , " [sed] - [æb'stræktɪdli] , " [kʌm] [ə'hed] .
" Sure , " said Klythe abstractedly , " come ahead .
" 当然 , " 说 - 抽象地 , " 来 前方 .

"当然，"克莱斯心不在焉地说，"请进。"

" - ['dɪdnt] [goʊ] [tuː; tə] ['nʌmbər] [tuː] .
" Crayley didn't go to Number Two .
" - 没有 去 到 数字 二 .

"克雷利没能升到第二名。"

[hiː; hi] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ruːm] .
He headed directly for the recording room .
他 标题 直接地 为了 这 记录 房间 .

他径直走向录音室。

[ɔːl] [hiː; hi] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] [ten] ['mɪnɪts] [ə'loʊn] [ɪn] [ðer; ðər] .
All he needed was ten minutes alone in there .
全部 他 需要 曾是 十 分钟 独自的 在 那里 .

他只需要在里面独自待十分钟。

[prə'vaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['empti] .
Provided , of course , that it was empty .
假如 , 的 课程 , 那 它 曾是 空的 .

当然，前提是它是空的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
It was .
它 曾是 .

确实如此。

- [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
Crayley took a quick look up and down the corridor and stepped inside .
- 采取 一个 快的 看 向上 和 向下 这 走廊 和 步 里面 .

克雷利迅速地上下看了看走廊，然后走了进去。

[hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
He locked the door behind him .
他 已锁定 这 门 在后面 他 .

他把门锁上了。

[ɪf] ['eniwʌn] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , ['hiːd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kʌvər] .
If anyone tried to come in , he'd be able to cover .
如果 任何人 尝试 到 来 在 , 他会 是 有能力的 到 覆盖 .

如果有人试图闯入，他都能掩护。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ðæn; ðən]
It was better to have someone wonder why the door was locked than
[tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] ['mɛsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [teɪps] [wen] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] .
to be caught messing with the tapes when he shouldn't be .
到 是 捕捉 胡闹 和 这 磁带 什么时候 他 不应该 是 .

与其被发现擅自改动录像带，不如让别人好奇门为什么锁着。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] ['sʌmwʌn] [dɪd] [traɪ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Of course , if someone did try the door ,
的 课程 , 如果 某人 做过 尝试 这 门 ,

当然，如果有人真的尝试开门的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] - [ðɪs] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .
it would mean that his chance of getting Klythe this time would be gone .
它 会 意思是 那 他的 机会 的 获得 - 这 时间 会 是 已消失 .

这意味着他这次得到克莱斯的希望已经破灭了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [ə'nʌðər] [taɪm] .

But	there	would	always	be	another	time	.
但	那里	会	总是	是	其他	时间	.

但总会有下次机会。

[fɜ:rst] , [ðə; ði] [teɪp] .

First	,	the	tape	.
第一的	,	这	磁带	.

首先是录像带。

[hi:; hi] [flɪpt] ['oʊpən][ðə; ði]['kʌvər][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [ri:l] .

He	flipped	open	the	cover	to	the	receiving	reel	.
他	翻转	打开	这	覆盖	到	这	接收	卷轴	.

他掀开了接收卷轴的盖子。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər][frʌm; frəm]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdi:z]['traɪəl][rʌn] ,

Sure	enough	,	it	was	still	there	from	yesterday's	trial	run	,
当然	足够的	,	它	曾是	仍然	那里	从	昨天的	审判	跑步	,

果然，它还留在那里，就是昨天试运行时留下的。

[ə; eɪ][hju:dʒ] [ri:l] [ʌv; əv] [fʊt] - [waɪd] [blu:] ['plæstɪk] ['rɪbən] .

a	huge	reel	of	foot	-	wide	blue	plastic	ribbon	.
一个	巨大的	卷轴	的	脚	-	宽的	蓝色的	塑料	丝带	.

一大卷一英尺宽的蓝色塑料带。

[gʊd] [ɪ'nʌf] .

Good	enough	.
好的	足够的	.

足够好了。

[hi:; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði] " [fæst] " ['bʌt(ə)n][ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [fju:] ['mɪnɪts]

He	punched	the	"	fast	"	button	and	ran	it	through	to	the	last	few	minutes
他	拳击	这	"	快速地	"	按钮	和	跑	它	通过	到	这	最后的	很少	分钟

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] .

of	the	recording	.
的	这	记录	.

他按下"快进"按钮，一口气播放到录音的最后几分钟。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:nɪtər] [skri:n] .

He	glanced	at	the	monitor	screen	.
他	瞥了一眼	在	这	监视器	屏幕	.

他瞥了一眼显示器屏幕。

[ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'sembli] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [di:p] [ˌʌndər'graʊnd] .

The	model	was	still	on	the	assembly	table	in	the	tunnel	deep	underground	.
这	模型	曾是	仍然	在	这	集会	桌子	在	这	隧道	深的	地下	.

模型仍然放在地下隧道深处的组装台上。

[hi:; hi] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛkənˌdɛri:z] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['mænjuəl]

He	cut	off	the	current	to	the	secondaries	and	switched	on	the	manual
他	切	离开	这	当前的	到	这	二级	和	切换	在	这	手动的

[kən'troʊlz] .

controls	.
控制	.

他切断了次级线圈的电流，并打开了手动控制装置。

[ðen] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][wʌn][set][ʌv; əv] [glʌvz] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

Then	he	put	his	hands	into	one	set	of	gloves	and	wiggled	his	fingers	.
然后	他	放	他的	双手	进入	一	放	的	手套	和	扭动	他的	手指	.

然后他把手伸进一副手套里，晃了晃手指。

[ðə; ði] ['sɛkənˌdɛriːz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .

The	secondaries	in	the	room	below	remained	motionless	.
这	二级	在	这	房间	以下	剩余	静止不动	.

楼下房间里的次要物体保持静止不动。

['nʌmbər] [ˌnaɪn'tiːn] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] .

Number	Nineteen	Experimental	ought	to	be	empty	.
数字	十九	实验	应该	到	是	空的	.

第十九号实验舱应该是空的。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [sɪ'lektər] [nɑːb] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːnɪtər] [skriːn]

He	withdrew	his	hand	and	turned	the	selector	knob	on	the	monitor	screen
他	退出	他的	手	和	转向	这	选择器	旋钮	在	这	监视器	屏幕

[tuː; tə] [ˌnaɪn'tiːn] .

to	Nineteen	.
到	十九	.

他收回手，将显示器屏幕上的选择旋钮转到十九。

[noʊ][wʌn][ðer; ðər] .

No	one	there	.
不	一	那里	.

那里没有人。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] ,

He	switched	on	the	power	,
他	切换	在	这	力量	,

他打开了电源。

['letɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪpt] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [fiːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɛkənˌdɛriːz] [ɪn]

letting	the	last	few	minutes	of	the	taped	recording	feed	into	the	secondaries	in
出租	这	最后的	很少	分钟	的	这	录像	记录	喂养	进入	这	二级	在

[ˌnaɪn'tiːn] .

Nineteen	.
十九	.

让录音带的最后几分钟信号输入到 Nineteen 的辅助设备中。

[ðə; ði] [wɔldoʊz] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] [went] [θruː] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembli] —

The	waldoes	in	the	screen	went	through	the	motions	of	finishing	the	assembly	—
这	沃尔多斯	在	这	屏幕	去	通过	这	运动	的	精加工	这	集会	—

['miːnɪŋləs] ['dʒestʃərz][ɪn][ðə; ði] ['empti] [er] — [ðen] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] " ['redi] " [pə'zɪʃ(ə)n] .

meaningless	gestures	in	the	empty	air	—	then	fell	into	the	"	ready	"	position	.
无意义的	手势	在	这	空的	空气	—	然后	跌倒	进入	这	"	准备好	"	位置	.

屏幕上的沃尔多斯做着完成组装的动作——在空旷的空气中做出毫无意义的手势——然后摆出"准备"姿势。

- [hɪt][ðə; ði][staːp]['bʌt(ə)n] , [ðen] [swɪtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wer] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l]

Crayley	hit	the	stop	button	,	then	switched	back	to	the	tunnel	where	the	model
-	打	这	停止	按钮	,	然后	切换	后退	到	这	隧道	在哪里	这	模型

[leɪ] .

lay	.
躺	.

克雷利按下停止按钮，然后切换回模型所在的隧道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

He	took	a	deep	breath	.
他	采取	一个	深的	气息	.

他深吸了一口气。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['tʌtʃi] [pɑːrt] .

Now	came	the	touchy	part	.
现在	来了	这	敏感	部分	.

接下来就是敏感部分了。

[hiː; hi]['hædnt]['hændəld][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['praɪmeri] [wɔldoʊz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

He	hadn't	handled	a	pair	of	primary	waldoes	for	years	,
他	之前没有	处理	一个	一对	的	基本的	沃尔多斯	为了	年	,

他已经好几年没接触过一对初级沃尔多斯了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [dʒʌst] [raɪt] .

and	this	thing	had	to	be	done	just	right	.
和	这	事物	有	到	是	完毕	只是	正确的	.

这件事必须做到尽善尽美。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][juːz]

He	had	already	decided	which	of	the	positions	he	would	have	to	use
他	有	已经	决定	哪个	的	这	职位	他	会	有	到	使用

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] .

and	what	he	would	have	to	do	.
和	什么	他	会	有	到	做	.

他已经决定了自己要采取哪些立场以及要做什么。

[naʊ] , [ɪf] ['oʊnli][hɪz; ɪz]['taɪmɪŋ][wʌz; wəz] [gʊd] .

Now	,	if	only	his	timing	was	good	.
现在	,	如果	仅有的	他的	定时	曾是	好的	.

可惜，他的时机把握得不够好。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['pɜːrfɪkt] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .

It	didn't	have	to	be	perfect	;	that	was	the	beauty	of	the	plan	.
它	没有	有	到	是	完美的	;	那	曾是	这	美丽	的	这	计划	.

它不必完美；这正是计划的妙处所在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [kloʊz] .

But	it	did	have	to	be	pretty	close	.
但	它	做过	有	到	是	漂亮的	关闭	.

但结果肯定非常接近。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔldoʊz] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz]

He	turned	on	the	waldoes	without	turning	on	the	recorder	and	slipped	his
他	转向	在	这	沃尔多斯	没有	转弯	在	这	录音机	和	滑倒了	他的

[hændz]['ɪntuː][ðə; ði] [glʌvz] .

hands	into	the	gloves	.
双手	进入	这	手套	.

他打开了沃尔多斯牌吸尘器，但没有打开录音机，然后把手伸进了手套里。

[ðen] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [fʊt] [swɪtʃ] , [hiː; hi] [kɪkt] [ɑːn][ðə; ði][kloʊz] - [ʌp] [skriːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]

Then	,	using	the	foot	switch	,	he	kicked	on	the	close	-	up	screen	for	the	position
然后	,	使用	这	脚	转变	,	他	踢	在	这	关闭	-	向上	屏幕	为了	这	位置

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔkjupaɪŋ] .

he	was	occupying	.
他	曾是	占领	.

然后，他用脚踏开关打开了他所在位置的特写镜头。

[ðə; ði] [skriːn] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['sɛkənˌdɛriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] .

The	screen	showed	the	secondaries	of	the	hands	he	was	using	.
这	屏幕	显示	这	二级	的	这	双手	他	曾是	使用	.

屏幕上显示了他所用双手的副键。

[hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

He	wiggled	his	fingers	.
他	扭动	他的	手指	.

他动了动手指。

[ðə; ði] ['sɛkənˌdɛriːz] ['wɪg(ə)l] [ðerz] .

The	secondaries	wiggled	theirs	.
这	二级	扭动	他们的	.

次要成员们也动了动他们。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd]['dʒɪndʒərli] [tʌtʃt] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] .

Then	he	reached	out	and	gingerly	touched	the	model	.
然后	他	达到	出去	和	小心翼翼地	感动	这	模型	.

然后他伸出手，小心翼翼地触摸了模型。

[ðə; ði] ['sɛkənˌdɛriːz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stiːl] [pleɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːdbæks] [sent] [bæk] [ə; eɪ]['sɪgnəl] .

The	secondaries	touched	the	steel	plate	,	and	the	feedbacks	sent	back	a	signal	.
这	二级	感动	这	钢	盘子	,	和	这	反馈	发送	后退	一个	信号	.

次级线圈接触到钢板，反馈信号传回钢板。

- [glʌvz] [felt][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][wɜːr; wər] [raɪt] [ðer; ðər]

Crayley's	gloves	felt	the	resistance	just	as	though	the	model	were	right	there
-	手套	毛毡	这	反抗	只是	作为	尽管	这	模型	是	正确的	那里

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

in	the	room	.
在	这	房间	.

克雷利的手套感觉到了阻力，就好像模型就在房间里一样。

['sevrəl] [taɪmz] , [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][wʌn][pər'tɪkjələr][spɑːt][ɑːn][ðə; ði]

Several	times	,	he	reached	out	his	right	hand	to	one	particular	spot	on	the
一些	时代	,	他	达到	出去	他的	正确的	手	到	一	特别的	点	在	这

['mɑːd(ə)l] ,

model	,
模型	,

他多次伸出右手去触摸模型上的某个特定位置，

['præktɪsɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] .

practicing	to	make	sure	he	could	hit	it	every	time	.
练习	到	制作	当然	他	可以	打	它	每一个	时间	.

他反复练习，确保每次都能击中目标。

[faɪn] , [faɪn] .

Fine	,	fine	.
美好的	,	美好的	.

好吧，好吧。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][left][hænd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [glʌv] , [aɪd] [ðə; ði][wɔːl] [klɑːk] ,

Then	he	took	his	left	hand	out	of	the	glove	,	eyed	the	wall	clock	,
然后	他	采取	他的	左边	手	出去	的	这	手套	,	眼睛	这	墙	钟	,

然后他把左手从手套里抽出来，看了看墙上的钟。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'kɔːrdər] .

and	turned	on	the	recorder	.
和	转向	在	这	录音机	.

然后打开了录音机。

[ðə; ði] [teɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['hedz] .

The	tape	began	to	move	through	the	recording	heads	.
这	磁带	开始	到	移动	通过	这	记录	头部	.

磁带开始在磁头间移动。

[fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

For	five	minutes	he	waited	.
为了	五	分钟	他	等待	.

他等了五分钟。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,

Then	,	suddenly	,
然后	,	突然	,

然后，突然间，

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['regjuleɪtər] [kɔɪl] ['haʊzɪŋ] [ɑːn]

he	reached	out	with	his	right	hand	and	grabbed	the	regulator	coil	housing	on
他	达到	出去	和	他的	正确的	手	和	抓住	这	监管机构	线圈	住房	在

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] .

the	side	of	the	model	.
这	边	的	这	模型	.

他伸出右手，抓住了模型侧面的调节线圈外壳。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [kʌt] - [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

As	soon	as	his	fingers	touched	it	,	he	hit	the	cut	-	off	for	the
作为	很快	作为	他的	手指	感动	它	,	他	打	这	切	-	离开	为了	这

['sɛkənˌdɛriːz] ,

secondaries	,
二级	,

他的手指刚一碰到它，就按下了二级截止键。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['praɪˌmɛriːz, 'praɪmɜːiːz] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

knowing	the	primaries	would	continue	to	record	.
会心	这	初选	会	继续	到	记录	.

知道初选结果还会继续记录。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] .

He	didn't	want	to	ruin	the	model	.
他	没有	想	到	废墟	这	模型	.

他不想毁了模型。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði] [haɪ] - ['paʊər] [swɪtʃ] .

Simultaneously	,	he	punched	the	high	-	power	switch	.
同时地	,	他	拳击	这	高的	-	力量	转变	.

与此同时，他按下了大功率开关。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ɪn] [ðə; ði] ['praɪmeri] , [grɑːspt] [æt; ət] [mɪd] - [er] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [daʊn] ['vaɪələntli] .

His	right	hand	,	in	the	primary	,	grasped	at	mid	-	air	and	jerked	down	violently	.
他的	正确的	手	,	在	这	基本的	,	抓住	在	中	-	空气	和	猛地一抖	向下	暴力	.

他的右手在空中猛地一抓，然后猛地向下拽去。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

The	thing	was	done	.
这	事物	曾是	完毕	.

事情已经办完了。

[hæd; həd] [hiː; hi] [fər'gɑːtn] ['eniθɪŋ] ?

Had	he	forgotten	anything	?
有	他	被遗忘的	任何事物	?

他是不是忘了什么?

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

He	thought	for	a	moment	.
他	想法	为了	一个	片刻	.

他沉思了一会儿。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] .

All	was	well	.
全部	曾是	出色地	.

一切都很好。

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪˈkɔːrdər] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈpraɪˌmɛriːz, ˈpraɪmɜˑiːz] [wen]

He	cut	off	the	recorder	and	started	to	shut	off	the	primaries	when
他	切	离开	这	录音机	和	开始	到	关闭	离开	这	初选	什么时候

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [skriːn] .

his	eyes	went	to	the	screen	.
他的	眼睛	去	到	这	屏幕	.

他关掉录音机，开始关闭主电源，这时他的目光转向了屏幕。

[ðə; ði] [ˈsekənderi] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfroʊz(ə)n] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði]

The	secondary	arm	was	still	frozen	where	he	had	left	it	,	grasping	the
这	次要	手臂	曾是	仍然	冷冻	在哪里	他	有	左边	它	,	抓握	这

[ˈregjuleɪtər] [kɔɪl] [ˈhaʊzɪŋ] !

regulator	coil	housing	!
监管机构	线圈	住房	!

副臂仍然保持着他离开时的状态，紧紧抓住调节器线圈外壳!

[hiː; hi] [ˈʃʌdəd] .

He	shuddered	.
他	颤抖	.

他打了个寒颤。

[ɪf] [ˈhiːd] [mɪst] [ðæt] . . . .

If	he'd	missed	that	.	.	.	.
如果	他会	错过	那	.	.	.	.

如果他错过了那一下.....

[ˈkwɪkli] , [hiː; hi] [ˈloʊɝd] [ðə; ði] [ˈsekənderi] [tuː; tə] [ðə; ði] " [ˈredi] " [pəˈzɪʃ(ə)n] .

Quickly	,	he	lowered	the	secondary	to	the	"	ready	"	position	.
迅速地	,	他	降低	这	次要	到	这	"	准备好	"	位置	.

他迅速将副武器降到"准备"位置。

[hæd; həd] [hiː; hi] [fərˈgɑːtn] [ˈeniθɪŋ] ?

Had	he	forgotten	anything	?
有	他	被遗忘的	任何事物	?

他是不是忘了什么?

[ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ?

Anything	at	all	?
任何事物	在	全部	?

任何事吗?

[hiː; hi] [θɔːt] [nɑːt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [əˈgen] ,

He	thought	not	,	but	he	went	over	the	whole	thing	in	his	mind	again	,
他	想法	不是	,	但	他	去	超过	这	所有的	事物	在	他的	头脑	再次	,

他原本没这么想，但还是在脑海里把整件事又过了一遍。

[step] [baɪ] [step] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

step	by	step	,	to	make	sure	.
步	经过	步	,	到	制作	当然	.

一步一步来，确保万无一失。

[ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈmɪsɪŋ] .

Nothing	wrong	,	nothing	missing	.
没有什么	错误的	,	没有什么	丢失的	.

一切正常，没有任何缺失。

[faɪn] .

Fine	.
美好的	.

美好的。

[hiː; hi] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpraɪmeri] [glʌvz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	wiped	out	the	inside	of	the	primary	gloves	and	walked	to	the	door	.
他	擦拭	出去	这	里面	的	这	基本的	手套	和	步行	到	这	门	.

他擦拭了主手套的内侧，然后走向门口。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [prɪnts] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ˈɔːf(ə)n] ,

No	need	to	worry	about	any	other	prints	;	he	had	been	in	that	room	often	,
不	需要	到	担心	关于	任何	其他	印刷	;	他	有	到过	在	那	房间	经常	,

无需担心其他指纹；他经常去那个房间。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [lʊk] [ˈfʌni] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [waɪpt] [kliːn] .

and	it	might	look	funny	if	the	whole	place	was	wiped	clean	.
和	它	可能	看	有趣的	如果	这	所有的	地方	曾是	擦拭	干净的	.

如果整个地方都被擦得干干净净，看起来可能会很滑稽。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] , [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈdɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

As	a	matter	of	fact	,	he	really	didn't	need	to	worry	about	the
作为	一个	事情	的	事实	,	他	真的	没有	需要	到	担心	关于	这

[ˈpraɪˌmɛriːz, ˈpraɪmɜːiːz] ;

primaries	;
初选	;

事实上，他根本无需担心初选；

[ðə; ði] [grɪd] [ˌɪnˈsaɪd] [ðem; ðəm] [ˈprɑːbəbli] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [prɪnt] [ˈeniweɪ] .

the	grid	inside	them	probably	wouldn't	take	a	print	anyway	.
这	网格	里面	他们	大概	不会	拿	一个	打印	反正	.

它们内部的网格可能根本无法打印出来。

[stɪl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɔːʃəs] .

Still	,	there	was	nothing	like	being	cautious	.
仍然	,	那里	曾是	没有什么	喜欢	存在	谨慎	.

不过，谨慎总是没错的。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevri] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi]

He	opened	the	door	and	stepped	out	as	if	he	had	every	right	to	be
他	打开	这	门	和	步	出去	作为	如果	他	有	每一个	正确的	到	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他打开门走了出去，仿佛他完全有权利待在那里一样。

[noʊ] [juːz] [ˈpiːkɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈkɔːrnərz] ; [ðæt] [wʊd] [ˈoʊnli] [raʊz] [səˈspɪʃ(ə)n] .

No	use	peeking	around	corners	;	that	would	only	rouse	suspicion	.
不	使用	偷窥	大约	角落	;	那	会	仅有的	唤醒	怀疑	.

别到角落里偷看，那样只会引起怀疑。

[hiː; hi] [ˈstroʊld] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːb] [lɪft] .

He	strolled	on	down	the	corridor	to	the	tube	lift	.
他	漫步	在	向下	这	走廊	到	这	管子	举起	.

他沿着走廊漫步走向地铁电梯。

[hiː; hi] [felt] [ˈwʌndərf(ə)l] .

He	felt	wonderful	.
他	毛毡	精彩的	.

他感觉棒极了。

[hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	actually	grinned	with	his	face	.
他	实际上	咧嘴一笑	和	他的	脸	.

他脸上竟然露出了笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ə'raʊnd][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

There	was	no	one	around	to	see	it	.
那里	曾是	不	一	大约	到	看	它	.

周围没有人看到这件事。

[ðə; ði][dʒɑ:b][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][ɪn] ['nʌmbər] [tu:] [kept][hɪm; ɪm] ['bɪzi] [ʌn'tɪl] [wel] ['æftər]

The	job	he	had	to	do	in	Number	Two	kept	him	busy	until	well	after
这	工作	他	有	到	做	在	数字	二	保留	他	忙碌的	直到	出色地	后

[ˌfɔ:r'ti:n] ['hʌndrəd] ,

fourteen	hundred	,
十四	百	,

他在二号办公室的工作让他一直忙到一千四百年以后。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] .

as	he	intended	it	should	.
作为	他	故意的	它	应该	.

正如他所希望的那样。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][get][ðer; ðər] ['ɜ:rli] ,

He	didn't	want	to	get	there	early	,
他	没有	想	到	得到	那里	早期的	,

他不想早到那里。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [leɪt] .

but	he	wanted	to	have	a	good	excuse	for	being	late	.
但	他	通缉	到	有	一个	好的	原谅	为了	存在	晚的	.

但他想找个好理由解释自己的迟到。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɑ:nɪtər] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['nʌmbər] [naɪn] [prə'dʌkʃn] ['tʌn(ə)l] [æt; ət]

He	actually	walked	into	the	monitor	room	for	Number	Nine	Production	Tunnel	at
他	实际上	步行	进入	这	监视器	房间	为了	数字	九	生产	隧道	在

[ˌfɪf'ti:n] - ['twenti] .

fifteen	-	twenty	.
十五	-	二十	.

15点20分，他真的走进了九号生产隧道的监控室。

[ðə; ði] [speɪs] [fɔ:rs] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [skri:n] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['ju:nɪt] [teɪk]

The	Space	Force	officers	were	gathered	around	the	screen	watching	the	unit	take
这	空间	力量	警官	是	聚集	大约	这	屏幕	观看	这	单元	拿

[ʃeɪp] ['ʌndər][ðə; ði][deft] ,

shape	under	the	deft	,
形状	在下面	这	麻利	,

太空部队的军官们聚集在屏幕周围，观看这支部队在精明干练的指挥下逐渐成形。

['maɪndləs] ['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔldoʊz] .

mindless	fingers	of	the	waldoes	.
无意识	手指	的	这	沃尔多斯	.

沃尔多的无意识之手。

[ðə; ði] [wɪrd] [blu:] [gloʊ] [ʌv; əv][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti][əb'skjuəd][ðə; ði]['faɪnər]['di:teɪlz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	weird	blue	glow	of	radioactivity	obscured	the	finer	details	a	little	,
这	诡异的	蓝色的	辉光	的	放射性	模糊不清	这	更精细	细节	一个	小的	,

放射性物质散发出的奇异蓝色光芒稍微掩盖了一些细节。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['wɑtʃɪŋ] .

but	the	operation	was	worth	watching	.
但	这	手术	曾是	值得	观看	.

但这场手术值得一看。

['meɪdʒər] ['strætfərd] [tɜ:rnd] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] .

Major	Stratford	turned	as	he	came	in	.
主要的	斯特拉特福德	转向	作为	他	来了	在	.

斯特拉特福德少校进来时转过身去。

" [hə'loʊ] , ['mɪstər] . - .
" **Hello** , **Mr** . **Crayley** .
" 你好 , 先生 . - .

“你好，克雷利先生。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [daʊn] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - .
I **thought** **you** **were** **down** **below** **with** **Mr** . **Klythe** .
我 想法 你 是 向下 以下 和 先生 . - .

我以为你和克莱斯先生在下面。

" - [stroʊkt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Crayley** **stroked** **his** **mustache** **and** **smiled** **a** **little** .
" - 抚摸 他的 胡子 和 微笑 一个 小的 .

克雷利抚摸着胡子，微微一笑。

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][wɜ:rk][tu:; tə][du:] , " [hi:; hi] [sed] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
" **I** **had** **some** **work** **to** **do** , " **he** **said** **apologetically** .
" 我 有 一些 工作 到 做 , " 他 说 带着歉意地 .

“我还有些工作要做，”他歉意地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [get] [θru:] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
" **I** **didn't** **get** **through** **until** **a** **few** **minutes** **ago** .
" 我 没有 得到 通过 直到 一个 很少 分钟 前 .

“我几分钟前才接通。”

[aɪ] ['fɪgjərd] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm][æz; əz] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
I **figured** **this** **would** **be** **as** **good** **a** **place** **to** **watch** **from** **as** **down** **below** .
我 想 这 会 是 作为 好的 一个 地方 到 手表 从 作为 向下 以下 .

我觉得从这里观看的效果应该和从下面观看一样好。

" ['strætfərd] [grɪnd] .
" **Stratford** **grinned** .
" 斯特拉特福德 咧嘴一笑 .

斯特拉特福德咧嘴一笑。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" **I** **suppose** **so** .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[wʌn] [skri:n] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] .
One **screen** **is** **as** **good** **as** **another** .
一 屏幕 是 作为 好的 作为 其他 .

屏幕质量都一样。

" [ðeɪ] [wɑ:tʃt] .
" **They** **watched** .
" 他们 观看 .

他们看着。

['strætfərd] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [speɪs] [fɔ:rs] ['ɑ:fəsərz] ,
Stratford **introduced** **him** **around** **to** **the** **other** **Space** **Force** **officers** ,
斯特拉特福德 介绍 他 大约 到 这 其他 空间 力量 警官 ,

斯特拉特福德把他介绍给了其他太空部队军官。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] [aɪz] [neɪmd] ['kɜ:rn(ə)l] [gri:n] [hu:] [wʌz; wəz]
including **a** **short** **little** **man** **with** **nervous** **eyes** **named** **Colonel** **Green** **who** **was**
包括 一个 短的 小的 男人 和 紧张的 眼睛 命名 上校 绿色的 WHO 曾是
['evɪdəntli] ['strætˌfɔ:rdz] [su:'pɪriər] .
evidently **Stratford's** **superior** .
显然 斯特拉特福德的 优越的 .

其中包括一位身材矮小、眼神紧张的男人，名叫格林上校，他显然是斯特拉特福德的上级。

[ðen] ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər] ['biːɪŋ] [bɪlt] .

Then	everything	became	silent	as	they	watched	the	generator	being	built	.
然后	一切	成为	沉默的	作为	他们	观看	这	发电机	存在	建造	.

然后，周围一片寂静，他们看着发电机被建造出来。

- [smaɪld] ['ɪnwərdli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] ['dʒenəreɪtər][hæd; həd] [ɔːl'redi]

Crayley	smiled	inwardly	as	he	saw	that	the	hulking	generator	had	already
-	微笑	内心	作为	他	锯	那	这	庞大的	发电机	有	已经

[blɑːkt] [ɔːf][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['wɔːldəu]['hiːd] ['gɪmɪkt] .

blocked	off	the	view	of	the	one	waldo	he'd	gimmicked	.
已屏蔽	离开	这	看法	的	这	一	沃尔多	他会	噱头	.

克雷利看到那台笨重的发电机已经挡住了他精心布置的那个沃尔多的视线，不禁暗自笑了。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] ,

No	one	would	be	able	to	see	what	happened	on	the	screen	,
不	一	会	是	有能力的	到	看	什么	发生	在	这	屏幕	,

谁也看不到屏幕上发生了什么。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] ['wʊdnt] [tel] ['eniwʌn] .

and	those	who	saw	it	directly	wouldn't	tell	anyone	.
和	那些	WHO	锯	它	直接地	不会	告诉	任何人	.

而那些亲眼目睹的人也不会告诉任何人。

[ɪg'zʌltənt] , - [wɑːtʃt] [ðə; ði] [skriːn] [θruː] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Exultant	,	Crayley	watched	the	screen	through	the	mask	of	his	face	.
眉飞色舞	,	-	观看	这	屏幕	通过	这	面具	的	他的	脸	.

克雷利兴奋地透过面具看着屏幕。

['veri] ['ʃɔːrtli] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi][də'rektər] .

Very	shortly	,	he	would	again	be	Director	.
非常	不久	,	他	会	再次	是	导演	.

不久之后，他将再次担任董事。

[wen] - [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['denvər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɪg]['gæmb(ə)l] , ['hiːd] [left] -

When	Klythe	had	gone	to	Denver	to	take	the	Big	Gamble	,	he'd	left	Crayley
什么时候	-	有	已消失	到	丹佛	到	拿	这	大的	赌博	,	他会	左边	-

[æz; əz] ['æktɪŋ] [də'rektər] ,

as	Acting	Director	,
作为	表演	导演	,

克莱斯去丹佛冒险一搏时，他留下克雷利担任代理局长。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɜːrmənənt] [də'rektər] [ɪf] -

with	the	stipulation	that	he	was	to	become	Permanent	Director	if	Klythe
和	这	规定	那	他	曾是	到	变得	永恒的	导演	如果	-

[feɪld] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] ['gruəliŋ] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] ['tʃembər] .

failed	to	live	through	the	grueling	torture	of	the	Rejuvenation	chambers	.
失败的	到	居住	通过	这	严罚	酷刑	的	这	返老还童	房间	.

但有一项条件，如果克莱斯没能活着熬过返老还童室的残酷折磨，他将成为永久主任。

['nætʃ(ə)rəli] , - [hæd; həd][hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

Naturally	,	Crayley	had	had	every	right	to	feel	that	the	position	was	already
自然	,	-	有	有	每一个	正确的	到	感觉	那	这	位置	曾是	已经

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

当然，克雷利完全有理由认为这个职位已经是他的了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [kən'sɪdərd] [ðæt] - [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] [huː] [wʊd]
He had never considered that Klythe might be one of those few who would
他 有 绝不 经过考虑的 那 - 可能 是 一 的 那些 很少 WHO 会
[lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði][bɪg]['gæmb(ə)l] .
live through the Big Gamble .
居住 通过 这 大的 赌博 .

他从未想过克莱斯可能是少数几个能在大赌局中活下来的人之一。

['iːv(ə)n] [wen] - [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , - ['hædnt] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][æz; əz]
Even when Klythe had come back , Crayley hadn't immediately considered him as
甚至 什么时候 - 有 来 后退 , - 之前没有 立即地 经过考虑的 他 作为
[ə; eɪ] [blɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ;
a block in his path ;
一个 堵塞 在 他的 小路 ;

即使克莱斯回来了，克雷利也没有立即把他视为前进道路上的障碍；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkdaʊn] .
there was always the chance of the Breakdown .
那里 曾是 总是 这 机会 的 这 分解 .

始终存在崩溃的可能性。

['sʌmtaɪmz] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [lɪvd]
Sometimes something went wrong with Rejuvenation , even when the patient lived
有时 某物 去 错误的 和 返老还童 , 甚至 什么时候 这 病人 居住地
[θruː] [ðə; ði] [jɪr] .
through the year .
通过 这 年 .

有时，即使患者活过了一年，再生疗法也会出现问题。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]['nɔːrm(ə)l] , [ðə; ði]['bɑːdi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɪltər] .
Instead of being better than normal , the body went out of kilter .
反而 的 存在 更好的 比 普通的 , 这 身体 去 出去 的 基尔特 .

身体非但没有比平时更好，反而失衡了。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['prɑːbəbli] — [ðeɪ] ['hædnt] ['pinpɔintid] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
Some little thing , probably — they hadn't pinpointed it yet .
一些 小的 事物 , 大概 — 他们 之前没有 精确定位 它 然而 .

可能是一些小问题——他们还没找到原因。

[ə; eɪ][glænd] [ðæt] [mæl'fʌŋkʃənd] , [ə; eɪ] [nɜːrv] ['blɑːkɪdʒ] , ['sʌmθɪŋ] .
A gland that malfunctioned , a nerve blockage , something .
一个 腺 那 故障 , 一个 神经 堵塞 , 某物 .

腺体功能失调、神经阻塞，或者其他什么问题。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] - ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə][eɪdʒ]['ræpɪdli]['æftər][ə; eɪ] [fjuː]
Whatever it was , the rejuvenee suddenly began to age rapidly after a few
任何 它 曾是 , 这 - 突然 开始 到 年龄 快速 后 一个 很少
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

不管是什么原因，接受返老还童治疗的人在几个月后突然开始迅速衰老。

['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ə'kjuːt] [sə'nɪlәti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] .
dying of acute senility within the year .
垂死 的 急性 老年痴呆症 之内 这 年 .

一年内死于急性老年痴呆症。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd]['bɛrɪn] - [wʌz; wəz][æz; əz] ['helθi] [æz; əz]

But	when	a	year	had	passed	and	Berin	Klythe	was	as	healthy	as
但	什么时候	一个	年	有	通过了	和	柏林	-	曾是	作为	健康	作为

['evər] ,

ever	,
曾经	,

但一年过去了，贝琳·克莱斯依然身体健康。

['luːɪs] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][plɑːt]['mɜːrdər] .

Lewis	Crayley	had	begun	to	plot	murder	.
刘易斯	-	有	开始	到	阴谋	谋杀	.

刘易斯·克雷利已经开始策划谋杀。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][plænz][hæd; həd] [mə'tʃʊrd] ; [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [ber] [fruːt] .

And	now	the	plans	had	matured	;	soon	they	would	bear	fruit	.
和	现在	这	计划	有	成熟的	;	很快	他们	会	熊	水果	.

现在计划已经成熟，很快就会结出硕果。

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][də'rektər] — ['pɜːrmənənt] [də'rektər] .

Soon	he	would	be	Director	—	Permanent	Director	.
很快	他	会	是	导演	—	永恒的	导演	.

不久之后，他将成为主任——正式主任。

[æz; əz][də'rektər] ,

As	Director	,
作为	导演	,

作为总监，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'reɪs] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [teɪp] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [els] [gɑːt][ðer; ðər]

it	would	be	easy	to	erase	the	end	of	that	tape	before	anyone	else	got	their
它	会	是	简单的	到	删除	这	结尾	的	那	磁带	前	任何人	别的	得到	他们的

[hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

hands	on	it	.
双手	在	它	.

在其他人拿到那盘磁带之前，很容易就能把磁带的结尾部分抹掉。

[hiː; hi] , [hɪm'self] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [hed] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

He	,	himself	,	would	be	the	one	to	head	the	investigation	of	the	accident	.
他	,	他自己	,	会	是	这	一	到	头	这	调查	的	这	事故	.

他本人将负责领导事故调查。

- [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'sembli] [ɪm'peɪʃntli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Crayley	watched	the	assembly	impatiently	from	behind	his	face	.
-	观看	这	集会	不耐烦地	从	在后面	他的	脸	.

克雷利躲在脸后，不耐烦地看着集会。

[ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔldoʊz] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] [wɜːrkt]

The	hands	and	arms	and	fingers	of	the	waldoes	in	the	screen	worked
这	双手	和	武器	和	手指	的	这	沃尔多斯	在	这	屏幕	工作

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][prɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði][læst] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒenəreɪtər]

together	with	precision	as	they	put	the	last	finishing	touches	to	the	generator
一起	和	精确	作为	他们	放	这	最后的	精加工	触摸	到	这	发电机

['juːnɪt] .

unit	.
单元	.

屏幕上，工人们的双手、手臂和手指精准地协同工作，为发电机组做最后的收尾工作。

['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ; [ðə; ði][ɑːrmz] [ə'suːmd] [ðə; ði] " ['redi] " [pə'zɪʃ(ə)n] .

Finally	they	were	finished	;	the	arms	assumed	the	"	ready	"	position	.
最后	他们	是	完成的	;	这	武器	假定	这	"	准备好	"	位置	.

最后，他们完成了；手臂摆出了"准备"姿势。

- ['ɔːlmoʊst] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Crayley	**almost**	**held**	**his**	**breath**	**.**
-	几乎	握住	他的	气息	.

克雷利几乎屏住了呼吸。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] - [naʊ] .

Everything	**depended**	**on**	**Klythe**	**now**	**.**
一切	取决于	在	-	现在	.

现在一切都取决于克莱斯了。

- , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wel] [dʌn] ,

Klythe	**,**	**with**	**his**	**impatience**	**,**	**his**	**pride**	**in**	**a**	**piece**	**of**	**work**	**well**	**done**	**,**
-	,	和	他的	不耐烦	,	他的	自豪	在	一个	片	的	工作	出色地	完毕	,

克莱斯，带着他的急躁，以及他对出色工作的自豪感，

[hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ;

his	**eagerness**	**to**	**be**	**sure**	**of**	**perfection**	**;**
他的	渴望	到	是	当然	的	完美	;

他渴望确保完美；

- [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wiːk] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] .

Klythe	**himself**	**was**	**the**	**only**	**weak**	**link**	**in**	**the**	**chain**	**that**	**led**	**to**	**his**	**own**	**death**	**.**
-	他自己	曾是	这	仅有的	虚弱的	关联	在	这	链	那	引领	到	他的	自己的	死亡	.

克莱斯本人是导致他自己死亡的链条中唯一的薄弱环节。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] .

The	**tunnel**	**was**	**still**	**flooded**	**with**	**radioactivity**	**.**
这	隧道	曾是	仍然	被淹	和	放射性	.

隧道内仍然充满放射性物质。

[ɪn] [prə'dʌkʃn] , [ðæt] ['wʊdnt] ['mætər] ;

In	**production**	**,**	**that**	**wouldn't**	**matter**	**;**
在	生产	,	那	不会	事情	;

在生产过程中，这无关紧要；

[ðə; ði] [nekst] [set] [wʊd] [slaɪd] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hændz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

the	**next**	**set**	**would**	**slide**	**into**	**place**	**and**	**the**	**hands**	**would**	**begin**	**again**	**.**
这	下一个	放	会	滑动	进入	地方	和	这	双手	会	开始	再次	.

下一组部件会滑入到位，然后双手会再次开始操作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [test] [rʌn] ;

But	**this**	**was**	**a**	**test**	**run**	**;**
但	这	曾是	一个	测试	跑步	;

但这只是一次试运行；

[ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌriː'saɪklɪŋ] ,

the	**record**	**would**	**be**	**allowed**	**to**	**run**	**to**	**the**	**end**	**instead**	**of**	**recycling**	**,**
这	记录	会	是	允许	到	跑步	到	这	结尾	反而	的	回收利用	,

唱片将被允许运行到末尾，而不是循环播放。

[waɪl] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [pʌmps] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['ɑːrgɑːn] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ] [er] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər]

while	**the**	**huge**	**pumps**	**replaced**	**the**	**argon**	**atmosphere**	**with**	**air**	**suitable**	**for**
尽管	这	巨大的	水泵	替换	这	氩气	气氛	和	空气	合适的	为了

['briːðɪŋ] .

breathing	**.**
呼吸	.

与此同时，巨大的泵将氩气环境替换成了适合呼吸的空气。

[ðə; ði] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] [stʌf] [wʌz; wəz] [pʌmpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] ['tʃeɪmbər] ,

The	**radioactive**	**stuff**	**was**	**pumped**	**to**	**a**	**cooling**	**chamber**	**,**
这	放射性	东西	曾是	泵	到	一个	冷却	房间	,

放射性物质被泵送到冷却室。

[wer] [ɪts]['saɪlənt] ['vaɪələns] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪk'spend][ɪt'self] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər] [pɔɪnt] .

where	its	silent	violence	would	be	allowed	to	expend	itself	below	the	danger	point	.
在哪里	它是	沉默的	暴力	会	是	允许	到	花费	本身	以下	这	危险	观点	.

在那里，它无声的暴力将被允许消耗殆尽，低于危险的临界点。

[faɪv] ['mɪnɪts] .

Five	minutes	.
五	分钟	.

五分钟。

- [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [ðæt] [teɪp] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pɪkʌp] [hed] ,

Crayley	could	see	in	his	mind's	eye	that	tape	running	through	the	pickup	head	,
-	可以	看	在	他的	心灵的	眼睛	那	磁带	跑步	通过	这	捡起	头	,

克雷利仿佛能看到磁带在拾音器磁头中运行的景象。

['rʌnɪŋ] [θruː] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

running	through	five	minutes	of	nothing	.
跑步	通过	五	分钟	的	没有什么	.

跑了五分钟，什么也没发生。

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektəz] ['sɪgnəld]

Then	a	light	flashed	above	the	door	to	the	tunnel	as	the	detectors	signalled
然后	一个	光	闪光灯	多于	这	门	到	这	隧道	作为	这	探测器	发出信号

[ðə; ði][ɔːl] - [klɪr] .

the	all	-	clear	.
这	全部	-	清除	.

随后，隧道门上方的灯光闪了一下，探测器发出安全信号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [naʊ] .

It	was	safe	to	enter	the	tunnel	now	.
它	曾是	安全的	到	进入	这	隧道	现在	.

现在可以安全进入隧道了。

- [faʊnd] [hɪm'self] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔːr]

Crayley	found	himself	clenching	his	teeth	for	a	fraction	of	a	second	before
-	成立	他自己	紧握	他的	牙齿	为了	一个	分数	的	一个	第二	前

- ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [θruː] .

Klythe	opened	the	door	and	stepped	through	.
-	打开	这	门	和	步	通过	.

克莱斯打开门走了进来，克雷利不由自主地咬紧了牙关，这一瞬间他吓得咬牙切齿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['ɔːlmoʊst] ['taɪmləs] ['ɪnstənt][æz; əz] - [wɑːtʃt] - [feɪs] [ɑːn]

There	was	a	long	,	almost	timeless	instant	as	Crayley	watched	Klythe's	face	on
那里	曾是	一个	长的	,	几乎	永恒	立即的	作为	-	观看	-	脸	在

[ðə; ði] [skriːn] .

the	screen	.
这	屏幕	.

克雷利盯着屏幕上克莱斯的脸，时间仿佛凝固了一般，仿佛时间静止了一般。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [went]

Then	there	was	a	sudden	sound	,	a	brilliant	light	,	and	the	screen	went
然后	那里	曾是	一个	突然	声音	,	一个	杰出的	光	,	和	这	屏幕	去

[ded] .

dead	.
死的	.

然后突然传来一声巨响，一道强光闪过，屏幕就黑了。

- [smaɪld] [ˌɪn'saɪd][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [jeld] [ænd; ənd] [sprɪntid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [tuːb] [lɪft] .

Crayley	smiled	inside	himself	as	he	yelled	and	sprinted	out	to	the	tube	lift	.
-	微笑	里面	他自己	作为	他	大喊	和	冲刺	出去	到	这	管子	举起	.

克雷利一边大喊一边冲向地铁升降机，他内心暗自得意。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənderi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪpt] [ɔːf] [ðə; ði]

The	hidden	hand	of	the	secondary	had	reached	up	and	ripped	off	the
这	隐	手	的	这	次要	有	达到	向上	和	撕裂	离开	这

['regjuleɪtər] [kɔɪl] — ['haʊzɪŋ] ,

regulator	coil	—	housing	,
监管机构	线圈	—	住房	,

次级电路的隐蔽之手伸了过来，扯掉了调节线圈外壳。

['ɪnərdz] , [ænd; ənd] [ɔːl] .

innards	,	and	all	.
内脏	,	和	全部	.

包括内脏在内的一切。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] [bɪn] [felt] , ['iːv(ə)n] [ʌp] [hɪr] , [æz; əz] [ə; eɪ] [dʌl] ['rʌmb(ə)l] .

The	resulting	explosion	had	been	felt	,	even	up	here	,	as	a	dull	rumble	.
这	结果	爆炸	有	到过	毛毡	,	甚至	向上	这里	,	作为	一个	乏味的	隆隆	.

即使在这里，也能感受到爆炸产生的沉闷隆隆声。

[ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mes] .

The	lower	level	was	a	mess	.
这	降低	等级	曾是	一个	混乱	.

楼下一片狼藉。

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [dɔːr] [hæd; həd] [slæmd] [daʊn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [kən'tæmɪneɪtɪd] [er] ,

The	emergency	door	had	slammed	down	to	prevent	the	spread	of	contaminated	air	,
这	紧急情况	门	有	猛烈抨击	向下	到	防止	这	传播	的	污染	空气	,

为了防止受污染空气扩散，紧急出口的门砰地一声关上了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [pʌmps] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [fʊl] [blæst] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['eriə] .

and	the	huge	pumps	were	going	full	blast	to	clear	the	area	.
和	这	巨大的	水泵	是	去	满的	爆炸	到	清除	这	区域	.

巨型水泵全速运转，清理该区域。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɔːr] , [lɛskɝ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪfti] ['ɛndʒə'nɪrz] , [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

At	the	first	door	,	Lesker	,	one	of	the	safety	engineers	,	stopped	him	.
在	这	第一的	门	,	莱斯克	,	一	的	这	安全	工程师	,	停止	他	.

在第一扇门前，安全工程师莱斯克拦住了他。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] , [luː] .

"	You	can't	go	in	there	,	Lew	.
"	你	不能	去	在	那里	,	刘	.

“你不能进去，卢。”

[wʌn] [wɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] , [ænd; ənd] [juːd] [biː; bi] [gɔːn] . "

One	whiff	of	that	stuff	,	and	you'd	be	gone	.	"
一	闻	的	那	东西	,	和	你会	是	已消失	.	"

闻到那玩意儿一口，你就完蛋了。

" [wʌt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

“发生了什么?

" - [æskt] ['brɪskli] .

"	Crayley	asked	briskly	.
"	-	问	轻快地	.

克雷利干脆利落地问道。

[lɛskɝ] [ʃ'rʌgd] .
Lesker shrugged .
莱斯克 耸了耸肩 .

莱斯克耸了耸肩。

" [huː] [noʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ðæt] [nuː] ['dʒenəreɪtər] [bluː] , ['sʌmhaʊ] .
That new generator blew , somehow .
那 新的 发电机 吹 , 不知何故 .

那台新发电机不知怎么的烧坏了。

[nɑːt] [mʌtʃ] [hɑːrm] [dʌn] , ['riːəli] ; [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [tel] ,
Not much harm done , really ; as far as we can tell ,
不是 很多 伤害 完毕 , 真的 ; 作为 远的 作为 我们 能 告诉 ,

其实并没有造成太大损害；就我们所知，

[ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪt'self] .
the only real damage was in the tunnel itself .
这 仅有的 真实的 损害 曾是 在 这 隧道 本身 .

唯一真正的损坏发生在隧道本身。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][mʌst; məst][hæv; həv]['ævəridʒd] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
The temperature must have averaged better than a thousand
这 温度 必须 有 平均值 更好的 比 一个 千
['sentɪgreɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
Centigrade for a few seconds ,
摄氏度 为了 一个 很少 秒 ,

温度在几秒钟内肯定超过了一千摄氏度。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt]['hɔtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] .
though it was a lot hotter than that at the center of the blaze .
尽管 它 曾是 一个 很多 更热 比 那 在 这 中心 的 这 火焰 .

虽然火场中心的温度要高得多。

[its] [kuːld] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʒenəreɪtər][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['bɜːrnɪŋ] .
It's cooled down a little now , but that generator must still be burning .
它是 冷却 向下 一个 小的 现在 , 但 那 发电机 必须 仍然 是 燃烧 .

现在气温稍微降下来了，但那台发电机肯定还在燃烧。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] : " ['noʊbɑːdi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] .
" He stopped for a second , then : " Nobody got out of it alive .
" 他 停止 为了 一个 第二 , 然后 : " 无人 得到 出去 的 它 活 .

他停顿了一下，然后说："没有人能活着出来。"

[wɪə(r)] ['sendɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['məʊbaɪlz] [naʊ] .
We're sending in the mobiles now .
是 发送 在 这 手机 现在 .

我们现在正在发送手机。

[ðə; ði] ['sɛkənˌdɛriːz] [ɪn][ðer; ðər][wəʊnt][wɜːrk] .
The secondaries in there won't work .
这 二级 在 那里 惯于 工作 .

里面的辅助功能无法正常工作。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rʌf] [dʒɑːb][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz]['keɪbəlz] ;
It's going to be a rough job because we'll have to use cables ;
它是 去 到 是 一个 粗糙的 工作 因为 出色地 有 到 使用 电缆 ;

这将是一项艰巨的任务，因为我们需要使用电缆；

[wi:; wi] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [get][ə; eɪ][ˌju: eɪtʃ 'ef] [bi:m] [θru:] [ðæt] ['stætɪk] .

we	couldn't	possibly	get	a	UHF	beam	through	that	static	.
我们	不能	可能	得到	一个	超高频	光束	通过	那	静止的	.

我们不可能让超高频信号穿过那片静电场。

" [ðə; ði] ['seɪfti] [men][wɜ:r; wər] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['mɑ:nɪtər] [skri:n] [bæŋk][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊbəl] [wɔldoʊz]

"	The	safety	men	were	setting	up	a	monitor	screen	bank	for	the	mobile	waldoes
"	这	安全	男人	是	环境	向上	一个	监视器	屏幕	银行	为了	这	移动的	沃尔多斯

.

:

·

“安全员们正在为移动巡逻员们搭建一个监控屏幕组。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔ:r] - [fʊt] [wi:ld] ['roʊbɑ:ts][wɪð; wɪθ][ˌti: 'vi:]['kæmɝəz, 'kæmrəz] ['maʊntɪd]

Two	of	them	,	four	-	foot	wheeled	robots	with	TV	cameras	mounted
二	的	他们	,	四	-	脚	带轮子的	机器人	和	电视	相机	安装

[wer] ['hju:mən] ['hedz] [wʊd] [bi:; bi] ,

where	human	heads	would	be	,
在哪里	人类	头部	会	是	,

其中两个是四英尺长的轮式机器人，在原本应该是人头的位置上安装了电视摄像机。

[roʊld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][kloʊzd] [dɔ:r] .

rolled	up	to	the	closed	door	.
滚动	向上	到	这	关闭	门	.

卷帘门滚了过去。

" [its] [seɪf] [ɪn] [ðæt] [fɜ:rst]['sekʃ(ə)n] , " [lɛskɝ] [sed] .

"	It's	safe	in	that	first	section	,	"	Lesker	said	.
"	它是	安全的	在	那	第一的	部分	,	"	莱斯克	说	.

“第一部分很安全，”莱斯克说。

" [roʊl] - [ɪm] [ɪn] .

"	Roll	'	em	in	.
"	卷	-	呃	在	.

把它们滚进来。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] - .

"	He	turned	back	to	Crayley	.
"	他	转向	后退	到	-	.

他转身回到克雷利身边。

" [ju:d] ['betər] [get][ɑ:n][ə; eɪ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][su:t] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðɪs] .

"	You'd	better	get	on	a	radiation	suit	if	you	want	to	watch	this	.
"	你会	更好的	得到	在	一个	辐射	套装	如果	你	想	到	手表	这	.

“如果你想看这个，最好穿上防辐射服。”

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [si:l] [ɔ:f] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ænd; ənd]['oʊpən][ʌp][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r][ɔ:l]

We've	got	to	seal	off	this	section	from	the	rest	and	open	up	the	corridor	all
我们已经	得到	到	海豹	离开	这	部分	从	这	休息	和	打开	向上	这	走廊	全部

[ðə; ði] [wei] [daʊn] [tu:; tə][let][ðə; ði]['keɪbəlz] [θru:] .

the	way	down	to	let	the	cables	through	.
这	方式	向下	到	让	这	电缆	通过	.

我们必须将这一部分与其他部分隔离开来，并完全打开走廊，让电缆通过。

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][hɑ:t] [er] [ɪn][ðer; ðər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmps] .

There's	still	a	lot	of	hot	air	in	there	in	spite	of	the	pumps	.
有	仍然	一个	很多	的	热的	空气	在	那里	在	尽管如此	的	这	水泵	.

尽管有水泵，但里面仍然有很多热空气。

" - [klaɪmd] ['ɪntu:][ə; eɪ][su:t][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [er] [floʊ] .

"	Crayley	climbed	into	a	suit	and	adjusted	the	air	flow	.
"	-	攀登	进入	一个	套装	和	调整	这	空气	流动	.

克雷利穿上防护服，调整了气流。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['seɪfti] [tekniʃənz] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Then	he	walked	over	to	where	the	safety	technicians	were	putting	on	the
然后	他	步行	超过	到	在哪里	这	安全	技术人员	是	推杆	在	这

['praɪmeri] [glʌvz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊbəl] [wɔldoʊz] .

primary	gloves	for	the	mobile	waldoes	.
基本的	手套	为了	这	移动的	沃尔多斯	.

然后他走到安全技术人员正在给移动巡查员戴上主手套的地方。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [kən'troʊl] [bɔːrd] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sneɪk] [ʌv; əv]['keɪb(ə)l][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['moʊbəl][ˌaɪ 'tiː]

From	each	control	board	,	a	long	snake	of	cable	ran	to	the	mobile	it
从	每个	控制	木板	,	一个	长的	蛇	的	电缆	跑	到	这	移动的	它

[kən'troʊld] .

controlled	.
受控	.

从每个控制板延伸出一根长长的电缆，连接到它所控制的移动设备。

[ðə; ði] ['seɪfti] [men] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊbaɪlz] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr]

The	safety	men	switched	on	the	power	and	the	mobiles	rolled	down	the	corridor
这	安全	男人	切换	在	这	力量	和	这	手机	滚动	向下	这	走廊

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

out	of	sight	.
出去	的	视线	.

安全员接通电源，移动设备沿着走廊滑行，消失在视线之外。

- [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['prɑːgres] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [teks] .

Crayley	watched	their	progress	over	the	shoulder	of	one	of	the	safety	techs	.
-	观看	他们的	进步	超过	这	肩膀	的	一	的	这	安全	技术人员	.

克雷利从一名安全技术人员的肩膀上看着他们的进展。

[ðə; ði] [skriːn] [ʃoʊd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['slaɪdɪŋ] [baɪ] .

The	screen	showed	the	walls	of	the	corridor	sliding	by	.
这	屏幕	显示	这	墙壁	的	这	走廊	滑动	经过	.

屏幕上显示走廊的墙壁在滑行。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ['pænd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

Then	there	was	a	shifting	as	the	camera	panned	to	the	left	.
然后	那里	曾是	一个	转变	作为	这	相机	平铺	到	这	左边	.

然后镜头向左摇移，画面发生了变化。

['æftər] ['sevrəl] [mɔːr] [tɜːrnz] , [ðə; ði]['roʊbɑːt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['tʌn(ə)l] [naɪn] .

After	several	more	turns	,	the	robot	came	to	the	door	of	Tunnel	Nine	.
后	一些	更多的	转弯	,	这	机器人	来了	到	这	门	的	隧道	九	.

又转了几圈后，机器人来到了九号隧道门口。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪt'self] [leɪ] ['krʌmpld] [ə'genst] [ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] .

The	door	itself	lay	crumpled	against	the	far	wall	.
这	门	本身	躺	皱巴巴的	反对	这	远的	墙	.

门本身蜷缩在远处的墙上。

[tuː] ['bɑːdɪz] [leɪ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Two	bodies	lay	near	it	.
二	身体	躺	靠近	它	.

附近躺着两具尸体。

[ðə; ði]['roʊbɑːt][glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪt'self] .

The	robot	glided	into	the	tunnel	itself	.
这	机器人	滑翔	进入	这	隧道	本身	.

机器人滑入了隧道内。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɪrsli] [hɑːt] ; [ðə; ði] [nuː] ['dʒenəreɪtər] [gləud] [ə; eɪ]

The	inside	of	the	tunnel	was	still	fiercely	hot	;	the	new	generator	glowed	a
这	里面	的	这	隧道	曾是	仍然	激烈地	热的	;	这	新的	发电机	发光	一个

['jeloʊ] ['ɔrɪndʒ] ,

yellow	orange	,
黄色的	橙子	,

隧道内部依然滚烫；新的发电机发出黄橙色的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːldəu] ['sɛkənˌdɛriːz] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrpt] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] .

and	the	waldo	secondaries	had	been	warped	and	ruined	by	the	heat	.
和	这	沃尔多	二级	有	到过	扭曲的	和	毁坏	经过	这	热	.

而瓦尔多次级星系则因高温而变形和损毁。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['hjuːmən][ɪn] [ʃeɪp] ['oʊnli] , [leɪ] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['bɛrɪn] - .

And	on	the	floor	,	human	in	shape	only	,	lay	what	had	once	been	Berin	Klythe	.
和	在	这	地面	,	人类	在	形状	仅有的	,	躺	什么	有	一次	到过	柏林	-	.

地板上躺着的，只有人形，曾经是贝林·克莱斯。

[ðə; ði]['məʊbaɪlz] [went] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [hʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd]

The	mobiles	went	to	work	to	take	care	of	the	glowing	hulk	of	the	ruined
这	手机	去	到	工作	到	拿	关心	的	这	发光	绿巨人	的	这	毁坏

['dʒenəreɪtər] .

generator	.
发电机	.

移动设备开始运转，处理那台破败发电机的发光残骸。

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪfti] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Crayley	looked	at	the	safety	engineer	.
-	看起来	在	这	安全	工程师	.

克雷利看了看安全工程师。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən][duː] [daʊn] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	not	much	I	can	do	down	here	,	"	he	said	.
"	有	不是	很多	我	能	做	向下	这里	,	"	他	说	.

“我在这里能做的并不多，”他说。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	You	take	care	of	the	bodies	,	will	you	?
"	你	拿	关心	的	这	身体	,	将要	你	?

“你会处理尸体的，好吗？”

" [lɛskɚ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Lesker	nodded	.
"	莱斯克	点头	.

莱斯克点了点头。

[hiː; hi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [də'rektər] .

He	seemed	suddenly	to	realize	that	he	was	speaking	to	the	new	Director	.
他	似乎	突然	到	意识到	那	他	曾是	请讲	到	这	新的	导演	.

他似乎突然意识到自己是在和新任主任说话。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃʌk] [jʊr; jər][suːt][ɪn][ðə; ði][nekst]['sekʃ(ə)n] .

"	You	can	shuck	your	suit	in	the	next	section	.
"	你	能	壳	你的	套装	在	这	下一个	部分	.

“你可以在下一节脱掉西装。”

[aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

I'll	let	you	know	how	things	are	going	.
患病的	让	你	知道	如何	事物	是	去	.

我会告诉你事情进展如何。

" - [felt] [kwaɪt] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʌpər] ['levlz] [ə'gen] .

"	Crayley	felt	quite	light	-	hearted	by	the	time	he	reached	the	upper	levels	again	.
"	-	毛毡	相当	光	-	心地	经过	这	时间	他	达到	这	上	级别	再次	.

“克雷利再次回到高水平赛场时，心情相当轻松。”

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['redi] [tu:; tə] [sɪŋ] .

In	fact	,	he	was	almost	ready	to	sing	.
在	事实	,	他	曾是	几乎	准备好	到	唱歌	.

事实上，他几乎已经准备好唱歌了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['i:zi] , [soʊ]['sɪmp(ə)l] !

It	had	been	so	easy	,	so	simple	!
它	有	到过	所以	简单的	,	所以	简单的	!

原来这么容易，这么简单!

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:ld] ['bɛrɪn] - [ə; eɪ]['dʒi:niəs][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði]

They	had	called	Berin	Klythe	a	genius	and	given	him	a	chance	at	the
他们	有	称为	柏林	-	一个	天才	和	给定	他	一个	机会	在	这

[bɪg]['gæmb(ə)l] ;

Big	Gamble	;
大的	赌博	;

他们称贝林·克莱斯为天才，并给了他一次参与“大赌博”的机会;

[wel] , [let][ðem; ðəm] [si:] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒi:niəs] [naʊ] !

well	,	let	them	see	who	was	the	genius	now	!
出色地	,	让	他们	看	WHO	曾是	这	天才	现在	!

好，现在就让他们看看谁才是天才吧!

[ðə; ði][plæn][ɪt'self][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] .

The	plan	itself	had	been	a	stroke	of	genius	.
这	计划	本身	有	到过	一个	中风	的	天才	.

这个计划本身堪称天才之举。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [left][tu:; tə][du:] ;

There	was	only	one	thing	left	to	do	;
那里	曾是	仅有的	一	事物	左边	到	做	;

只剩下一件事要做了;

[slɪp]['ɪntu:][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [ænd; ənd] [ɪ'reɪs] [ðə; ði][teɪl][end][ʌv; əv] [ðæt] [teɪp] .

slip	into	the	control	room	and	erase	the	tail	end	of	that	tape	.
滑	进入	这	控制	房间	和	删除	这	尾巴	结尾	的	那	磁带	.

溜进控制室，把那盘磁带的尾部删掉。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [æz; əz] " [ˌʌnɪk'spleɪnd] .

The	explosion	would	go	down	as	"	unexplained	.
这	爆炸	会	去	向下	作为	"	无法解释	.

这次爆炸将被记录为“原因不明”。

" ['bɛrɪn] - [hæd; həd][daɪd][ɪn][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['æksɪdənt] — [ænd; ənd] ['lu:ɪs] - [wʊd]

"	Berin	Klythe	had	died	in	an	industrial	accident	—	and	Lewis	Crayley	would
"	柏林	-	有	死亡	在	一个	工业的	事故	—	和	刘易斯	-	会

[rɪ'pleɪs] [hɪm; ɪm] .

replace	him	.
代替	他	.

“贝林·克莱斯死于一场工业事故——路易斯·克雷利将接替他的位置。”

[wen] [hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [dɔ:r] , ['oʊnli][hɪz; ɪz][mæsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [seɪvd] [hɪm; ɪm]

When	he	opened	the	control	room	door	,	only	his	mask	of	a	face	saved	him
什么时候	他	打开	这	控制	房间	门	,	仅有的	他的	面具	的	一个	脸	已保存	他

.

:

.

当他打开控制室的门时，只有他那副面具般的脸救了他。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [men] .

The	room	was	full	of	men	.
这	房间	曾是	满的	的	男人	.

房间里坐满了男人。

" [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] ['sɔːftli] .

"	What's	going	on	here	?	"	he	asked	softly	.
"	是什么	去	在	这里	?	"	他	问	轻轻	.

"这里发生了什么事？"他轻声问道。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɛndʒə'nɪrz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

One	of	the	younger	engineers	turned	toward	him	.
一	的	这	年轻	工程师	转向	朝向	他	.

其中一位年轻的工程师转向他。

" [ðiːz] [men] [seɪ] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːnfɪskeɪt] [ðə; ði] [teɪp] , ['mɪstər] . - .

"	These	men	say	they're	going	to	confiscate	the	tape	,	Mr	.	Crayley	.
"	这些	男人	说	它们是	去	到	没收	这	磁带	,	先生	.	-	.

"这些人说他们要没收录像带，克雷利先生。"

" [hiː; hi] [weɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] [speɪs] [fɔːrs] [men] .

"	He	waved	in	the	direction	of	the	uniformed	Space	Force	men	.
"	他	挥手	在	这	方向	的	这	制服	空间	力量	男人	.

他朝身穿制服的太空部队人员挥了挥手。

- [lʊkt] ['maɪldli] [æt; ət] ['meɪdʒər] ['strætfərd] .

Crayley	looked	mildly	at	Major	Stratford	.
-	看起来	轻微地	在	主要的	斯特拉特福德	.

克雷利淡淡地看了斯特拉特福德少校一眼。

" [aɪm] ['æktɪŋ] [də'rektər] [hɪr] , ['meɪdʒər] .

"	I'm	Acting	Director	here	,	Major	.
"	我是	表演	导演	这里	,	主要的	.

"我是这里的代理主任，少校。"

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] .

I'm	afraid	I	can't	let	you	take	our	property	.
我是	害怕的	我	不能	让	你	拿	我们的	财产	.

恐怕我不能让你拿走我们的财产。

" [ðə; ði] ['meɪdʒər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smɔːlər] [mæn] ['stændɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] .

"	The	major	turned	to	the	smaller	man	standing	nearby	.
"	这	主要的	转向	到	这	较小的	男人	常设	附近	.

少校转向站在附近个子较小的男子。

" ['kɜːrn(ə)l] , [pər'hæps] [juːd] ['betər] — "

"	Colonel	,	perhaps	you'd	better	—	"
"	上校	,	也许	你会	更好的	—	"

"上校，或许你最好——"

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['smɔːlər] [mæn] [sed] ['tʃɑːpɪli] .

"	I'll	take	care	of	it	,	"	the	smaller	man	said	choppily	.
"	患病的	拿	关心	的	它	,	"	这	较小的	男人	说	断断续续地	.

"我会处理的，"个子矮小的男人断断续续地说。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['kɑːnfəˌskeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæktli] , ['mɪstər] . - .

"	We're	not	confiscating	it	,	exactly	,	Mr	.	Crayley	.
"	是	不是	没收	它	,	确切地	,	先生	.	-	.

"我们并不是要没收它，克雷利先生。"

[ðə; ði] [teɪp] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

The	tape	will	remain	where	it	is	.
这	磁带	将要	保持	在哪里	它	是	.

胶带将留在原地。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] , [aɪ] ['foʊnd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['sekrəteri] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

Immediately	after	the	accident	,	I	phoned	the	Executive	Secretary	at	the	capital	.
立即地	后	这	事故	,	我	电话	这	管理人员	秘书	在	这	首都	.

事故发生后，我立即打电话给首都的行政秘书。

[hiː; hi][ɪz] ['sendɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [bɔːrd] [baɪ]['speʃ(ə)l][dʒet] . "

He	is	sending	down	an	investigating	board	by	special	jet	.	"
他	是	发送	向下	一个	调查	木板	经过	特别的	喷射	.	"

他正派遣一个调查小组乘专机前来调查。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] [ðɪs] ['ræðər] [haɪ] - ['hændɪd]['ækʃ(ə)n] , ['kɜːrn(ə)l] [griːn] ?

"	May	I	ask	why	this	rather	high	-	handed	action	,	Colonel	Green	?
"	可能	我	问	为什么	这	相当	高的	-	递交	行动	,	上校	绿色的	?

“格林上校，请问您为何采取如此专横跋扈的行动？”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['pætɪd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [hænd] .

"	The	colonel	patted	the	air	with	a	nervous	hand	.
"	这	上校	轻拍	这	空气	和	一个	紧张的	手	.

上校紧张地用手拍了拍空气。

" [kɑːm] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . - .

"	Calm	yourself	,	Mr	.	Crayley	.
"	冷静的	你自己	,	先生	.	-	.

克雷利先生，请冷静下来。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['fenik, 'fenwik] [griːn] ; [ðə; ði] - ['kɜːrn(ə)l] - [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['taɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]

I	am	Fenwick	Greene	;	the	'	colonel	'	is	merely	a	military	title	I	have	to
我	是	芬威克	格林	;	这	-	上校	-	是	仅仅	一个	军队	标题	我	有	到

[pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] . "

put	up	with	.	"
放	向上	和	.	"

我名叫芬威克·格林；“上校”只不过是我不得不接受的一个军衔而已。

" ['fenik, 'fenwik] [griːn] !

"	Fenwick	Greene	!
"	芬威克	格林	!

芬威克·格林！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] - [skriːn] ,

"	It	was	one	of	the	few	times	in	his	life	that	Crayley's	screen	,
"	它	曾是	一	的	这	很少	时代	在	他的	生活	那	-	屏幕	,

“这是克雷利一生中为数不多的几次银幕亮相之一，

[hɪz; ɪz] [wɔːl] , [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [kə'læpst] .

his	wall	,	his	defense	,	collapsed	.
他的	墙	,	他的	防御	,	倒塌	.

他的防线，他的防御，崩溃了。

" [maɪ] — [maɪ][ə'pɑːləˌdʒiːz] , [sɜːr] !

"	My	—	my	apologies	,	sir	!
"	我的	—	我的	致歉	,	先生	!

“我的——我的抱歉，先生！”

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] — [aɪ] [miːn] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] — [ɪn][ðə; ði] [speɪs]

I	didn't	realize	—	I	mean	,	I	had	no	idea	it	was	you	—	in	the	Space
我	没有	意识到	—	我	意思是	,	我	有	不	主意	它	曾是	你	—	在	这	空间

[fɔːrs] !

Force	!
力量	!

我没想到——我是说，我根本不知道你就是太空部队的一员！

" [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['fenik, 'fenwik] ['griːnz] ['pɪktʃər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" He had never seen Fenwick Greene's picture , of course .
" 他 有 绝不 已见 芬威克 格林 图片 , 的 课程 .

“他当然从未见过芬威克·格林的画作。”

[noʊ] ['nuːzpeɪpər] [wʊd] [der] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fleɪgrənt][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['praɪvəsi] .
No newspaper would dare commit such a flagrant violation of privacy .
不 报纸 会 敢 犯罪 这样的 一个 明目张胆 违反 的 隐私 .

没有哪家报纸敢犯下如此明目张胆侵犯隐私的错误。

[griːn] [ək'septɪd] - [hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðen] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
Greene accepted Crayley's hand for a few seconds , then withdrew his own hand .
格林 公认 - 手 为了 一个 很少 秒 , 然后 退出 他的 自己的 手 .

格林握住克雷利的手几秒钟，然后抽回了自己的手。

" [aɪ][wʌz; wəz] — [ɑː] — [drɑːftid] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I was — ah — drafted , " he explained .
" 我 曾是 — 啊 — 起草 , " 他 解释 .

“我被——呃——征召入伍了，”他解释道。

['meɪdʒər] ['strætfərd] [smaɪld] .
Major Stratford smiled .
主要的 斯特拉特福德 微笑 .

斯特拉特福德少校笑了。

" [wen] [ðə; ði] [speɪs] [fɔːrs] [niːdz] [men] , [ðeɪ] [pɪk] [ðə; ði][best] .
" When the Space Force needs men , they pick the best .
" 什么时候 这 空间 力量 需求 男人 , 他们 挑选 这 最好的 .

“当太空部队需要人手时，他们会挑选最优秀的人。”

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['dʌmli] .
" Crayley - nodded dumbly .
" - 点头 默默地 .

克雷利呆呆地点了点头。

['fenik, 'fenwik] [griːn] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [hæd; həd]['evər] [lɪvd] .
Fenwick Greene was undoubtedly the greatest co - ordination engineer who had ever lived .
芬威克 格林 曾是 无疑 这 最 合作 - 授职 工程师 WHO 有 曾经 居住地 .

芬威克·格林无疑是有史以来最伟大的协调工程师。

[ðə; ði] [leɪt] ['bɛrɪn] - ['kudnt] [hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The late Berin Klythe couldn't hold a candle to him .
这 晚的 柏林 - 不能 抓住 一个 蜡烛 到 他 .

已故的贝林·克莱斯根本无法与他相提并论。

[hɪz; ɪz]['wɔːldəu] [rɪ'kɔːdɪŋz] [wɜːr; wər][laɪk] ['simfəniz] [ʌv; əv][prɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [spiːd] .
His waldo recordings were like symphonies of precision and speed .
他的 沃尔多 录音 是 喜欢 交响乐 的 精确 和 速度 .

他的瓦尔多录音就像精准而快速的交响乐。

['sʌmwʌn] [hæd; həd][wʌns] [sed] [ðæt] , ['gɪv(ə)n] [ɪ'nʌf] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [tekniʃənz] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə][treɪn][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [wei] ,
Someone had once said that , given enough recording technicians and enough time to train them his way ,
某人 有 一次 说 那 , 给定 足够的 记录 技术人员 和 足够的 时间 到 火车 他们 他的 方式 ,

有人曾说过，只要给他足够的录音技术人员和足够的时间，按照他的方式培训他们，

['fenik, 'fenwik] [griːn] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['fæstər][ðæn; ðən][pɑːrts][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]

Fenwick	**Greene**	**could**	**build**	**a**	**spaceship**	**faster**	**than**	**parts**	**could**	**be**	**made**
芬威克	格林	可以	建造	一个	飞船	快点	比	部分	可以	是	制成

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	**it**	**.**
为了	它	.

芬威克·格林造出宇宙飞船的速度比制造飞船零部件的速度还要快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [wʌt] [ðə; ðɪ] [treɪd]

It	**was**	**an**	**exaggeration**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**it**	**showed**	**what**	**the**	**trade**
它	曾是	一个	夸张	,	的	课程	,	但	它	显示	什么	这	贸易

[θɔːt] [ʌv; əv]['fenik, 'fenwik] [griːn] .

thought	**of**	**Fenwick**	**Greene**	**.**
想法	的	芬威克	格林	.

这当然有些夸张，但这反映了业内人士对芬威克·格林的看法。

[griːn] [tæpt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θʌmneɪl] .

Greene	**tapped**	**his**	**teeth**	**with**	**his**	**thumbnail**	**.**
格林	轻敲	他的	牙齿	和	他的	缩略图	.

格林用拇指指甲敲了敲牙齿。

" [wiː; wi] [ɑːnt] ['kɑːnfəˌskeɪtɪŋ][ðə; ðɪ] [teɪp] ; [wiː; wi] ['sɪmpli] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][rʌn] .

"	**We**	**aren't**	**confiscating**	**the**	**tape**	**;**	**we**	**simply**	**want**	**it**	**run**	**.**
"	我们	不是	没收	这	磁带	;	我们	简单地	想	它	跑步	.

“我们不是要没收录像带；我们只是想让它播放。”

[wɪə(r)] ['gaːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

We're	**guarding**	**it**	**.**	**"**
是	守护	它	.	"

我们正在保护它。

" [waɪ] ?

"	**Why**	**?**
"	为什么	?

“为什么?

" - [æskt] ['blʌntli] .

"	**Crayley**	**asked**	**bluntly**	**.**
"	-	问	直截了当地	.

克雷利直截了当地问道。

[griːn] [pʊld] [ə; eɪ]['foʊldɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Greene	**pulled**	**a**	**folded**	**sheet**	**of**	**paper**	**from**	**his**	**pocket**	**.**
格林	拉	一个	折叠	床单	的	纸	从	他的	口袋	.

格林从口袋里掏出一张折叠好的纸。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm]['bɛrɪn] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [kə'mænd] [ʌv; əv]

"	**This**	**is**	**a**	**communication**	**from**	**Berin**	**Klythe**	**to**	**the**	**Construction**	**Command**	**of**
"	这	是	一个	沟通	从	柏林	-	到	这	建造	命令	的

[ðə; ðɪ] [speɪs] [fɔːrs] .

the	**Space**	**Force**	**.**
这	空间	力量	.

这是贝林·克莱斯发给太空部队建设司令部的通告。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['nəutifaid][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ] [test] [wʊd] [biː; bi] [rʌn] [tə'deɪ] .

In	**it**	**,**	**he**	**notified**	**us**	**that**	**the**	**test**	**would**	**be**	**run**	**today**	**.**
在	它	,	他	已通知	我们	那	这	测试	会	是	跑步	今天	.

他在信中通知我们，今天将进行测试。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sez] — " [griːn] [held] [ʌp][ðə; ðɪ]['peɪpər] .

He	**also**	**says**	**—**	**"**	**Greene**	**held**	**up**	**the**	**paper**	**.**
他	还	说道	—	"	格林	握住	向上	这	纸	.

他还说——“格林举起了那张纸。

" [kwoʊt] :
" Quote :
" 引用 :

“引用：

- [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [fɔːrs] [hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ][juːz][ðer; ðər] [tekniʃənz]
' due to the fact that the Space Force has insisted that I use their technicians
- 到期的 到 这 事实 那 这 空间 力量 有 坚持 那 我 使用 他们的 技术人员
[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːnɪt] ,
for the recording of this unit ,
为了 这 记录 的 这 单元 ,

“由于太空部队坚持要求我使用他们的技术人员来录制这个单元，

[aɪ]['hɑːrdli] [fiːl] [aɪ][kæn; kən][kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ɪz][ʌp][tuː; tə][maɪ]['juːʒuəl]['stændərdz] .
I hardly feel I can claim that the recording is up to my usual standards .
我 几乎 感觉 我 能 宣称 那 这 记录 是 向上 到 我的 通常 标准 .

我很难说这张唱片达到了我通常的水准。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][juːz][maɪ] [oʊn] [men] ,
Had I been permitted to use my own men ,
有 我 到过 允许 到 使用 我的 自己的 男人 ,

如果允许我使用自己的人马，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['betər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] . -
I am sure better construction would have been obtained . '
我 是 当然 更好的 建造 会 有 到过 获得 . -

我相信如果采用更好的施工方法，肯定能达到更好的效果。

" [griːn] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" Greene replaced the paper in his pocket .
" 格林 替换 这 纸 在 他的 口袋 .

格林把纸放回口袋里。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
" Naturally , " he continued , " we don't think there is anything really wrong with
[ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .
the recording .
这 记录 .

“当然，”他继续说道，“我们认为录音本身并没有什么真正的问题。”

- , [laɪk][maɪ'self] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'fekʃənɪst] .
Klythe , like myself , was a perfectionist .
- , 喜欢 我 , 曾是 一个 完美主义者 .

克莱斯和我一样，都是完美主义者。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [teɪp] [pleɪd] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [bɔːrd] [ɪn]['ɔːrdər]
we would like to have the tape played before an examining board in order
我们 会 喜欢 到 有 这 磁带 玩 前 一个 检查 木板 在 命令
[tuː; tə] [klɪr] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [klɪr] - [oʊn] [neɪm] .
to clear ourselves and possibly clear Berin's own name .
到 清除 我们自己 和 可能 清除 - 自己的 姓名 .

我们希望将这段录音带提交给审查委员会播放，以澄清我们自己，并可能还贝林本人清白。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]
I watched the construction from beginning to end , and I could find no
我 观看 这 建造 从 开始 到 结尾 , 和 我 可以 寻找 不
[fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
fault with it .
过错 和 它 .

我从头到尾观看了施工过程，挑不出任何毛病。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd] [bɔːrd] [tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] .
However , we want a qualified board to check it .
然而 , 我们 想 一个 合格的 木板 到 查看 它 .

但是，我们希望由一个合格的委员会来审核。

[juː; jʊ] [siː] — " [hiː; hi] [kɔft] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
You see — " He coughed apologetically .
你 看 — " 他 咳嗽 带着歉意地 .

你看——"他歉意地咳嗽了一声。

" — [aɪ] [treɪnd] [ðoʊz] [tekniʃənz] [maɪ'self] .
" — I trained those technicians myself .
" — 我 受过训练 那些 技术人员 我 .

"——那些技术人员都是我亲自培训的。"

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Crayley nodded .
" - 点头 .

克雷利点了点头。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
" There was nothing he could do .
" 那里 曾是 没有什么 他 可以 做 .

他无能为力。

[ɪf] [hiː; hi]['ɔbdʒiktid] , [ðeid] [noʊ] [huː] ['gɪmɪkt] [ðə; ði] [teɪp] .
If he objected , they'd know who gimmicked the tape .
如果 他 反对 , 他们会 知道 WHO 噱头 这 磁带 .

如果他提出异议，他们就会知道是谁在录像带里搞鬼了。

[wel] , [noʊ] ['mætər] .
Well , no matter .
出色地 , 不 事情 .

好吧，没关系。

[ðeid] [noʊ] [haʊ] ['bɛrɪn] - [hæd; həd][daɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [huː] [hæd; həd] [dʌn]
They'd know how Berin Klythe had died , but they wouldn't know who had done
他们会 知道 如何 柏林 - 有 死亡 , 但 他们 不会 知道 WHO 有 完毕
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他们会知道贝林·克莱斯是怎么死的，但他们不会知道是谁杀了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɑːt]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [lɪkt] [jet] .
He was in hot water , and he knew it , but he wasn't licked yet .
他 曾是 在 热的 水 , 和 他 知道 它 , 但 他 不是 舔过 然而 .

他处境艰难，他也知道这一点，但他还没彻底完蛋。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi]['hædnt] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][soʊ] [wel] !

If	only	he	hadn't	tried	to	play	his	part	so	well	!
如果	仅有的	他	之前没有	尝试	到	玩	他的	部分	所以	出色地	！

如果他当初没有那么努力地扮演好自己的角色就好了！

[ɪf] ['oʊnli]['hiːd] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [daʊn] [bɪ'loʊ] !

If	only	he'd	gone	straight	to	the	control	room	instead	of	down	below	!
如果	仅有的	他会	已消失	直的	到	这	控制	房间	反而	的	向下	以下	！

如果他当时直接去控制室而不是下去就好了！

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

Nothing	to	do	about	it	now	,	he	told	himself	.
没有什么	到	做	关于	它	现在	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，现在做什么都没用了。

[hiː; hi] ['kudnt] [weɪst] [taɪm] ['wɪʃɪŋ] ['hiːd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [els] ;

He	couldn't	waste	time	wishing	he'd	done	something	else	;
他	不能	浪费	时间	祝	他会	完毕	某物	别的	;

他不能浪费时间后悔自己当初做了别的事；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [nekst] .

he	had	to	see	what	could	be	done	next	.
他	有	到	看	什么	可以	是	完毕	下一个	.

他必须看看接下来能做些什么。

[tuː] ['aʊərz]['leɪtər] ,

Two	hours	later	,
二	小时	之后	,

两小时后，

[ðə; ði][bɪg][dʒet][dʒɑːb] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ɪg'zekjətɪv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [bɔːrd] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði]

the	big	jet	job	carrying	the	special	Executive	inquiry	board	landed	on	the
这	大的	喷射	工作	携带	这	特别的	管理人员	询问	木板	登陆	在	这

[ruːf] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [sʌb] - [ˌnuːkli'ɑːnɪks; ˌnjuːkli'ɑːnɪks] .

roof	of	North	American	Sub	-	nucleonics	.
屋顶	的	北	美国人	子	-	核子学	.

载着特别行政调查委员会的大型喷气式飞机降落在北美亚核子公司的屋顶上。

- [hɪm'self][hæd; həd][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] ['ɔnəz] .

Crayley	himself	had	to	do	all	the	honors	.
-	他自己	有	到	做	全部	这	荣誉	.

所有荣誉都得由克雷利本人来承担。

[æz; əz] ['æktɪŋ] [də'rektər] ,

As	Acting	Director	,
作为	表演	导演	,

作为代理主任，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [hoʊst][tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] — [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ]

he	had	to	play	host	to	the	men	who	were	—	although	they	did	not	know
他	有	到	玩	主持人	到	这	男人	WHO	是	—	虽然	他们	做过	不是	知道

[ˌaɪ 'tiː] [jet] — [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]['bɛrɪn] - .

it	yet	—	investigating	the	murder	of	Berin	Klythe	.
它	然而	—	调查	这	谋杀	的	柏林	-	.

他不得不接待那些人，尽管他们当时还不知道，但他们正在调查贝林·克莱斯的谋杀案。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] - [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	the	way	Crayley	thought	of	it	.
那	曾是	这	方式	-	想法	的	它	.

克雷利就是这么想的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔːr] ['ʌðər] [men][hæd; həd][daɪd][wɪð; wɪθ] - [wʌz; wəz] [ˌɪmə'tɪriəl] ;

The	fact	that	four	other	men	had	died	with	Klythe	was	immaterial	;
这	事实	那	四	其他	男人	有	死亡	和	-	曾是	无关紧要	;

克莱斯与另外四名男子一同丧生的事实无关紧要;

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs] .

it	meant	nothing	in	the	final	analysis	.
它	意思是	没有什么	在	这	最终的	分析	.

归根结底，这毫无意义。

- [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][best][bet][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðem; ðəm] .

Crayley	decided	that	his	best	bet	was	to	mislead	them	.
-	决定	那	他的	最好的	赌注	曾是	到	误导	他们	.

克雷利认为最好的办法就是误导他们。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['ekstrə][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪp] ,

When	they	saw	the	extra	operation	at	the	end	of	the	tape	,
什么时候	他们	锯	这	额外的	手术	在	这	结尾	的	这	磁带	,

当他们看到录像带结尾处多出来的那场手术时，

['hiːd][duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['sæbətɑːʒ] .

he'd	do	his	best	to	make	them	think	it	was	a	case	of	sabotage	.
他会	做	他的	最好的	到	制作	他们	思考	它	曾是	一个	案件	的	破坏	.

他会竭尽全力让他们相信这是一起蓄意破坏事件。

['sʌmwʌn] — ['prɑːbəbli] [saʊθ] ['eɪʒ(ə)n]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] , [ˌʌnˌlɪ'tɪd] . — [hæd; həd][sent][ə; eɪ][mæn][ɪn][tuː; tə]

Someone	—	probably	South	Asian	Generators	,	Unltd	.	—	had	sent	a	man	in	to
某人	—	大概	南	亚洲	发电机	,	无限	.	—	有	发送	一个	男人	在	到

[rek] [ðə; ði]['juːnɪt] .

wreck	the	unit	.
破坏	这	单元	.

有人——很可能是南亚发电机有限公司——派人去破坏了这台设备。

[ɔːr][pər'hæps][braibd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tekniʃənz] .

Or	perhaps	bribed	one	of	the	technicians	.
或者	也许	受贿	一	的	这	技术人员	.

或者，他可能贿赂了其中一名技术人员。

[saʊθ] ['eɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [pə'reniəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [speɪs] [fɔːrs] ['kɑːntrækt] .

South	Asian	was	perennially	trying	to	get	the	Space	Force	contract	.
南	亚洲	曾是	常年	尝试	到	得到	这	空间	力量	合同	.

南亚公司一直试图获得太空部队的合同。

[ðeɪ] [juːst] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rʌn] .

They	used	the	model	for	the	investigation	run	.
他们	用过的	这	模型	为了	这	调查	跑步	.

他们将该模型用于调查运行。

[ðə; ði] [tekniʃənz] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

The	technicians	tore	it	down	and	placed	it	on	the	table	.
这	技术人员	撕裂	它	向下	和	放置	它	在	这	桌子	.

技术人员将其拆解并放在桌子上。

- [traɪd][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [teɪp] [θruː] ,

Crayley	tried	to	get	to	the	control	panel	to	run	the	tape	through	,
-	尝试	到	得到	到	这	控制	控制板	到	跑步	这	磁带	通过	,

克雷利试图够到控制面板，把磁带送过去。

['hoʊpɪŋ][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒæb][ðə; ði] [ɪ'reɪs] ['bʌt(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [teɪp] [wʌz; wəz] [θruː]

hoping	**he**	**could**	**jab**	**the**	**erase**	**button**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**tape**	**was**	**through**
希望	他	可以	戳	这	删除	按钮	作为	很快	作为	这	磁带	曾是	通过

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [bɪlt] ,

and	**the**	**model**	**built**	**,**
和	这	模型	建造	,

他希望录像带播放完毕、模型搭建完成后，就能立刻按下擦除键。

[bʌt; bət]['fenik, 'fenwik] [griːn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	**Fenwick**	**Greene**	**was**	**there**	**ahead**	**of**	**him**	**.**
但	芬威克	格林	曾是	那里	前方	的	他	.

但芬威克·格林比他先到了那里。

[ðeɪ] [swɪtʃt] [ðə; ði] ['sekənderi] [kən'troʊl]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ruːm] .

They	**switched**	**the**	**secondary**	**control**	**over**	**to**	**the**	**experimental**	**room**	**.**
他们	切换	这	次要	控制	超过	到	这	实验	房间	.

他们将备用控制切换到了实验室。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [bɔːrd] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːses] [fɜːrst] - [hænd] ,

Half	**of**	**the**	**inquiry**	**board**	**went**	**there**	**to**	**watch**	**the**	**process**	**first**	**-**	**hand**	**,**
一半	的	这	询问	木板	去	那里	到	手表	这	过程	第一的	-	手	,

调查委员会一半成员前往现场实地考察了整个过程。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːnz] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

while	**the**	**other**	**half**	**watched**	**it**	**from**	**the**	**screens**	**in**	**the**	**control**	**room**	**.**
尽管	这	其他	一半	观看	它	从	这	屏幕	在	这	控制	房间	.

而另一半人则在控制室的屏幕上观看。

[ðeɪ] [hæd; həd]['kæmɝəz, 'kæmrəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] [ðɪs] [taɪm] ; [ðeɪ] ['dɪdnt]

They	**had**	**cameras**	**watching**	**it**	**from**	**every**	**angle**	**this**	**time**	**;**	**they**	**didn't**
他们	有	相机	观看	它	从	每一个	角度	这	时间	;	他们	没有

[mɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

miss	**a**	**thing**	**.**
错过	一个	事物	.

这次他们从各个角度都安装了摄像头，没有错过任何细节。

[griːn] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['kloʊsli] ,

Greene	**started**	**the**	**tape**	**and**	**watched**	**closely**	**,**
格林	开始	这	磁带	和	观看	密切	,

格林启动录像机，仔细观看。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm] [skriːn] [tuː; tə] [skriːn] [æz; əz][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] ['dʌmi] [tʊk] [ʃeɪp] .

his	**eyes**	**darting**	**from**	**screen**	**to**	**screen**	**as**	**the**	**generator**	**dummy**	**took**	**shape**	**.**
他的	眼睛	飞镖	从	屏幕	到	屏幕	作为	这	发电机	假的	采取	形状	.

随着发电机模型逐渐成形，他的目光在各个屏幕间快速游移。

['griːnz] [aɪz] [mɪst] ['nʌθɪŋ] .

Greene's	**eyes**	**missed**	**nothing**	**.**
格林	眼睛	错过	没有什么	.

格林的目光没有错过任何细节。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['æktʃuəli][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌmi] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [æz; əz][fɑːr]

There	**was**	**actually**	**no**	**necessity**	**for**	**the**	**dummy**	**to**	**be**	**there**	**,**	**as**	**far**
那里	曾是	实际上	不	必要性	为了	这	假的	到	是	那里	,	作为	远的

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ;

as	**he**	**was**	**concerned**	**;**
作为	他	曾是	担心的	;

在他看来，其实根本没必要让假人待在那里；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['sɛkənˌdɛriːz] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz]

he	could	read	the	motions	of	a	set	of	secondaries	as	accurately	as
他	可以	读	这	运动	的	一个	放	的	二级	作为	准确	作为

[æn; ən]['ævərɪdʒ][mæn][kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][prɪnt] .

an	average	man	could	read	a	page	of	print	.
一个	平均的	男人	可以	读	一个	页	的	打印	.

他能像普通人阅读一页印刷文字一样，准确地解读一组二级射门的运动轨迹。

[wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['miːnɪŋləs] [ɪn] ['empti] [er] [wɜːr; wər][deft] , ['pɜːrpəsf(ə)l]

What	appeared	to	be	meaningless	wavings	in	empty	air	were	deft	,	purposeful
什么	出现	到	是	无意义的	挥手	在	空的	空气	是	麻利	,	有目的的

['ækʃ(ə)n][tuː; tə]['fenik, 'fenwik] [griːn] .

action	to	Fenwick	Greene	.
行动	到	芬威克	格林	.

在芬威克·格林看来，那些看似毫无意义的空中挥舞，却是灵巧而有目的的行动。

['mentəli] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['evri] [kəm'poʊnənt][æz; əz][ðə; ði]['fɪŋgərz] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] .

Mentally	,	he	could	see	every	component	as	the	fingers	grasped	it	.
精神上	,	他	可以	看	每一个	成分	作为	这	手指	抓住	它	.

在脑海中，他能看到手指抓握的每一个部件。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [bɔːrd] [kʊd; kəd][wɜːrk] ['betər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['æktʃuəli] [ɑːn]

But	the	inquiry	board	could	work	better	with	a	model	actually	on
但	这	询问	木板	可以	工作	更好的	和	一个	模型	实际上	在

[ðə; ði] [bɔːrd] .

the	board	.
这	木板	.

但是，如果调查委员会实际配备了一个模型，那么它的工作效率会更高。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

Finally	it	was	over	.
最后	它	曾是	超过	.

终于结束了。

[ðə; ði] ['sɛkənˌdɛriːz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['redi] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	secondaries	fell	to	the	ready	position	.
这	二级	跌倒	到	这	准备好	位置	.

二级炮兵部队进入待命状态。

- [hæd; həd][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'reɪs] ['bʌt(ə)n] .

Crayley	had	five	minutes	to	get	to	that	erase	button	.
-	有	五	分钟	到	得到	到	那	删除	按钮	.

克雷利有五分钟时间去按下擦除键。

['fenik, 'fenwik] [griːn] ['dɪdnt] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .

Fenwick	Greene	didn't	move	from	the	control	panel	.
芬威克	格林	没有	移动	从	这	控制	控制板	.

芬威克·格林没有离开控制面板。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒɑːb] .

"	Gentlemen	,	"	he	said	,	"	that	was	a	beautiful	job	.
"	先生们	,	"	他	说	,	"	那	曾是	一个	美丽的	工作	.

“先生们，”他说，“这是一项漂亮的工作。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [ɪm'pruːv] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

I	don't	think	that	even	I	could	improve	on	it	much	.
我	不	思考	那	甚至	我	可以	提升	在	它	很多	.

我觉得即使是我，也无法在此基础上做出太大改进。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðæt] ['juːnɪt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bloʊn] .

In	my	opinion	,	there	is	no	reason	why	that	unit	should	have	blown	.
在	我的	观点	,	那里	是	不	原因	为什么	那	单元	应该	有	吹	.

我认为，那个装置没有理由会爆炸。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɚz] .
" He paused , looking at one of the designers .
" 他 暂停 , 寻找 在 一 的 这 设计师 .

他停顿了一下，看向其中一位设计师。

" [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs] [ɪn][ðə; ði] ['θiːəri] [ɔːr] [dɪ'zaɪn] .
" Unless , of course , there is something amiss in the theory or design .
" 除非 , 的 课程 , 那里 是 某物 错误 在 这 理论 或者 设计 .

当然，除非理论或设计本身存在问题。

[ðæt] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ɪz][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['prɑːvɪns] .
That , naturally , is out of my province .
那 , 自然 , 是 出去 的 我的 省 .

这当然超出了我的职责范围。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] .
" There was discussion back and forth among the men .
" 那里 曾是 讨论 后退 和 前进 之中 这 男人 .

“男人们之间进行了一番讨论。”

- [nəːvs] ['taɪtnd] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [slɪpt] [ə'weɪ] .
Crayley's nerves tightened as the minutes slipped away .
- 神经 收紧 作为 这 分钟 滑倒了 离开 .

随着时间一分一秒地流逝，克雷利的神经越来越紧绷。

[wʊd] [ðæt] [fuːl] [griːn] ['nevər] [step] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
Would that fool Greene never step away from the control board , even for a minute ?
会 那 傻子 格林 绝不 步 离开 从 这 控制 木板 , 甚至 为了 一个 分钟 ?

那个傻瓜格林难道一刻也不愿意离开控制台吗?

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [ɔːf] ?
Why didn't he shut the damned thing off ?
为什么 没有 他 关闭 这 该死的 事物 离开 ?

他为什么不把那该死的东西关掉?

[hiː; hi]['faɪnəli] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm'self][tuː; tə][rɪ'læks] .
He finally gave up and forced himself to relax .
他 最后 给予 向上 和 强制 他自己 到 放松 .

他最终放弃了抵抗，强迫自己放松下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
It was too late now .
它 曾是 也 晚的 现在 .

现在太晚了。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [fæst] .
He'd have to talk fast .
他会 有 到 讲话 快速地 .

他得语速快点。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [snæpt] .
" one of the men snapped .
" 一 的 这 男人 啪啪 .

其中一人突然情绪失控。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːnz] .

He	was	pointing	at	one	of	the	screens	.
他	曾是	指向	在	一	的	这	屏幕	.

他指着其中一个屏幕。

[raɪt] [ɑːn] ['skedʒuːl] , [ðə; ði][wɔːldoʊz][ɑːrm] [riːtʃt] [ʌp] , [græbd] [ðə; ði]['regjuleɪtər][kɔɪl] ['haʊzɪŋ] ,

Right	on	schedule	,	the	waldo's	arm	reached	up	,	grabbed	the	regulator	coil	housing	,
正确的	在	日程	,	这	沃尔多的	手臂	达到	向上	,	抓住	这	监管机构	线圈	住房	,

[ænd; ənd] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

and	ripped	it	off	.
和	撕裂	它	离开	.

不出所料，沃尔多的胳膊伸了起来，抓住了调节器线圈外壳，把它扯了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'saɪtɪd]['bæb(ə)l][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

There	was	an	excited	babble	of	voices	,
那里	曾是	一个	兴奋的	潺潺	的	声音	,

一阵兴奋的交谈声响起，

[ænd; ənd] - [fɔːrst] [hɪm'self][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] ['flæbərgæstɪd] [æz; əz][ðə; ði][rest] .

and	Crayley	forced	himself	to	look	as	flabbergasted	as	the	rest	.
和	-	强制	他自己	到	看	作为	目瞪口呆	作为	这	休息	.

克雷利强迫自己装出一副和其他人一样震惊的样子。

[ðə; ði][hænd] [drɑːpt] [daʊn] [ə'gen][tuː; tə][ðə; ði] ['redi] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	hand	dropped	down	again	to	the	ready	position	.
这	手	掉落	向下	再次	到	这	准备好	位置	.

手再次落回准备位置。

- [tɜːrnd] [tuː; tə] [griːn] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]

Crayley	turned	to	Greene	and	started	to	say	something	that	would	keep	the
-	转向	到	格林	和	开始	到	说	某物	那	会	保持	这

['bɔrdz] [maɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['sæbətɑːʒ] [træk] ,

board's	mind	on	the	sabotage	track	,
董事会	头脑	在	这	破坏	追踪	,

克雷利转向格林，开始说一些话，想让董事会继续关注破坏活动。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [ə'gen] .

but	he	noticed	that	everyone	was	looking	at	the	screen	again	.
但	他	注意到	那	每个人	曾是	寻找	在	这	屏幕	再次	.

但他注意到大家又都看向屏幕了。

[hiː; hi] [s'wɪvld] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] .

He	swiveled	his	head	around	.
他	旋转	他的	头	大约	.

他猛地转过头来。

[ðə; ði] ['sekənderi] [hænd][hæd; həd] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

The	secondary	hand	had	lifted	into	the	air	.
这	次要	手	有	抬起	进入	这	空气	.

第二只手已经抬到了空中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [ɪts] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] [meɪd] ['miːnɪŋləs] ['məuʃənz] .

It	extended	its	forefinger	and	made	meaningless	motions	.
它	扩展	它是	食指	和	制成	无意义的	运动	.

它伸出食指，做了一些毫无意义的动作。

- [dʒɔː] ['mʌslz] ['taɪtnd] .

Crayley's	jaw	muscles	tightened	.
-	颚	肌肉	收紧	.

克雷利的下颚肌肉紧绷起来。

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What **the** **devil** **did** **it** **mean** **?**
什么 这 魔鬼 做过 它 意思是 ?

这到底是什么意思?

[haʊ] [hæd; həd] [ðæt] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [teɪp] ?
How **had** **that** **got** **on** **the** **tape** **?**
如何 有 那 得到 在 这 磁带 ?

那段视频是怎么录进去的?

[ðə; ði][hænd] [drɑːpt] .
The **hand** **dropped** **.**
这 手 掉落 .

手垂了下来。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [tʃaɪm] [wɪtʃ] ['sɪgnəld] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪp] .
There **came** **a** **faint** **chime** **which** **signaled** **the** **end** **of** **the** **tape** **.**
那里 来了 一个 头晕的 钟声 哪个 发出信号 这 结尾 的 这 磁带 .

一阵微弱的铃声响起，表示录音带播放完毕。

" [lets] [rʌn] [θruː] [ðæt] [ə'gen] , " [sed] ['fenik, 'fenwik] [griːn] , [æn; ən] [ɑːd] [noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" **Let's** **run** **through** **that** **again** **,** **"** **said** **Fenwick** **Greene** **,** **an** **odd** **note** **in** **his** **voice**
" 我们来吧 跑步 通过 那 再次 , " 说 芬威克 格林 , 一个 奇怪的 笔记 在 他的 嗓音
.
:
.

“我们再过一遍，”芬威克·格林说道，语气有些奇怪。

- ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .
Crayley **didn't** **understand** **.**
- 没有 理解 .

克雷利没听懂。

[hæd; həd][ðə; ði] [ʃruːd] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv]['fenik, 'fenwik] [griːn] [riːd] ['miːnɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt]
Had **the** **shrewd** **,** **calculating** **eyes** **of** **Fenwick** **Greene** **read** **meaning** **into** **that**
有 这 精明 , 计算 眼睛 的 芬威克 格林 读 意义 进入 那
['miːnɪŋləs] ['muːvmənt] ?
meaningless **movement** **?**
无意义的 移动 ?

芬威克·格林那双精明、善于算计的眼睛是否从那看似毫无意义的动作中解读出了某种含义?

[ə'gen] [ðə; ði][hænd] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
Again **the** **hand** **lifted** **into** **the** **air** **,** **extended** **a** **finger** **,** **and** **moved** **it** **.**
再次 这 手 抬起 进入 这 空气 , 扩展 一个 手指 , 和 已搬 它 .

那只手再次举到空中，伸出一根手指，动了动。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] .
Then **it** **dropped** **.**
然后 它 掉落 .

然后它就掉下来了。

- ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][mɪd] - [er] .
Crayley **started** **to** **move** **his** **own** **hand** **,** **and** **stopped** **it** **in** **mid** **-** **air** **.**
- 开始 到 移动 他的 自己的 手 , 和 停止 它 在 中 - 空气 .

克雷利开始移动自己的手，但又停在了半空中。

[hiː; hi] [nuː] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [wʌt] [ðə; ði]['dʒestʃər][wʌz; wəz] .
He **knew** **in** **that** **instant** **what** **the** **gesture** **was** **.**
他 知道 在 那 立即的 什么 这 手势 曾是 .

他瞬间明白了这个手势的含义。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , ['bʌzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ; [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

The	rest	were	talking	,	buzzing	among	themselves	;	no	one	was	looking	at
这	休息	是	说	,	嗡嗡声	之中	他们自己	;	不	一	曾是	寻找	在

[hɪm; ɪm] [jet] .

him	yet	.
他	然而	.

其他人都在交谈，彼此嗡嗡作响；还没有人看向他。

['oʊnli] ['fenik, 'fenwik] [griːn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [glæns] .

Only	Fenwick	Greene	gave	him	a	short	,	sharp	glance	.
仅有的	芬威克	格林	给予	他	一个	短的	,	锋利的	瞥一眼	.

只有芬威克·格林给了他一个简短而锐利的眼神。

[griːn] [ræn] [ðə; ði] [teɪp] [bæk] [θruː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['riːpleɪ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hænd]

Greene	ran	the	tape	back	through	for	a	third	replay	,	and	watched	the	hand
格林	跑	这	磁带	后退	通过	为了	一个	第三	重播	,	和	观看	这	手

[lɪft] [ə'gen] .

lift	again	.
举起	再次	.

格林第三次回放录像，看到那只手再次抬起来。

- [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] ['hɪpnəˌtaɪzd] .

Crayley	stared	at	it	as	if	hypnotized	.
-	凝视	在	它	作为	如果	被催眠	.

克雷利目不转睛地盯着它，仿佛被催眠了一般。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [self] - ['heɪtrɪd] .

His	mind	was	a	mass	of	self	-	hatred	.
他的	头脑	曾是	一个	大量的	的	自己	-	仇恨	.

他满脑子都是自我厌恶。

[fuːl] !

Fool	!
傻子	!

傻子！

[fuːl] !

Fool	!
傻子	!

傻子！

['klʌmzi] [fuːl] !

Clumsy	fool	!
笨拙	傻子	!

笨蛋！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

This	was	it	;	this	was	the	end	of	everything	.
这	曾是	它	;	这	曾是	这	结尾	的	一切	.

一切都结束了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [naʊ] — [ðeid] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [tuː; tə]

It	wouldn't	take	them	long	now	—	they'd	at	least	have	enough	evidence	to
它	不会	拿	他们	长的	现在	—	他们会	在	至少	有	足够的	证据	到

[juːz] [ə; eɪ] [laɪ] [proʊb] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

use	a	lie	probe	on	him	.
使用	一个	说谎	探测	在	他	.

现在他们很快就能找到证据了——他们至少会有足够的证据对他进行测谎。

['sʌmwʌn] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Someone	would	see	it	.
某人	会	看	它	.

总会有人看到的。

['sʌmwʌn] [wʊd] [siː] [haʊ] ['luːɪs] - [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] [wen]

Someone	**would**	**see**	**how**	**Lewis**	**Crayley's**	**subconscious**	**mind**	**had**	**betrayed**	**him**	**when**
某人	会	看	如何	刘易斯	-	潜意识	头脑	有	背叛	他	什么时候

['hiːd] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .

he'd	**made**	**the**	**recording**	**.**
他会	制成	这	记录	.

有人会发现，路易斯·克雷利在录音时，他的潜意识是如何背叛他的。

['fenik, 'fenwik] [griːn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Fenwick	**Greene**	**saw**	**it**	**.**
芬威克	格林	锯	它	.

芬威克·格林看到了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə] - [feɪs] .

His	**eyes**	**moved**	**from**	**the**	**screen**	**to**	**Crayley's**	**face**	**.**
他的	眼睛	已搬	从	这	屏幕	到	-	脸	.

他的目光从屏幕移到克雷利的脸上。

" [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['sɔːftli] .

"	**You**	**,**	**"**	**he**	**said**	**very**	**softly**	**.**
"	你	,	"	他	说	非常	轻轻	.

"你，"他轻声说道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz][wʌn] .

"	**You're**	**the**	**only**	**one**	**who**	**has**	**one**	**.**
"	你是	这	仅有的	一	WHO	有	一	.

只有你一个人有。

" [ænd; ənd] - [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	**And**	**Crayley**	**knew**	**he**	**was**	**right**	**.**
"	和	-	知道	他	曾是	正确的	.

克雷利知道他是对的。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hed] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːldəu] , [ðeid] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] ['ɪnstəntli] .

If	**there**	**had**	**been**	**a**	**head**	**on**	**the**	**waldo**	**,**	**they'd**	**have**	**understood**	**instantly**	**.**
如果	那里	有	到过	一个	头	在	这	沃尔多	,	他们会	有	理解	即刻	.

如果沃尔多身上有个头像，他们就会立刻明白了。

[ðə; ði]['fɪŋgər][wʌz; wəz] ['stroʊkɪŋ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

The	**finger**	**was**	**stroking**	**an**	**invisible**	**mustache**	**.**
这	手指	曾是	抚摸	一个	无形的	胡子	.

那根手指仿佛在抚摸着一撇看不见的胡子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神